叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['eɪprəl] 18th , - .
April 18th , 1917 .
四月 18th , - .

1917年4月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 249]
[页 -]

[第249页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrn] [ɪn]
The growing disposition to declare war against her is causing genuine concern in
这 生长 处置 到 宣布 战争 反对 她 是 导致 真的 忧虑 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

德国日益增长的对美宣战倾向引起了真正的担忧。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['intəːnd] ['dʒɜːrmən] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [goʊ]
where it is feared that there may not be enough interned German vessels to go
在哪里 它 是 害怕 那 那里 可能 不是 是 足够的 实习生 德语 船只 到 去
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

人们担心被扣押的德国船只可能不够用。

[æn; ən] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ]
An Austrian General is reported to have been overwhelmed by an avalanche
一个 奥地利 一般的 是 据报道 到 有 到过 不堪重负 经过 一个 雪崩
[ʌv; əv] [snoʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

据报道，一名奥地利将军被雪崩掩埋。

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:stər] - [taɪm][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['ɔ:fərɪŋ] ,

and	at	Easter	-	time	a	number	of	patriotic	English	people	were	offering	,
和	在	复活节	-	时间	一个	数字	的	爱国	英语	人们	是	提供	,

复活节期间，许多爱国的英国人纷纷献出生命。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər]['mɪlətəri]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [tu:; tə]

in	view	of	the	usefulness	of	the	stuff	for	military	purposes	,	to
在	看法	的	这	用处	的	这	东西	为了	军队	目的	,	到

[fɔ:r'goʊ][ðer; ðər][oʊn]['ræʃ(ə)n] .

forgo	their	own	ration	.
放弃	他们的	自己的	配给	.

鉴于这种物资在军事上的用途，他们放弃了自己的口粮。

[ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	question	of	Parliamentary	reform	has	been	under	discussion	in	the	House
这	问题	的	议会	改革	有	到过	在下面	讨论	在	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

of	Commons	.
的	公共领域	.

议会改革问题一直在下议院进行讨论。

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ri'fɔ:mz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [wɪtʃ]

That	the	Legislature	should	attempt	to	deal	with	reforms	of	any	kind	which
那	这	立法机关	应该	试图	到	交易	和	改革	的	任何	种类	哪个

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['pri:viəsli] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['deɪli] [pres] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz]

have	not	been	previously	demanded	by	the	Daily	Press	is	regarded	in	certain	quarters
有	不是	到过	之前	要求	经过	这	日常的	按	是	认为	在	肯定	四分之一

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] .

as	a	most	dangerous	precedent	.
作为	一个	最多	危险的	先例	.

立法机关试图处理《每日新闻报》此前未曾要求的任何改革，在某些人看来，这是一个极其危险的先例。

[ɪ'mi:diətli] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:gfri:d; 'zikfri:t][laɪn] , [ðə; ði]['ekspɜ:rts][ɪk'spleɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [nu:]

Immediately	north	of	the	Siegfried	line	,	the	experts	explain	,	is	a	new
立即地	北	的	这	齐格弗里德	线	,	这	专家	解释	,	是	一个	新的

['dʒɜ:rmən][pə'zɪʃ(ə)n] ,

German	position	,
德语	位置	,

专家解释说，紧邻齐格菲防线北面的是德军的新阵地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['krɪsənd] [ðə; ði]['woʊtən][laɪn] .

which	they	have	christened	the	Wotan	line	.
哪个	他们	有	受洗	这	沃坦	线	.

他们将其命名为沃坦线。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [freʃ] ['dʒɜ:rmən] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði]

It	will	not	be	long	before	we	hear	of	fresh	German	activities	in	the
它	将要	不是	是	长的	前	我们	听到	的	新鲜的	德语	活动	在	这

[ˌgɑtə'dæmə.ʊŋ] [laɪn] .

Götterdämmerung	line	.
诸神的黄昏	线	.

不久之后，我们就会听到德国在诸神的黄昏战线上的新动向。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['bɔɪˌkɑ:tɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

Thousands	of	men	at	the	docks	are	boycotting	public	-	houses	as	a
数千	的	男人	在	这	码头	是	抵制	民众	-	房屋	作为	一个

['proʊtest] [ə'genst] [ɪn'kri:st] ['praɪsɪz] .

protest	against	increased	prices	.
反对	反对	增加	价格	.

码头上的数千名工人抵制酒吧，以抗议物价上涨。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['laɪsnst] ['vɪtlər] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]

A	deputation	of	licensed	victuallers	will	shortly	wait	upon	the	Government	to
一个	代表团	的	获得许可的	食品供应商	将要	不久	等待	之上	这	政府	到

[ɪn'fɔ:rm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [b'ru:əz] - ['aʊtpʊt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]

inform	them	that	their	action	in	restricting	the	brewers	'	output	is	likely	to
通知	他们	那	他们的	行动	在	限制	这	酿酒商	-	输出	是	可能	到

[hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'pɑ:pjələr] .

have	the	deplorable	effect	of	making	drinking	unpopular	.
有	这	可悲的	影响	的	制作	喝	不受欢迎的	.

持牌餐饮经营者代表团将很快等待政府告知，政府限制酿酒商产量的举措可能会产生令人遗憾的后果，即使饮酒不受欢迎。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [æk'tɪvəti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [frʌnt] ,

There	has	been	some	slight	activity	on	the	Dublin	front	,
那里	有	到过	一些	轻微	活动	在	这	都柏林	正面	,

都柏林方面出现了一些小规模的动静。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] ['skɜ:mɪʃiz] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .

but	beyond	a	few	skirmishes	there	is	little	to	report	.
但	超过	一个	很少	小规模冲突	那里	是	小的	到	报告	.

除了几起小规模冲突外，没什么可报道的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [ə'laɪəns] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt]

One	of	the	most	recent	additions	to	the	Entente	Alliance	proves	that	the	art
一	的	这	最多	最近的	新增内容	到	这	协约	联盟	证明	那	这	艺术

[ʌv; əv] [wɔ:r] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] ['dʒɜ:rməni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['trævəsti] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]

of	war	as	practised	by	Germany	is	such	a	horrible	travesty	that	even	the
的	战争	作为	已实践	经过	德国	是	这样的	一个	可怕	闹剧	那	甚至	这

['kju:bɪst] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] .

Cubists	condemn	it	.
立体主义者	谴责	它	.

协约国最近加入的一个国家证明，德国所奉行的战争艺术是如此可怕的荒谬，以至于连立体主义者都谴责它。

[goʊt] - [skɪn] [koʊts] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['raɪtər] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] .

Goat	-	skin	coats	are	mentioned	by	a	lady	writer	as	quite	a	novelty	.
山羊	-	皮肤	外套	是	提及	经过	一个	女士	作家	作为	相当	一个	新奇	.

一位女作家提到，山羊皮大衣是一种相当新奇的东西。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['erər] .

She	is	in	error	.
她	是	在	错误	.

她错了。

[goʊts] [hæv; həv] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

Goats	have	worn	them	for	years	.
山羊	有	磨损	他们	为了	年	.

山羊佩戴这种饰品已经很多年了。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

A	wedding	at	Huntingdon	,	the	other	day	,
一个	婚礼	在	亨廷顿	,	这	其他	天	,

前几天在亨廷顿举行的一场婚礼

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] [dɔ:g] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

was	interrupted	by	the	barking	of	dog	within	the	vicinity	of	the	church	.
曾是	中断	经过	这	叫声	的	狗	之内	这	附近	的	这	教会	.

教堂附近传来狗吠声，打断了谈话。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [θɪŋ] ,

It	is	a	peculiar	thing	,
它	是	一个	奇特	事物	,

这是一件很奇怪的事。

[bʌt; bət][dɔ:gz][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

but	**dogs**	**have**	**never**	**looked**	**upon**	**marriage**	**as**	**the**	**serious**	**thing**	**it**	**really**	**is**	**.**
但	狗	有	绝不	看起来	之上	婚姻	作为	这	严肃的	事物	它	真的	是	.

但狗从来没有把婚姻看作是一件严肃的事情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

We	**are**	**sorry**	**to**	**contradict**	**a**	**contemporary**	**,**
我们	是	对不起	到	顶撞	一个	当代的	,

我们很遗憾要反驳一位当代人士的观点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['laɪtli] [pæst]

but	**the**	**assertion**	**that**	**men**	**are**	**losing**	**their**	**chivalry**	**cannot**	**be**	**lightly**	**passed**
但	这	断言	那	男人	是	输	他们的	骑士精神	不能	是	轻轻	通过了

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

但是，关于男性正在失去骑士精神的说法不容忽视。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

Only	**the**	**other**	**night**	**in**	**the**	**tube**	**a**	**man**	**was**	**distinctly**	**heard**	**to**	**say**	**to**	**a**
仅有的	这	其他	夜晚	在	这	管子	一个	男人	曾是	明显地	听到	到	说	到	一个

['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

lady	**who**	**was**	**standing**	**,**
女士	WHO	曾是	常设	,

就在前几天晚上，在地铁里，有人清楚地听到一个男人对一位站着的女士说：

" [preɪ] [ək'sept][maɪ] [si:t] , ['mædəm] .

"	**Pray**	**accept**	**my**	**seat**	**,**	**Madam**	**.**
"	祈祷	接受	我的	座位	,	女士	.

“请接受我的座位，夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

I	**am**	**getting**	**out**	**here**	**.**
我	是	获得	出去	这里	.

我要出去走走了。

" [smɔ:l] [ɪn'vælɪd] ([tu:; tə]['vɪzɪtər]) .

"	**Small**	**Invalid**	**(**	**to**	**visitor**	**)**	**.**
"	小的	无效的	(	到	游客	)	.

“小病人（对访客）。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] — ['mi:z(ə)lz] — ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] —

"	**I'VE**	**HAD**	**A**	**LOT**	**OF**	**DISEASES**	**IN**	**MY**	**TIME**	**—**	**MEASLES**	**—**	**WHOOPING**	**-**	**COUGH**	**—**
"	我已经	有	一个	很多	的	疾病	在	我的	时间	—	麻疹	—	欢呼	-	咳嗽	—

[ˌɪnflu'enzə] — [ˌtɑ:nsɪ'laɪtɪs] — [bʌt; bət] (['mɑ:dɪstli])

INFLUENZA	**—**	**TONSILITIS**	**—**	**BUT**	**(**	**modestly**	**)**
流感	—	扁桃体炎	—	但	(	谦虚地	)

“我这辈子得过很多病——麻疹、百日咳、流感、扁桃体炎——但是（谦虚地说）

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['drɑ:psi] [jet] .

I	**HAVEN'T**	**HAD**	**DROPSY**	**YET**	**.**
我	还没有	有	浮肿	然而	.

我还没有得过水肿。

" ['mɪstər] . [du:k] [hæz; həz][dʒʌst]['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn]['aɪərlənd] .

"	**Mr**	**.**	**DUKE**	**has**	**just**	**stated**	**that**	**there**	**is**	**work**	**for**	**all**	**in**	**Ireland**	**.**
"	先生	.	公爵	有	只是	声明	那	那里	是	工作	为了	全部	在	爱尔兰	.

“杜克先生刚才说，爱尔兰人人都有工作。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strest] [aɪl] .

This	**is**	**not**	**the**	**way**	**to**	**make**	**the**	**Government**	**popular**	**in**	**the**	**distressed**	**isle**	**.**
这	是	不是	这	方式	到	制作	这	政府	受欢迎的	在	这	苦恼	小岛	.

这样做并不能让政府在饱受苦难的岛屿上赢得民心。

[ðə; ði] [vi'enə] ['zaɪt] [sez] [ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] .

The	Vienna	Zeit	says	the	worst	enemy	of	the	people	is	their	appetite	.
这	维也纳	时代	说道	这	最差	敌人	的	这	人们	是	他们的	食欲	.

《维也纳时代周报》称，人民最大的敌人是他们的食欲。

['sevrəl] ['loʊk(ə)l] [hju:mɜ-əsts] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]

Several	local	humourists	have	been	severely	dealt	with	for	pointing	out	that
一些	当地的	幽默家	有	到过	严重	已处理	和	为了	指向	出去	那

['i:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pest] .

eating	is	the	best	way	of	getting	rid	of	this	pest	.
吃	是	这	最好的	方式	的	获得	摆脱	的	这	害虫	.

一些当地幽默作家因指出吃掉这种害虫是消灭它的最佳方法而受到严厉处分。

[ə; eɪ] ['stepni] ['mɑ:rkɪt] ['potər] [ə'temptɪd] [læst] [wi:k] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['mɪləteri] ['sɜ:rvɪs] [baɪ]['haɪdɪŋ][ɪn]

A	Stepney	market	porter	attempted	last	week	to	evade	military	service	by	hiding	in
一个	斯蒂普尼	市场	搬运工	尝试过	最后的	星期	到	逃避	军队	服务	经过	隐藏	在

[ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

a	cupboard	,
一个	橱柜	,

上周，一名斯蒂普尼市场搬运工试图躲在橱柜里逃避兵役。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ]

but	the	police	captured	him	despite	the	fact	that	he	attempted	to	throw
但	这	警察	捕获	他	尽管	这	事实	那	他	尝试过	到	扔

[ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [sent] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]

them	off	the	scent	by	making	a	noise	like	a	piece	of	cheese	—	a	very	old
他们	离开	这	香味	经过	制作	一个	噪音	喜欢	一个	片	的	奶酪	—	一个	非常	老的

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

尽管他试图通过发出类似奶酪的声音来迷惑警方（这是一种非常古老的手段），但警方还是抓住了他。

[ɑ:n][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['i:stər˛taɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] ['livəpu:l] ,

On	one	day	of	Eastertide	there	was	an	inch	of	snow	in	Liverpool	,
在	一	天	的	复活节	那里	曾是	一个	英寸	的	雪	在	利物浦	,

复活节期间的某一天，利物浦下了厚厚的一层雪，积雪厚度为一英寸。

['fɑ:loʊd] [baɪ]['heɪl˛stəʊnz] , ['laɪtnɪŋ] , ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] .

followed	by	hailstones	,	lightning	,	thunder	and	a	gale	of	wind	.
随后	经过	冰雹	,	闪电	,	雷	和	一个	大风	的	风	.

随后是冰雹、闪电、雷声和狂风。

['sʌmər] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'raɪvd] ['veri] ['ɜ:rli] [ðɪs] [jɪr] .

Summer	has	certainly	arrived	very	early	this	year	.
夏天	有	当然	到达的	非常	早期的	这	年	.

今年的夏天确实来得特别早。

[ðə; ði][˛bɜ:r'lɪnər]['tɑ:gə˛blɑ:t] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][˛sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

The	Berliner	Tageblatt	makes	much	of	the	fact	that	a	recent	submarine
这	柏林人	日报	制作	很多	的	这	事实	那	一个	最近的	潜艇

[˛ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]

expedition	was	carried	out	by	means	of	German	Naval	officers	on	board	a
远征	曾是	携带	出去	经过	方法	的	德语	海军	警官	在	木板	一个

['trɔ:lər] " [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri][men] .

trawler	"	disguised	as	ordinary	men	.
拖网渔船	"	伪装	作为	普通的	男人	.

《柏林日报》大肆报道了最近一次潜艇探险是由德国海军军官乘坐一艘"伪装成普通人"的拖网渔船执行的。

" [ə; eɪ]['klevər] [pi:s] [ʌv; əv] [˛mæskə'reɪdɪŋ] .

"	A	clever	piece	of	masquerading	.
"	一个	聪明的	片	的	伪装	.

"巧妙的伪装。"

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [oʊk] [gɑ:lf] [klʌb] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,
" **Members of the Honor Oak Golf Club , " says a contemporary ,**
" 成员 的 这 荣誉 橡木 高尔夫球 俱乐部 , " 说道 一个 当代的 ,

一位同时代的人说："荣誉橡树高尔夫俱乐部的成员们"，

" [ɑ:r; ər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [raʊndz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['grʌntɪŋ] [pɪgz] , ['kækəlɪŋ]
" **are arranging to play their rounds to the music of grunting pigs , cackling**
" 是 安排 到 玩 他们的 回合 到 这 音乐 的 哼哼 猪 , 咯咯笑
[faʊlz] [ænd; ənd] [bli:tɪŋ] [læmz] .
fowls and bleating lambs .
家禽 和 咩咩叫 羔羊 .

"他们正安排在猪的哼哼声、家禽的咯咯声和羊羔的咩咩声中演奏他们的曲目。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ði:z] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ]
" **With a little practice these intelligent animals should soon be able to convey**
" 和 一个 小的 实践 这些 聪明的 动物 应该 很快 是 有能力的 到 传达
[ðer; ðər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌelɪ'mentri] [stroʊks] .
their appreciation of the more elementary strokes .
他们的 欣赏 的 这 更多的 初级 笔画 .

"稍加练习，这些聪明的动物应该很快就能表达它们对更基本笔画的喜爱。"

['wʊlfs] ['kɑ:mɪt][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] , - , - [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ]
WOLF'S comet is approaching the earth at the rate of 1 , 250 , 000 miles a day
狼的 彗星 是 接近 这 地球 在 这 速度 的 1 , - , - 英里 一个 天
,
,
,

沃尔夫彗星正以每天125万英里的速度接近地球。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] .
and our special constables have been warned .
和 我们的 特别的 警员 有 到过 警告 .

我们的特警队员已接到警告。

['ɪŋglənd] , [sed] [lɔ:rd] ['lestər] ['ri:s(ə)ntli] , [ɪz] [ni'glektɪŋ] [hɜ:r; hər] [tri:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
England , said Lord LEICESTER recently , is neglecting her trees during the War .
英格兰 , 说 主 莱斯特 最近 , 是 疏忽 她 树木 期间 这 战争 .

莱斯特勋爵最近表示，英国在战争期间忽视了树木。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [tri:] ([sɜ:r] ['biəbəum]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .
But with our Great Tree (Sir BEERBOHM) it is the other way about .
但 和 我们的 伟大的 树 (先生 啤酒博姆) 它 是 这 其他 方式 关于 .

但对于我们的大树（比尔博姆爵士）来说，情况则恰恰相反。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][tu:; tə]
The overseer of one of the workhouses in the vicinity of London is to
这 监工 的 一 的 这 济贫院 在 这 附近 的 伦敦 是 到
[rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:r] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɪr] .
receive an additional four pounds a year in place of beer .
收到 一个 额外的 四 磅 一个 年 在 地方 的 啤酒 .

伦敦附近一家济贫院的主管每年将额外获得四英镑，作为啤酒的补偿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm] [wɪl] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [glæs] [ʌv; əv] [staʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It is hoped that this sum will buy him a nice glass of stout for his
它 是 希望 那 这 和 将要 买 他 一个 好的 玻璃 的 肥硕 为了 他的
[nekst] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
next Christmas dinner .
下一个 圣诞节 晚餐 .

希望这笔钱能让他下次圣诞晚餐时喝上一杯美味的黑啤。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [rɪ'muːvd] 1½ [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . [ʌv; əv]['ʃʊgər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['groʊsɚz]

In	justice	to	the	thieves	who	removed	1½	cwt	.	of	sugar	from	a	grocer's
在	正义	到	这	窃贼	WHO	已移除	1½	公担	.	的	糖	从	一个	杂货店

[ʃɑːp] [ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]

shop	in	Kentish	Town	it	should	be	stated	that	had	it	not	been	for	an
店铺	在	肯特郡	镇	它	应该	是	声明	那	有	它	不是	到过	为了	一个

[ʌn'taɪmli] [ə'lɑːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti]

untimely	alarm	it	was	their	intention	to	have	taken	a	sufficient	quantity
不合时宜	警报	它	曾是	他们的	意图	到	有	已采取	一个	充足的	数量

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

of	other	articles	to	justify	their	appropriation	of	that	amount	of	sugar	.
的	其他	文章	到	证明合法	他们的	拨款	的	那	数量	的	糖	.

为了公正地对待从肯特镇一家杂货店偷走 1.5 英担糖的窃贼，应该指出，如果不是因为警报来得不及时，他们原本打算偷走足够多的其他物品，以证明他们占有这些糖是合理的。

" ['oʊnli][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][slaɪs][ʌv; əv] [mə'dɪrə]

"	Only	the	older	generation	recalls	the	glass	of	sherry	and	slice	of	Madeira
"	仅有的	这	老	一代	召回	这	玻璃	的	雪利酒	和	片	的	马德拉

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	used	to	be	the	invariable	refreshment	offered	in	the	farmhouses	of	the
那	用过的	到	是	这	不变的	清爽	提供	在	这	农舍	的	这

[ˌsaʊθ'west] .

Southwest	.
西南	.

只有老一辈人还记得，过去在美国西南部的农舍里，总会提供一杯雪利酒和一片马德拉酒作为消遣。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] [ænd; ənd]

Our	own	recollection	is	that	it	was	sometimes	a	glass	of	Madeira	and
我们的	自己的	回忆	是	那	它	曾是	有时	一个	玻璃	的	马德拉	和

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['ʃeri] .

a	hunk	of	sherry	.
一个	帅哥	的	雪利酒	.

我们自己的记忆是，有时候是一杯马德拉酒和一大块雪利酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['steɪtsmən] .

A	SCHOOL	FOR	STATESMEN	.
一个	学校	为了	政治家	.

政治家学院。

[[ðə; ði]['hæmbɜːrgər] - , [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [æt; ət]

[	The	Hamburger	Fremdenblatt	,	in	an	article	on	our	Ambassador	at
[	这	汉堡包	-	,	在	一个	文章	在	我们的	大使	在

['petrəugræd] ,

Petrograd	,
彼得格勒	,

《汉堡外国报》在一篇关于我们驻彼得格勒大使的文章中写道：

[əs'kraibz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [gɑ:lf] — " [ɪf] [wʌn]

ascribes	his	success	as	a	diplomat	to	his	passion	for	golf	—	"	if	one
归因	他的	成功	作为	一个	外交官	到	他的	热情	为了	高尔夫球	—	"	如果	一

[kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊld] [geɪm] [ʌv; əv] ['medoʊ] ['bɪljərdz] . "

can	speak	of	passion	in	connection	with	this	cold	game	of	meadow	billiards	.	"
能	说话	的	热情	在	联系	和	这	寒冷的	游戏	的	草地	台球	.	"

他将自己外交上的成功归功于他对高尔夫的热爱——"如果说对这项草地台球运动充满热情的话"。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	The	conditions	,	"	it	goes	on	to	say	,
"	这	状况	,	"	它	去	在	到	说	,

"条件,"文章接着写道,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ræðər] ['taɪərsəm] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [du:] ['ri:əli] [prə'du:s] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] ['nesəseri]

"	in	which	this	rather	tiresome	game	is	played	do	really	produce	the	qualities	necessary
"	在	哪个	这	相当	令人厌烦	游戏	是	玩	做	真的	生产	这	品质	必要的

[fɔ:r; fər] ['eni] ['steɪtsmənlaɪk] [ɔ:r] [ˌdɪplə'mætɪk] [wɜ:rk] . . . .

for	any	statesmanlike	or	diplomatic	work	.	.	.	.
为了	任何	政治家风范	或者	外交	工作	.	.	.	.

"这种相当令人厌烦的游戏确实能够培养出任何政治家或外交官工作所必需的素质.....

['saɪlənt] , [tʌf] , [rɪ'zaɪnd] , [ʌn'broʊkən] . . .

Silent	,	tough	,	resigned	,	unbroken	.	.	.
沉默的	,	艰难的	,	辞职	,	未破	.	.	.

沉默、坚韧、听天由命、不屈不挠.....

[ðə; ði] [gʊd] ['gɑ:lfər] [wɔ:ks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] ,

the	good	golfer	walks	round	his	field	,
这	好的	高尔夫球手	散步	圆形的	他的	场地	,

优秀的高尔夫球手绕着他的球场走一圈,

[ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [stiəz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [goʊl] . . . .

keeps	his	eye	on	the	ball	and	steers	for	his	goal	.	.	.	.
保持	他的	眼睛	在	这	球	和	牛	为了	他的	目标	.	.	.	.

他紧盯球，朝着目标前进.....

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [bju:'kænən] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [gɑ:lf] [fi:ld] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌn'tɪl]

Sir	George	Buchanan	walked	round	the	whole	golf	field	of	Europe	for	years	until
先生	乔治	布坎南	步行	圆形的	这	所有的	高尔夫球	场地	的	欧洲	为了	年	直到

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ɪn] ['petrəugræd] [tu:; tə] [hɜ:rl] [ðə; ði] [bɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [goʊl] . "]

at	last	he	was	able	in	Petrograd	to	hurl	the	ball	into	the	goal	.	"	]
在	最后的	他	曾是	有能力的	在	彼得格勒	到	投	这	球	进入	这	目标	.	"	]

乔治·布坎南爵士花了数年时间走遍了整个欧洲的高尔夫球场，直到最后在彼得格勒，他才终于能够把球打进球门。

[ɔ:ft] [hæv; həv] [aɪ] ['wʌndɚd] [æz; əz] [maɪ] ['wɛpənz] [edʒ]

Oft	have	I	wondered	as	my	weapon's	edge
经常	有	我	想知道	作为	我的	武器的	边缘

我常常思考，我的武器的锋利之处究竟在哪里。

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['sɑ:lɪd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['gri:nəri] ,

Disintegrated	solid	chunks	of	greenery	,
解体	坚硬的	块	的	绿植	,

破碎的绿色植物块,

[ɔ:r] [æz; əz] [maɪ] ['pɪˌljul] [flu:] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [hedʒ]

Or	as	my	pillule	flew	the	bounding	hedge
或者	作为	我的	药丸	飞翔	这	边界	对冲

或者，当我的药丸飞过那跳跃的树篱时。

['ɪntu:] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:nəri] ,

Into	outlying	sections	of	the	scenery	,
进入	边远	部分	的	这	风景	,

进入风景的偏远区域,

[wʌt] ['mɔ:rəl]['vælju:] [maɪt] [ə'kru:]
What moral value might accrue
什么 道德 价值 可能 累积

可能积累的道德价值

[frʌm; frəm] ['bɪljərdz] [pleɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] .
From billiards played beneath the blue .
从 台球 玩 下面 这 蓝色的 .

从蓝色底下的台球比赛中。

['lɪt(ə)l] [aɪ] ['fænsɪd] [wen] [aɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [sfɪr]
Little I fancied when I topped the sphere
小的 我 幻想 什么时候 我 顶峰 这 领域

当我登上球顶时，我几乎没想过会发生什么。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['kændər] [left][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
And on its candour left a coarse impression ,
和 在 它是 坦率 左边 一个 粗 印象 ,

而它的坦率却给人留下了粗俗的印象。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'voʊltɪŋ] [mɪr]
Or in the bed of some revolting mere
或者 在 这 床 的 一些 令人作呕的 仅仅

或者躺在某个令人作呕的贱民的床上

[ˌmɪs'leɪd] [θri:] ['vɜ:rdʒɪn] [gloʊbz] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] ,
Mislaid three virgin globes in swift succession ,
遗失 三 处女 地球仪 在 迅速 演替 ,

接连丢失了三个全新的地球仪，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][grɪp]
That I was learning how to grip
那 我 曾是 学习 如何 到 紧握

我当时正在学习如何握紧

[ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .
The rudiments of statesmanship .
这 基本原理 的 政治家风范 .

政治家的基本素质。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[aɪ] [sku:ld] [maɪ'self][tu:; tə] [geɪz]
I schooled myself to gaze
我 受过教育 我 到 目光

我训练自己凝视

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rmli] [glu:d] [aɪ] ,
Upon the object with a firmly glued eye ,
之上 这 目的 和 一个 牢牢 胶合 眼睛 ,

在物体上牢固地粘上一只眼睛，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [mu:vd] [baɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['di:viəs] [weɪz] ,
And , though I moved by strange and devious ways ,
和 , 尽管 我 已搬 经过 奇怪的 和 狡猾的 方式 ,

虽然我行事方式古怪而狡猾，

[tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [vju:] [ðə; ði][goʊl] , [ɔ:r]['faɪnɪs]['lu:di] ,
To keep in view the goal , or finis ludi ,
到 保持 在 看法 这 目标 , 或者 结束 游戏 ,

为了牢记目标，或者说 finis ludi，

[ænd; ənd]['evər][let][maɪ]['læŋgwɪdʒ][biː; bi]
And ever let my language be
和 曾经 让 我的 语言 是

愿我的语言永远如此

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] .
The language of diplomacy .
这 语言 的 外交 .

外交语言。

[ðʌs] ['bælfuə] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [geɪm] ,
Thus BALFOUR learned the politician's game ,
因此 巴尔弗 学习 这 政治家们 游戏 ,

就这样，巴尔弗学会了政治家的游戏规则。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] ;
And thus LLOYD GEORGE was trained to be a Premier ;
和 因此 劳埃德 乔治 曾是 受过训练 到 是 一个 总理 ;

就这样，劳合·乔治被培养成了一位首相；

[ðens] ['meni] [ə; eɪ] ['liːdər] [huː] [hæz; həz] [lept] [tuː; tə] [feɪm]
Thence many a leader who has leapt to fame
因此 许多 一个 领导者 WHO 有 跳跃 到 名声

因此，许多领导人一举成名。

[gɑːt][self] - [kən'troʊl] , [gruː] ['hɑːrdər] , ['tʌfər] , ['flɛmi] ,
Got self - control , grew harder , tougher , phlegmier ,
得到 自己 - 控制 , 生长 更难 , 更难 , 痰液 ,

学会了自制，变得更坚强、更顽强、更冷静，

[riəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl]
Reared in the virtues which prevail
饲养 在 这 美德 哪个 占上风

从小就接受盛行美德的熏陶

[æt; ət]['wɔːltən] [hiːθ] [ænd; ənd] ['sʌnɪŋˌdeɪl] .
At Walton Heath and Sunningdale .
在 沃尔顿 希思 和 桑宁戴尔 .

在沃尔顿希思和桑宁代尔。

[gɑːlf] ['biːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
Golf being then the source of so much good ,
高尔夫球 存在 然后 这 来源 的 所以 很多 好的 ,

高尔夫运动当时是诸多美好事物的源泉，

[aɪ] [oʊn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['sʌfəz] ['sɜːrt(ə)n] [rentʃiz]
I own my conscience suffers certain wrenches
我 自己的 我的 良心 遭受 肯定 扳手

我承认我的良心遭受了一些痛苦

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['tʃɔːrli] [wʊd]
Recalling how the links of Chorley Wood
回忆 如何 这 链接 的 乔利 木头

回想起乔利伍德的联系

[hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['kɑːrvɪŋ] ['trentʃɪz] ,
Have seen me on the Sabbath carving trenches ,
有 已见 我 在 这 安息日 雕刻 战壕 ,

有人见过我在安息日开凿战壕，

[wer] ['tɑːmi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pɪtʃ]
Where Tommies might be taught to pitch
在哪里 汤米 可能 是 教授 到 沥青

汤米们可能会被教导投球的地方

[ðə; ði] ['dedli] [bɑ:m] [frʌm; frəm] [dɪtʃ] [tu:; tə] [dɪtʃ] .

The	deadly	bomb	from	ditch	to	ditch	.
这	致命	炸弹	从	沟	到	沟	.

致命炸弹从一条沟渠传播到另一条沟渠。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [in'tru:diŋ] [speɪd] ,

For	I	reflect	that	my	intruding	spade	,
为了	我	反映	那	我的	入侵	铲	,

因为我反思，我那不合时宜的铁锹，

[ðæt] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['fɔ:rsəm] [ænd; ənd] [dɪ'bɑ:d] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

That	blocked	the	foursome	and	debarred	the	single	,
那	已屏蔽	这	四人组	和	被禁止	这	单身的	,

这阻止了四人组合，也排除了单人参赛的可能性。

[meɪ] [wel] [hæv; həv] ['tʃi:kt] [sʌm; səm] ['steɪtsmən] [jet] [ˌʌn'meɪd] ,

May	well	have	cheeked	some	statesman	yet	unmade	,
可能	出色地	有	脸颊	一些	政治家	然而	未完成	,

很可能已经戏弄过一些尚未成名的政治家了。

[sʌm; səm] ['bʌdɪŋ] ['hɑ:g] , [sʌm; səm] [mju:t] [ɪn'glɔ:riəs] ['prɪŋgəl] ;

Some	budding	HOGGE	,	some	mute	inglorious	PRINGLE	;
一些	萌芽	霍格	,	一些	沉默的	不光彩的	品客薯片	;

一些崭露头角的 HOGGE，一些默默无闻的 PRINGLE；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ʃriŋks]

And	that	is	why	my	shovel	shrinks
和	那	是	为什么	我的	铲	收缩

这就是为什么我的铲子会变小。

[frʌm; frəm]['ekskəveitiŋ] ['ʌðər] [lɪŋks] .

From	excavating	other	links	.
从	挖掘	其他	链接	.

从挖掘其他环节入手。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊr; jər]['vælju:d]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	In	reply	to	your	valued	inquiry	,
"	在	回复	到	你的	有价值的	询问	,

“对于您提出的宝贵询问，

[wi:; wi] [ɪn'kloʊz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [teiblz] [ʌv; əv] [oʊk] ['si:tɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]

we	enclose	illustration	of	Dining	Tables	of	Oak	seating	fourteen	people	with
我们	括	插图	的	用餐	表格	的	橡木	座位	十四	人们	和

[raʊnd] [legz] [ænd; ənd] [twelv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [skwer] [legz] ,

round	legs	and	twelve	people	with	square	legs	,
圆形的	腿	和	十二	人们	和	正方形	腿	,

我们附上了橡木餐桌的示意图，其中圆腿餐桌可容纳14人，方腿餐桌可容纳12人。

[wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] [ə'tætʃt] .

with	prices	attached	.
和	价格	随附的	.

价格已附上。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔ:rdər] .

Hoping	to	have	your	order	.
希望	到	有	你的	命令	.

期待收到您的订单。

" — [ðə; ði] ['hʌntli] [ɪk'spres] .
" — The Huntly Express .
" 一 这 亨特利 表达 .

——《亨特利快报》。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis]
Mr . Punch is now engaged upon an exhaustive examination of the extremities
先生 . 冲床 是 现在 已订婚的 之上 一个 详尽的 考试 的 这 四肢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [raʊnd] ['teɪbl] .
of his staff before deciding whether to replace his existing Round Table .
的 他的 职员 前 决定 无论 到 代替 他的 现存的 圆形的 桌子 .

潘奇先生现在正在对他的员工进行彻底的检查，然后再决定是否更换他现有的圆桌。

" ['brɪtɪʃ] [pres] [bæk] [hʌn] [rɪ:rgɑ:rdz] . " — ['nu:zpeɪpər] ['hedlaɪn] .
" BRITISH PRESS BACK HUN REARGUARDS . " — Newspaper headline .
" 英国的 按 后退 亨 后卫 . " — 报纸 标题 .

"英国媒体支持匈奴后卫部队。"——报纸标题。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [ðæt] [ə'dɔpts] [ðɪs] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
Happily it is only a small section of the British Press that adopts this unpatriotic
快乐地 它 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 英国 按 那 领养 这 不爱国的
['ætɪtu:d] .
attitude .
态度 .

令人欣慰的是，只有一小部分英国媒体抱有这种不爱国的态度。

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] : —
SHAKSPEARE on the FOOD CONTROLLER : —
莎士比亚 在 这 食物 控制器 : —

莎士比亚论食品监管员：——

" [noʊ]['mænz][paɪ][ɪz] -
" No man's pie is free'd
" 不 男人的 馅饼 是 -

"没有人的馅饼是免费的。"

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['fɪŋgər] . " — ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt][aɪ] . [si:n] [aɪ] .
From his ambitious finger . " — Henry VIII . , Act I . Scene I .
从 他的 雄心勃勃 手指 . " — 亨利 八 . , 行为 我 . 场景 我 .

"出自他野心勃勃的手指。"——亨利八世，第一幕第一场。

[hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:ks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd]['mɑ:rʃ(ə)l] ['hindənbə:g]) .
(The GERMAN CROWN PRINCE and Marshal HINDENBURG) .
(这 德语 王冠 王子 和 元帅 兴登堡) .

（德国皇太子兼元帅兴登堡）

['hindənbə:g] .
Hindenburg .
兴登堡号 .

兴登堡号。

[soʊ][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prə'pəuziz][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [ə'gen] ?
So your Royal Highness proposes to leave us again ?
所以 你的 皇家 高度 提议 到 离开 我们 再次 ?

所以殿下又要离开我们了吗?

[ðə; ði] [prɪns] .

The	Prince	.
这	王子	.

王子。

[jes] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Yes	,	Marshal	,	I'm	going	to	leave	you	for	a	short	time	.
是的	,	元帅	,	我是	去	到	离开	你	为了	一个	短的	时间	.

是的，元帅，我要离开一会儿。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər][maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]

I	have	made	arrangements	which	will	render	my	absence	from	the	Front	as
我	有	制成	安排	哪个	将要	使成为	我的	缺席	从	这	正面	作为

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

little	disadvantageous	as	may	be	possible	.
小的	不利	作为	可能	是	可能的	.

我已经做出安排，尽可能减少我离开前线带来的不利影响。

[maɪ]['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [drɔːn] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ['evri]

My	orders	have	been	carefully	drawn	up	so	as	to	provide	for	every
我的	订单	有	到过	小心	绘制	向上	所以	作为	到	提供	为了	每一个

[kən'tɪndʒənsi] ,

contingency	,
应急措施	,

我的命令已经过精心制定，以应对所有可能出现的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][duː] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [staʊt] ['fɛloʊz]

and	I	trust	that	nothing	the	enemy	can	do	will	find	my	stout	fellows
和	我	相信	那	没有什么	这	敌人	能	做	将要	寻找	我的	肥硕	伙伴们

[ˌʌnprɪ'perd] ,

unprepared	,
毫无准备	,

我相信，无论敌人使出什么手段，我的勇士们都无法措手不及。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'vaizɪŋ] [freʃ] ['traiəmfs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['tempəreri] [rɪ'taɪərmənt] .

while	I	am	devising	fresh	triumphs	for	them	in	my	temporary	retirement	.
尽管	我	是	设计	新鲜的	胜利	为了	他们	在	我的	暂时的	退休	.

在我暂时退休期间，我正在为他们策划新的胜利。

['hindənbəːg] .

Hindenburg	.
兴登堡号	.

兴登堡号。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fiːldz] [ɪn]

We	shall	all	regret	the	absence	of	your	Royal	Highness	from	those	fields	in
我们	将	全部	后悔	这	缺席	的	你的	皇家	高度	从	那些	字段	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][pla:ntid] [nuː] [pruːfs] [bəuθ][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

which	you	have	planted	new	proofs	both	of	German	courage	and	of	German
哪个	你	有	已种植	新的	证明	两个都	的	德语	勇气	和	的	德语

[ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

intellectual	superiority	;
知识分子	优势	;

我们都会为殿下缺席那些您曾亲眼见证德国勇气和德国智慧优越性的领域而感到遗憾；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .

but	no	doubt	your	Highness	will	be	all	the	better	for	a	short	rest	.
但	不	怀疑	你的	高度	将要	是	全部	这	更好的	为了	一个	短的	休息	.

但毫无疑问，殿下稍作休息后一定会精神焕发。

[meɪ] [aɪ] , [pər'hæps] , [æsk][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
May **I** **,** **perhaps** **,** **ask** **the** **immediate** **cause** **of** **your** **Highness's** **departure** **from**
可能 我 , 也许 , 问 这 即时 原因 的 你的 殿下的 离开 从
[ðə; ði] [frʌnt] ?
the **Front** **?**
这 正面 ?

请问殿下离开前线的直接原因是什么?

[ðə; ði] [prɪns] .
The **Prince** **.**
这 王子 .

王子。

[noʊ] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ['fʊli] .
No **,** **Marshal** **,** **you** **mustn't** **,** **for** **if** **you** **do** **I** **shall** **not** **answer** **you** **fully** **.**
不 , 元帅 , 你 不得 , 为了 如果 你 做 我 将 不是 回答 你 完全 .

不，元帅，你不能这样做，否则我将无法完整地回答你。

([hʌmz]) [su'vɑ̃] [fem] ['væriː] ; ['fɒl][ˌkju ju 'aɪ] [-] [faɪ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ,
(**Hums** **)** **Souvent** **femme** **varie** **;** **fol** **qui** **s'y** **fie** **—** **do** **you** **know** **what** **that** **means** **,**
(哼唱) 经常 女性 各种各样的 ; 福尔 qui s'y 菲 — 做 你 知道 什么 那 方法 ,
[juː; jʊ] [roʊg] ?
you **rogue** **?**
你 流氓 ?

（哼唱）Souvent femme varie; fol qui s'y fie—你知道那是什么意思吗，你这个流氓?

['hindənbəːg] .
Hindenburg **.**
兴登堡号 .

兴登堡号。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] ,
I **know** **your** **Highness** **spoke** **in** **French** **,**
我 知道 你的 高度 辐 在 法语 ,

我知道殿下是用法语讲话的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [stændz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]
which **is** **not** **what** **I** **should** **have** **expected** **from** **one** **who** **stands** **so** **near** **to**
哪个 是 不是 什么 我 应该 有 预期的 从 一 WHO 站立 所以 靠近 到
[ðə; ði] [θroʊn] .
the **throne** **.**
这 王座 .

这完全出乎我的意料，毕竟他可是王位的近在咫尺之人。

[ðə; ði] [prɪns] .
The **Prince** **.**
这 王子 .

王子。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi]['æŋgri] ; ['oʊnli] [dʌl] ['piːp(ə)l]['evər][get]['æŋgri] .
Now **,** **you** **mustn't** **be** **angry** **;** **only** **dull** **people** **ever** **get** **angry** **.**
现在 , 你 不得 是 生气的 ; 仅有的 乏味的 人们 曾经 得到 生气的 .

你千万别生气；只有无趣的人才会生气。

['hindənbəːg] .
Hindenburg **.**
兴登堡号 .

兴登堡号。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] — ?
Your **Royal** **Highness** **means** **to** **say** **—** **?**
你的 皇家 高度 方法 到 说 — ?

殿下是想说——?

[ðə; ði] [prɪns] .
The **Prince** **.**
这 王子 .

王子。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [dʌl] — [nɑːt] ['riːəli] [dʌl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I **mean** **to** **say** **that** **you're** **not** **dull** **—** **not** **really** **dull** **,** **you** **know** **,**
我 意思是 到 说 那 你是 不是 乏味的 — 不是 真的 乏味的 , 你 知道 ,

我的意思是说你并不无趣——真的不无趣，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .
and **that** **therefore** **you** **can't** **be** **allowed** **to** **get** **angry** **about** **a** **mere** **trifle** **.**
和 那 所以 你 不能 是 允许 到 得到 生气的 关于 一个 仅仅 琐事 .

所以，你不能因为一件小事而生气。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] ['predəsesər] , [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] ,
Besides **,** **our** **predecessor** **,** **the** **GREAT** **FREDERICK** **,**
除了 , 我们的 前任 , 这 伟大的 弗雷德里克 ,

此外，我们的前任，伟大的弗雷德里克，

['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [ɪn] [frentʃ] — ['veri] [pʊr] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː]
always **spoke** **in** **French** **and** **wrote** **his** **poetry** **in** **French** **—** **very** **poor** **stuff** **it**
总是 辐 在 法语 和 写道 他的 诗 在 法语 — 非常 贫穷的 东西 它
[wʌz; wəz] [tuː] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
was **too** **—** **and** **had** **a** **violent** **contempt** **for** **the** **German** **language** **,**
曾是 也 — 和 有 一个 暴力 鄙视 为了 这 德语 语言 ,

他总是说法语，也用法语写诗——虽然写得非常糟糕——并且对德语极度蔑视。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['dʒɑːrgən] .
which **he** **considered** **a** **barbarous** **jargon** **.**
哪个 他 经过考虑的 一个 野蛮 行话 .

他认为这是一种野蛮的术语。

['hindənbəːg] .
Hindenburg **.**
兴登堡号 .

兴登堡号。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] —
I **care** **not** **what** **the** **GREAT** **FREDERICK** **may** **have** **thought** **as** **to** **this** **matter** **—**
我 关心 不是 什么 这 伟大的 弗雷德里克 可能 有 想法 作为 到 这 事情 —
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] ['ræðər]
there **are** **other** **points** **in** **which** **it** **might** **be** **well** **to** **imitate** **him** **first** **rather**
那里 是 其他 积分 在 哪个 它 可能 是 出色地 到 模拟 他 第一的 相当
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] ['dʒɜːrmən]
than **to** **remember** **what** **he** **thought** **and** **said** **about** **our** **noble** **German**
比 到 记住 什么 他 想法 和 说 关于 我们的 高贵 德语
['læŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ]
language **—** **but** **for** **me** **it** **is** **enough** **to** **know** **that** **the** **Emperor** **and** **King**
语言 — 但 为了 我 它 是 足够的 到 知道 那 这 皇帝 和 国王
[huːm] [aɪ] [sɜːrv] [hoʊldz] [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .
whom **I** **serve** **holds** **no** **such** **ideas** **.**
谁 我 服务 持有 不 这样的 想法 .

我不在乎伟大的腓特烈大帝对此事有何看法——在其他方面，或许应该先效仿他，而不是去记住他对我们高贵的德语的看法和言论——但对我来说，知道我所侍奉的皇帝和国王没有这样的想法就足够了。

[ðə; ði] [prɪns] .
The **Prince** **.**
这 王子 .

王子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dʌznt] ; [hi:; hi][hoʊldz][noʊ][aɪ'di:əz][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

Of	course	he	doesn't	;	he	holds	no	ideas	at	all	of	any	kind	.
的	课程	他	不	;	他	持有	不	想法	在	全部	的	任何	种类	.

他当然没有；他根本没有任何想法。

['hindənbə:g] .

Hindenburg	.
兴登堡号	.

兴登堡号。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] —

At	least	he	would	be	angry	to	hear	such	—
在	至少	他	会	是	生气的	到	听到	这样的	—

至少他听到这种话会很生气——

[ðə; ði] [prɪns] .

The	Prince	.
这	王子	.

王子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] ; ['hi:z] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

Of	course	he	would	;	he's	dull	enough	in	all	conscience	for	that	or	anything	else	.
的	课程	他	会	;	他是	乏味的	足够的	在	全部	良心	为了	那	或者	任何事物	别的	.

他当然会这么做；他心地善良，迟钝到什么事都做不了。

['hindənbə:g] (['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z]) .

Hindenburg	(	after	a	pause	)	.
兴登堡号	(	后	一个	暂停	)	.

兴登堡号（停顿片刻后）。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] , [pər'hæps] ,

Your	Royal	Highness	will	,	perhaps	,
你的	皇家	高度	将要	,	也许	,

殿下或许会

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [drɔ:] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ]

forgive	me	if	I	draw	your	gracious	attention	to	the	fact	that	I	have	much
原谅	我	如果	我	画	你的	亲切	注意力	到	这	事实	那	我	有	很多

[wɜ:rk][tu:; tə][du:][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

work	to	do	and	but	little	time	to	do	it	in	.
工作	到	做	和	但	小的	时间	到	做	它	在	.

恕我直言，我有很多工作要做，但时间却很有限。

[ðə; ði] [prɪns] .

The	Prince	.
这	王子	.

王子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Of	course	,	my	dear	Marshal	,	of	course	.
的	课程	,	我的	亲爱的	元帅	,	的	课程	.

当然，我亲爱的元帅，当然。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ærəs] ?

They're	making	things	warm	for	you	,	aren't	they	,	in	the	direction	of	Arras	?
它们是	制作	事物	温暖的	为了	你	,	不是	他们	,	在	这	方向	的	阿拉斯	?

他们正在为你驱车前往阿拉斯方向，是不是让天气暖和起来呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	was	saying	to	myself	only	this	morning	,
我	曾是	说	到	我	仅有的	这	早晨	,

我今天早上还在对自己说，

" [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['hindənbəːg] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [rɪ'triːt]

" How annoying for that poor old HINDENBURG to have his masterly retreat

" 如何 恼人的 为了 那 贫穷的 老的 兴登堡 到 有 他的 精湛 撤退

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'troʊʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ,

interrupted by those atrocious English ,

中断 经过 那些 极其恶劣 英语 ,

“可怜的兴登堡号，它精心策划的撤退竟然被那些粗鲁的英国人打断，真是太令人恼火了！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti]['gʌnz]

and to lose thirteen thousand prisoners and one hundred - and - sixty guns

和 到 失去 十三 千 囚犯 和 一 百 - 和 - 六十 枪支

,

,

,

损失了一万三千名战俘和一百六十支枪。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and I don't know how many killed and wounded .

和 我 不 知道 如何 许多 被杀 和 受伤 .

我不知道有多少人伤亡。

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz][wɔːl][ʌv; əv] [stiːl] [naʊ] , [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ,

Where's his wall of steel now , poor old fellow ,

在哪里? 他的 墙 的 钢 现在 , 贫穷的 老的 同伴 ,

可怜的老家伙，他那道钢铁之墙现在在哪儿呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][plæn][fɔːr; fər] ['lʊrɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] ?

and his patent plan for luring the enemy on ?

和 他的 专利 计划 为了 诱饵 这 敌人 在 ?

他的引诱敌人上钩的专利计划是什么?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

" That's what I said to myself ,

" 那就是 什么 我 说 到 我 ,

我当时就是这么对自己说的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][met][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [kən'dəʊlənsiz] .

and now that we have met I feel that I must offer you my condolences .

和 现在 那 我们 有 遇见 我 感觉 那 我 必须 提供 你 我的 慰问 .

既然我们已经见面了，我觉得我必须向您表达我的慰问。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I know what it is ,

我 知道 什么 它 是 ,

我知道那是什么，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'genst]

though of course it wasn't my fault that we failed to bring it off against

尽管 的 课程 它 不是 我的 过错 那 我们 失败的 到 带来 它 离开 反对

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] .

the French at Verdun .

这 法语 在 凡尔登 .

当然，我们在凡尔登战役中未能战胜法国队，这并不是我的错。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho !

海戈 !

嘿!

[aɪm] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] ['pærɪs] .

I'm really beginning to believe that I shall never see Paris .

我是 真的 开始 到 相信 那 我 将 绝不 看 巴黎 .

我真的开始相信我这辈子都看不到巴黎了。

[ˈhindənbəːg] . ！ ！ ！ ！ ！ ！ ！ ！ ！
Hindenburg . ! ! ! ! ! ! ! ! !
兴登堡号 . ！ ！ ！ ！ ！ ！ ！ ！ ！

兴登堡号！ ！ ！ ！ ！ ！

[ðə; ði] [prɪns] .
The Prince .
这 王子 .

王子。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈstʌfi] , [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] .
You needn't look so stuffy , dear old thing .
你 不必 看 所以 闷 , 亲爱的 老的 事物 .

亲爱的老太太，别摆出一副古板的样子。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [ˈempərər] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
But remember I shall be your Emperor some day ; and then what shall I
但 记住 我 将 是 你的 皇帝 一些 天 ; 和 然后 什么 将 我
[duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
do with you ?
做 和 你 ?

但记住，我将来会成为你们的皇帝；到那时，我该如何处置你们呢?

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [frentʃ] .
I know ; I shall have you taught French .
我 知道 ; 我 将 有 你 教授 法语 .

我知道了，我会安排人教你法语。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

[daɪˈnæstɪk] [əˈmenətiz] .
DYNASTIC AMENITIES .
王朝 便利设施 .

王朝式设施。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] ([ʌv; əv] [ˈprʌʃə]) .
LITTLE WILLIE (of Prussia) .
小的 威利 (的 普鲁士) .

小威利（普鲁士的威利）。

" [æz; əz] [wʌn] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈiznt] [jʊr; jər] [ˈhindənbəːg] [laɪn]
" AS ONE CROWN PRINCE TO ANOTHER , ISN'T YOUR HINDENBURG LINE
" 作为 一 王冠 王子 到 其他 , 不是 你的 兴登堡 线

“作为一位王储对另一位王储，这难道不是你的兴登堡线吗？”

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈʃeɪki] ?
GETTING A BIT SHAKY ?
获得 一个 少量 摇晃 ?

感觉有点摇晃吗?

" [ˈruːˌprɛkt] ([ʌv; əv] [bəˈveriə]) .
" RUPPRECHT (of Bavaria) .
" 鲁普雷希特 (的 巴伐利亚) .

“鲁普雷希特（巴伐利亚的）。

" [wel] , [æz; əz] [wʌn] [kraʊn] [prɪns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hɔhənzəulən]
" **WELL** , **AS** **ONE** **CROWN** **PRINCE** **TO** **ANOTHER** , **WHAT** **ABOUT** **YOUR** **HOHENZOLLERN**
" 出色地 , 作为 一 王冠 王子 到 其他 , 什么 关于 你的 霍亨索伦
[laɪn] ?
LINE **?**
线 ?

"那么，作为另一位王储，你觉得你的霍亨索伦家族血脉怎么样？"

" ['kɔ:ʃəneri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmi] .
" **CAUTIONARY** **TALES** **FOR** **THE** **ARMY** **.**
" 警告 故事 为了 这 军队 .

"给军队的警示故事。"

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[sɜ:rdʒənt] . - [ɪn'strʌktər] [dʒɔ:rdʒ] ['bɛlˌɛrz] , [hu:] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]
Sergt **.** **-** **Instructor** **George** **Bellairs** **,** **who** **imagined** **himself** **to** **be** **a** **master** **of**
中士 . - 讲师 乔治 贝尔艾尔斯 , WHO 想象 他自己 到 是 一个 掌握 的
[strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
strong **language** **.**
强的 语言 .

中士兼教官乔治·贝莱尔斯自认为是一位精通粗俗语言的大师。

[sɜ:rdʒənt] . - [ɪn'strʌktər] [dʒɔ:rdʒ] ['bɛlˌɛrz]
Sergt **.** **-** **Instructor** **George** **Bellairs**
中士 . - 讲师 乔治 贝尔艾尔斯

乔治·贝莱尔斯军士教官

['praɪdɪd][hɪm'self][ɑ:n]['dredf(ə)l] [swɛəz] ,
Prided **himself** **on** **dreadful** **swears** **,**
自豪 他自己 在 可怕 发誓 ,

他以自己会说极其可怕的脏话而自豪，

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]
And **half** **the** **night** **and** **all** **the** **day**
和 一半 这 夜晚 和 全部 这 天

半夜和整天

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .
He **thought** **of** **frightful** **things** **to** **say** **.**
他 想法 的 可怕 事物 到 说 .

他想到了一些可怕的话要说。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kru:ts] [ɪn] ['serid] [skwɑ:d]
On **his** **recruits** **in** **serried** **squad**
在 他的 新兵 在 串联 队

在他的新兵连队中

['hi:d] [wɜ:rk][ðem; ðəm][ɔ:f] ; [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][klɑ:d] ! "
He'd **work** **them** **off** **;** **he** **said** **,** **"** **You** **clod** **!** **"**
他会 工作 他们 离开 ; 他 说 , " 你 泥块 ! "

他会把他们都骂一顿；他说："你这个笨蛋！"

" [ju:; jʊ][pʊt] ! "
" **You** **put** **!** **"**
" 你 放 ! "

你放！

" [juː; jʊ] - [pʊt] !
" You closhy put !
" 你 - 放 !

你关门了!

" ([ə; eɪ] [kɜːrs] [hiː; hi]
" (a curse he
" (一个 诅咒 他

（他诅咒我）

[gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜːrsi] ,
Got from The Everlasting Mercy ,
得到 从 这 永恒 怜悯 ,

摘自《永恒的慈悲》

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌn][kɑːnt] [teɪk] [ker] [ɪ'nʌf] ,
Which shows one can't take care enough ,
哪个 演出 一 不能 拿 关心 足够的 ,

这说明人永远都不嫌细心。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [meɪ] [riːd] [wʌnz] [stʌf]) .
Not knowing who may read one's stuff) .
不是 会心 WHO 可能 读 一个人的 东西) .

（不知道谁会读到自己的东西）。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['vɪktəms]['kwɪvər] ,
With joy he saw his victims quiver ,
和 喜悦 他 锯 他的 受害者 颤动 ,

他欣喜地看到受害者们颤抖不已。

[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [dʒɔɪ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['ʃɪvər] .
With wicked joy beheld them shiver .
和 邪恶 喜悦 观看 他们 颤抖 .

带着邪恶的喜悦看着他们颤抖。

[sɪks] ['stretʃərz] [ɪn] [ə'tendəns] ['weɪtɪd]
Six stretchers in attendance waited
六 担架 在 出席 等待

现场有六副担架待命。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][men][hiː; hi]['sleɪtɪd] .
To carry off the men he slated .
到 携带 离开 这 男人 他 预定 .

带走他盯上的人。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər] [keɪm]
But early in the War there came
但 早期的 在 这 战争 那里 来了

但战争初期就出现了

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [feɪm] .
A squad of men of rowing fame .
一个 队 的 男人 的 划船 名声 .

一支由赛艇名将组成的队伍。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [oʊðz] [hiː; hi] [faʊnd]
With them , his choicest oaths he found
和 他们 , 他的 精选 誓言 他 成立

他与他们一起，找到了他最珍视的誓言。

[fel] [ə'pɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['bærən] [graʊnd] .
Fell upon bored and barren ground .
费尔 之上 无聊的 和 荒芜 地面 .

落在了荒凉贫瘠的土地上。

[hiː; hi] ['læviʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːrd] , [fʊl] [teɪl] ;
He lavished all his hoard , full tale ;
他 慷慨的 全部 他的 囤 , 满的 故事 ;

他倾尽所有积蓄，故事全讲完了；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [blentʃ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kweɪl] .
They did not blench , they did not quail .
他们 做过 不是 漂白 , 他们 做过 不是 鹌鹑 .

他们没有退缩，也没有怯懦。

[hɪz; ɪz] ['pleθərə] [ʌv; əv] [plʌmz] [hiː; hi][spɪlt] ;
His plethora of plums he spilt ;
他的 过多 的 李子 他 洒了 ;

他洒出了他那一大堆李子；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪns] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɪlt] .
They did not wince , they did not wilt .
他们 做过 不是 畏缩 , 他们 做过 不是 枯萎 .

他们没有畏缩，也没有退缩。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[æz; əz] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
As they left him there ,
作为 他们 左边 他 那里 ,

他们把他留在那里的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] ['biədlis] [bɔɪ] [dɪ'kler] ,
He heard one beardless boy declare ,
他 听到 一 无胡须 男生 宣布 ,

他听到一个没胡子的男孩说道：

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[wʌt] [ə; eɪ][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [tʃæp] !
what a milk - and - water chap !
什么 一个 牛奶 - 和 - 水 小伙子 !

真是个温顺的人！

[aɪ] [θɔːt] [nɑːn] - ['kɑːmz] .
I thought non - coms .
我 想法 非 - 通讯 .

我以为是士官。

[hæd; həd] [oʊðz] [ɑːn][tæp] .
had oaths on tap .
有 誓言 在 轻敲 .

随时可以发誓。

" [ə'nʌðər] [sed] , " [wiːd] [suːn] [biː; bi][fɪt]
" Another said , " We'd soon be fit
" 其他 说 , " 我们会 很快 是 合身

另一个人说：“我们很快就能适应了。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə; eɪ][bɪt] !
If we were only cursed a bit !
如果 我们 是 仅有的 被诅咒的 一个 少量 !

如果我们只是稍微被诅咒一下就好了！

" [sɜːrdʒənt] . - [ɪn'strʌktər] [dʒɔːrdʒ] ['bɛlˌɛrz] ,
" Sergt . - Instructor George Bellairs ,
" 中士 . - 讲师 乔治 贝尔艾尔斯 ,

“乔治·贝莱尔斯中士教官，

[hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [stɛəz] , [ænd; ənd] [stɛəz] [ænd; ənd] [stɛəz] ;
He stands and stares , and stares and stares ;
他 站立 和 凝视 , 和 凝视 和 凝视 ;

他站着，凝视着，凝视着，凝视着；

[ðen] ([hiː; hi] [huː] [leɪt] [soʊ] ['friːli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd])
Then (he who late so freely cursed)
然后 (他 WHO 晚的 所以 自由 被诅咒的)

然后（他后来肆意咒骂）

[traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self][ænd; ənd] — [bɜːrst] !
Tried to express himself and — burst !
尝试 到 表达 他自己 和 — 爆裂 !

他试图表达自己，结果——爆发了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [pʊt] [jʊr; jər] [θʌmz] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] , ['nʌmbər] [sɪks] !
" PUT YOUR THUMBS DOWN BEHIND THE SEAMS OF YOUR TROUSERS , NUMBER SIX !
" 放 你的 拇指 向下 在后面 这 接缝 的 你的 裤子 , 数字 六 !

“六号，把你的大拇指放在裤子的缝隙后面！”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ðer; ðər]
WHAT THE HELL DO YOU THINK THE SEAMS OF YOUR TROUSERS ARE PUT THERE
什么 这 地狱 做 你 思考 这 接缝 的 你的 裤子 是 放 那里
[fɔːr; fər] ?
FOR ?
为了 ?

你觉得裤子上的缝线到底是干什么用的?

" [sprɪŋ] ['fæʃənz] [fɔːr; fər][men] .
" Spring Fashions for Men .
" 春天 时尚 为了 男人 .

男士春季时尚。

" [lɔːrd] — — , [huː] ['mænɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
" Lord — — , who managed to be present ,
" 主 — — , WHO 管理 到 是 展示 ,

“——勋爵，他设法出席了，

[wɔːr] [ə; eɪ] ['festɪv] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . " — ['ræmzi]
wore a festive air with a button - hole of lilies of the valley . " — Ramsey
穿着 一个 节日 空气 和 一个 按钮 - 洞 的 百合花 的 这 谷 . " — 拉姆齐
['kəriər] .
Courier .
导游 .

胸前别着一朵铃兰，显得喜气洋洋。——拉姆齐信使报

" [lɔːst] , [bɪ'twiːn] ['hʌdərzfiːld] [ænd; ənd] ['sædəlwɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] 7th [ɪnst] , [tuː] [swɪŋ] [dɔːz] .
" LOST , between Huddersfield and Saddleworth , on the 7th inst , Two Swing Doors .
" 丢失的 , 之间 哈德斯菲尔德 和 萨德尔沃思 , 在 这 7th 装置 , 二 摇摆 门 .
" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Provincial Paper .
" 一 省级 纸 .

"本月7日，在哈德斯菲尔德和萨德尔沃思之间，两扇旋转门失联。"——省报。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ?
What became of the rest of the storey ?
什么 成为 的 这 休息 的 这 层 ?

故事的其余部分后来怎么样了?

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — "
The SULTAN has presented the GERMAN KAISER with a sword of honour — "
这 苏丹 有 呈现 这 德语 凯撒 和 一个 剑 的 荣誉 — "
[seɪm] [aɪ] ['mæsəkə] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,
Same I massacred the Armenians ,
相同的 我 大屠杀 这 亚美尼亚人 ,

苏丹向德国皇帝赠送了一把荣誉之剑——"就像我屠杀亚美尼亚人一样，

" [æz; əz] ['rɔdən] ['krɔli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" as Rawdon Crawley would have said .
" 作为 罗登 克劳利 会 有 说 .

正如罗登·克劳利会说的那样。

" [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ælaɪd] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz]['fɔːlən][æt; ət]
" The launching of the first great Allied offensive of this year has fallen at
" 这 发射 的 这 第一的 伟大的 盟军 进攻 的 这 年 有 倒下 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
such a time in the week that it is unfortunately impossible to deal with it
这样的 一个 时间 在 这 星期 那 它 是 很遗憾 不可能的 到 交易 和 它
[æt; ət][ɔːl] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbər] . " — [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .
at all thoroughly in the present number . " — Land and Water .
在 全部 彻底 在 这 展示 数字 . " — 土地 和 水 .

"由于今年盟军第一次大规模攻势的发动时间恰逢本周，很遗憾，本期杂志无法对此进行全面详尽的报道。"——《陆地与水域》。

[sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪdərət] .
Sir DOUGLAS HAIG ought to be more considerate .
先生 道格拉斯 海格 应该 到 是 更多的 周到 .

道格拉斯·黑格爵士应该更体贴一些。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] .
A RATIONAL QUESTION .
一个 合理的 问题 .

一个理性的问题。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kɑːr'tuːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [vjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Dear Mr . Punch , — Seeing from your cartoon that you have views of your
亲爱的 先生 . 冲床 , — 看到 从 你的 卡通片 那 你 有 浏览 的 你的
[oʊn] [ɑːn] [fuːd] [kən'troʊl] ,
own on Food Control ,
自己的 在 食物 控制 ,

尊敬的潘趣先生：——从您的漫画中可以看出您对食品管制有自己的看法，

[meɪ] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
may I put a puzzling case to you ?
可能 我 放 一个 令人费解 案件 到 你 ?

我可以向您提出一个令人困惑的案例吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

The	other	evening	,	after	the	theatre	,
这	其他	晚上	,	后	这	剧院	,

那天晚上，看完戏之后，

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['sʌpər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [frend] [hu:] ['eni] [deɪ]

I	wished	to	give	some	supper	to	a	hungry	young	soldier	friend	who	any	day
我	希望	到	给	一些	晚餐	到	一个	饥饿的	年轻的	士兵	朋友	WHO	任何	天

[naʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə] [fræns] .

now	may	be	summoned	to	France	.
现在	可能	是	被召唤	到	法国	.

我想给一位饥饿的年轻士兵朋友做些晚餐，他随时可能被征召到法国。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][ɪ'lev(ə)n]

It	was	a	quarter	past	eleven
它	曾是	一个	四分之一	过去的	十一

当时是十一点一刻。

[ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [nɪr] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən]

and	I	led	him	to	a	restaurant	near	Piccadilly	Circus	which	was	still	open
和	我	引领	他	到	一个	餐厅	靠近	皮卡迪利	马戏团	哪个	曾是	仍然	打开

[ænd; ənd] ['bɪzi] .

and	busy	.
和	忙碌的	.

我带他去了皮卡迪利广场附近的一家餐馆，那家餐馆还在营业，而且生意兴隆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

But	the	door	-	keeper	refused	to	admit	him	.
但	这	门	-	守门员	拒绝	到	承认	他	.

但门卫拒绝让他进去。

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn] — [oʊ] , [jes] — [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	might	go	in	—	oh	,	yes	—	but	not	a	soldier	.
我	可能	去	在	—	哦	,	是的	—	但	不是	一个	士兵	.

我可能会进去——哦，是的——但不会以士兵的身份进去。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eldərli] [sə'vɪliən] ,

Now	I	am	an	elderly	civilian	,
现在	我	是	一个	老年	平民	,

我现在是一位年长的平民了。

['du:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

doing	very	little	for	my	country	except	carrying	on	my	own	business	and	paying
正在做	非常	小的	为了	我的	国家	除了	携带	在	我的	自己的	商业	和	付费

[maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][maɪ]['tæksɪz] ;

my	way	and	my	taxes	;
我的	方式	和	我的	税收	;

除了经营自己的生意、支付自己的生活费和税款之外，我几乎没有为我的国家做任何事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] , [prɪ'perd] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

but	this	boy	is	a	fighter	,	prepared	to	die	for	England	if	need	be	.
但	这	男生	是	一个	战斗机	,	准备	到	死	为了	英格兰	如果	需要	是	.

但这孩子是个斗士，必要时他愿意为英格兰牺牲。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][hi:; hi] ,

Yet	it	is	I	who	am	allowed	to	eat	at	night	,	and	not	he	,
然而	它	是	我	WHO	是	允许	到	吃	在	夜晚	,	和	不是	他	,

然而，被允许晚上吃东西的却是我，而不是他。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] !

however	much	in	need	of	food	he	may	be	!
然而	很多	在	需要	的	食物	他	可能	是	!

无论他多么需要食物！

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] [hɪr] ?
Surely there is some want of logic here ?
一定 那里 是 一些 想 的 逻辑 这里 ?

这里面肯定存在一些逻辑上的缺陷吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
I am , Yours faithfully ,
我 是 , 此致 忠实 ,

我是，您忠实的，

[pər'plekst] [sə'vɪliən] .
PERPLEXED CIVILIAN .
困惑 平民 .

困惑的平民。

" ['eɪprəl] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldnəs] - -
" April came in yesterday with none of the mildness eeeeeeeeeeeeeeeeellllll xfifl
" 四月 来了 在 昨天 和 没有任何 的 这 温和 - -
['vi:b'i:dʒ'i:][ˌi:ˌɛm'ɛf] [ʃər] [daʊ][ˌetʃ 'ɑr] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'vɜ:rbiəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌnθ] . " —
vbg emf shr tao hr which is proverbially associated with that month . " —
vbg 电动势 shr 道 hr 哪个 是 俗语 联系 和 那 月 . " —
['glɑ:sgəu]
Glasgow
格拉斯哥

"四月昨天到来，却丝毫没有人们通常认为的四月温和的天气。"——格拉斯哥

['i:vnɪŋ] [taɪmz] .
Evening Times .
晚上 《时代周刊》 .

晚间时报。

[wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] .
We can almost hear the printer's teeth chattering .
我们 能 几乎 听到 这 打印机的 牙齿 喋喋不休 .

我们仿佛都能听到打印机齿轮打颤的声音了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] .
" SO YOU'RE THE BOTTOM BOY OF YOUR CLASS .
" 所以 你是 这 底部 男生 的 你的 班级 .

"所以你是班里成绩最差的男生。"

[ɑ:nt]
AREN'T
不是

不是

[ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
YOU ASHAMED OF YOURSELF ?
你 羞愧 的 你自己 ?

你为自己感到羞耻吗?

" ['piːtər] .
" **Peter** .
" 彼得 .

彼得。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [its] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .
" **BUT** , **MOTHER** , **IT'S** **NOT** **MY** **FAULT** .
" 但 , 母亲 , 它是 不是 我的 过错 .

“但是，母亲，这不是我的错。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['ɔːlweɪz] ['bɑːtəm] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪl] .
THE **BOY** **WHO'S** **ALWAYS** **BOTTOM** **IS** **AWAY** **ILL** .
这 男生 谁是 总是 底部 是 离开 患病的 .

那个总是垫底的男孩生病了。

" [fɜːrst] [laɪnz] .
" **FIRST** **LINES** .
" 第一的 线条 .

“开头几行。

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɑːnəts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hed]
After **having** **spent** **an** **hour** **or** **so** **with** **WORDSWORTH'S** **sonnets** **I** **found** **my** **head**
后 拥有 花费 一个 小时 或者 所以 和 华兹华斯的 十四行诗 我 成立 我的 头
[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [əˈdʒjərətəri] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
so **full** **of** **his** **sonorous** **adjuratory** **music** **that** **when** **in** **the** **middle** **of** **the** **night**
所以 满的 的 他的 响亮的 陪审团 音乐 那 什么时候 在 这 中间 的 这 夜晚
[aɪ] [woʊk] [æz; əz] ['juːʒuəl] — [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] — [maɪ] [wuː] [ʌv; əv]
I **woke** **as** **usual** **—** **from** **three** **to** **four** **is** **the** **worst** **time** **—** **my** **wooing** **of**
我 觉醒 作为 通常 — 从 三 到 四 是 这 最差 时间 — 我的 求爱 的
[rɪ'lʌktənt] [sliːp] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ,
reluctant **sleep** **took** **on** **a** **new** **fashion** **,**
不情愿的 睡觉 采取 在 一个 新的 时尚 ,

在花了一个小时左右的时间欣赏华兹华斯的十四行诗之后，我发现我的脑海中充满了他那铿锵有力的劝诫之声，以至于当我在半夜像往常一样醒来时——凌晨三四点是最难熬的时间——我与不情愿的睡眠搏斗的方式也变得新了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [vəːsiz] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] .
and **instead** **of** **repeating** **verses** **I** **made** **them** **.**
和 反而 的 重复 诗句 我 制成 他们 .

我没有重复原来的诗句，而是自己创作了它们。

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [wʌns] [prə'siːdid] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] .
But **I** **only** **once** **proceeded** **farther** **than** **the** **first** **line** **.**
但 我 仅有的 一次 继续 更远 比 这 第一的 线 .

但我只有一次写到了第一行之后。

['enibɑːdi] [huː] [faindz] ['pleʒər] [ɪn] [poʊ'etɪk] [peɪnz] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌθɜːr'tiːn] ;
Anybody **who** **finds** **pleasure** **in** **poetic** **pains** **may** **add** **the** **other** **thirteen** **;**
任何人 WHO 发现 乐趣 在 诗意的 疼痛 可能 添加 这 其他 十三 ;

任何喜欢诗歌之苦的人都可以加上另外十三句;

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] [wʊd] ['seɪvər] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] .
to **me** **such** **a** **task** **would** **savour** **of** **bad** **luck** **.**
到 我 这样的 一个 任务 会 品尝 的 坏的 运气 .

对我来说，这样的任务预示着厄运。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪv] - [bi'giniŋz] , [wɪð; wɪθ] ['taɪtəlz] : —
Here **,** **however** **,** **are** **some** **of** **my** **brave** **Rydalesque** **beginnings** **,** **with** **titles** **:** **—**
这里 , 然而 , 是 一些 的 我的 勇敢的 - 开端 , 和 标题 : —

以下是我早期一些勇敢的莱达莱斯式作品，附有标题：——

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [kənˈtroʊlər] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [səkˈses] .

To	the	ASSISTANT	CONTROLLER	of	FOOD	,	wishing	him	success	.
到	这	助手	控制器	的	食物	,	祝	他	成功	.

致食品助理主管，祝他工作顺利。

[dʒəʊnz] , [huː] [wʊdst] [kiːp] [pəˈtetoz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] —

JONES	,	who	wouldst	keep	potatoes	for	the	poor	—
琼斯	,	WHO	会	保持	土豆	为了	这	贫穷的	—

琼斯，他愿意把土豆留给穷人——

[tuː; tə][ðə; ði][eks] - [prɪˈmɪr] , [naʊ] [ɪn] [ˈveri] [ˈæktɪv] [rɪˈtaɪərmənt] .

To	the	Ex	-	PREMIER	,	now	in	very	active	retirement	.
到	这	前任	-	总理	,	现在	在	非常	积极的	退休	.

致这位前总理，他现在退休后的生活非常充实。

[ˈæskwɪθ] , [tɪl] [ˈriːs(ə)ntli][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɚd] [hed] —

ASQUITH	,	till	recently	our	honoured	head	—
阿斯奎斯	,	直到	最近	我们的	荣幸	头	—

阿斯奎斯，直到不久前还是我们尊敬的首相——

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt][keɪ] . [siː] . [huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlti] .

To	a	prominent	K	.	C	.	who	has	become	First	Lord	of	the	Admiralty	.
到	一个	著名的	K	.	C	.	WHO	有	变得	第一的	主	的	这	海军部	.

致一位杰出的御用大臣，他已成为海军大臣。

[ˈkɑːrsn] , [huː] [ˈlætərli] [hæst][ˈteɪkən][sɔːlt] —

CARSON	,	who	latterly	hast	taken	salt	—
卡森	,	WHO	后来	哈斯特	已采取	盐	—

卡森，他最近已经吃盐了——

[tuː; tə][æn; ən][eks] - [ˈmɪnɪstər][fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [əˈferz] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .

To	an	Ex	-	Minister	for	Foreign	Affairs	,	on	a	bed	of	sickness	.
到	一个	前任	-	部长	为了	外国的	事务	,	在	一个	床	的	疾病	.

致一位卧病在床的前外交部长。

[greɪ] , [huː] [wʊdst] [ˌreprɪˈzent] [prəˈpɔːrʃənli] —

GREY	,	who	wouldst	Represent	Proportionally	—
灰色的	,	WHO	会	代表	按比例	—

格雷，他将按比例代表——

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] - [ɪn] - [kəˈmænd] .

To	a	Second	-	in	-	Command	.
到	一个	第二	-	在	-	命令	.

致副手。

[ˈboʊnɚ] , [huː] [ˈspiːkɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt] [dʒɔːrdʒ] —

BONAR	,	who	speakest	for	the	absent	GEORGE	—
博纳	,	WHO	演讲者	为了	这	缺席的	乔治	—

博纳尔，他代表缺席的乔治发言——

[tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] .

To	the	PRIME	MINISTER	,	on	a	notable	innovation	.
到	这	主要的	部长	,	在	一个	值得注意的	创新	.

致首相，关于一项值得关注的创新。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [ˈjæŋki] [ˈdʒəːnəlists] —

GEORGE	,	who	receivest	Yankee	journalists	—
乔治	,	WHO	接收	扬基	记者	—

乔治接待了扬基队的记者——

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .

To	the	KAISER	.
到	这	凯撒	.

致皇帝。

['vilhelm,'wil-] , [huː] [dʌst] [ðaɪ] ['evri] [deɪ] —
WILHELM , who dost thy damnedst every day —
威廉 , WHO 朋友 你的 该死的 每一个 天 —

威廉，你每天都竭尽全力——

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
To the CROWN PRINCE .
到 这 王冠 王子 .

致王储。

['neɪmseɪk] [ʌv; əv][maɪn] , [bʌt; bət][oʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] !
Namesake of mine , but O how different !
同名者 的 矿 , 但 哦 如何 不同的 !

我的名字和她一样，但多么不同啊！

[tuː; tə][æn; ən][eks] - ['kɜːrn(ə)l] .
To an Ex - Colonel .
到 一个 前任 - 上校 .

致一位前上校。

['wɪnstən] , [huːz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] , [ə'læs] ! [siːm] [ɔː(r)] —
WINSTON , whose fighting days , alas ! seem o'er —
温斯顿 , 谁 斗争 天 , 唉 ! 似乎 超过 —

温斯顿，唉！他的战斗生涯似乎已经结束了——

[tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [skaɪz] .
To an assiduous Watcher of the literary skies .
到 一个 刻苦 观察者 的 这 文学 天空 .

致一位孜孜不倦地仰望文学天空的观者。

['ʃɔːrtər] , [huː] [tel] ['riːdɚz] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] —
SHORTER , who tellest readers what to think —
较短 , WHO 最 读者 什么 到 思考 —

SHORTER，他告诉读者应该怎么想——

[aɪ] [ðen] [ɛ'seɪd] [tuː] [laɪnz] : —
I then essayed two lines : —
我 然后 尝试 二 线条 : —

然后我写了两行：——

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][wæg] .
To an Incorrigible Wag .
到 一个 不可救药 摇摆 .

致一位无可救药的幽默家。

[ʃɔː] , [huː] , [ɪn] ['kɑːki] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪndʒəri] [bɪrd] ,
SHAW , who , in khaki , with that gingery beard ,
肖 , WHO , 在 卡其色 , 和 那 姜味 胡须 ,

肖，身穿卡其布制服，留着姜黄色的胡须，

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] - [ðə; ði] [frʌnt] —
Joyous and independent scann'dst the Front —
欢乐 和 独立的 - 这 正面 —

欢乐而独立的扫描前线——

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['efərt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
With this effort I fell asleep .
和 这 努力 我 跌倒 睡着了 .

就这样，我睡着了。

[dɑːn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn]['skɑːtlənd] .
Dawn of Humour in Scotland .
黎明 的 幽默 在 苏格兰 .

苏格兰幽默的曙光。

" ['sʌmər] [taɪm] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Summer time begins at 2 a . m . on Sunday morning .
" 夏天 时间 开始 在 2 一个 . 米 . 在 星期日 早晨 .

"夏季时间从周日凌晨2点开始。"

[klɑːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [bæk] [æn; ən]['aʊər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Clocks should be put back an hour on Saturday night .
时钟 应该 是 放 后退 一个 小时 在 周六 夜晚 .

周六晚上时钟应该拨慢一小时。

" — [rɑːs] - ['ʃaɪərˌʃər]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Ross - shire Journal .
" — 罗斯 - 郡 杂志 .

——《罗斯郡日报》。

[ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti] .
The Secret of Longevity .
这 秘密 的 长寿 .

长寿的秘密。

" [ðə; ðɪ] [deθ] [ə'kɜːrd] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . — — , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
" The death occurred on Friday of Mr . — — , at the age of 94 .
" 这 死亡 发生 在 星期五 的 先生 . — — , 在 这 年龄 的 - .

"——先生于周五去世，享年94岁。"

[dɪ'siːst] [hæd; həd]['lɪvər] [θruː] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [vɪk'tɔːriə] ,
Deceased had liver through the reigns of George IV . , William IV . , Victoria ,
死者 有 肝 通过 这 统治 的 乔治 第四 . , 威廉 第四 . , 维多利亚 ,
['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
Edward VII . " — Provincial Paper .
爱德华 七 . " — 省级 纸 .

死者在乔治四世、威廉四世、维多利亚女王和爱德华七世统治时期都拥有肝脏。——省报

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['diːlɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] : —
From a picture - dealer's advertisement : —
从 一个 图片 - 经销商 广告 : —

摘自一家画商的广告：——

" [kə'roʊt][gɑːt][ə'rɪdʒənəli] - [fræŋks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ]['ændʒələs] , - [wɪtʃ]
" Corot got originally 500 francs for his painting of ' The Angelus , ' which
" 柯罗 得到 起初 - 法郎 为了 他的 绘画 的 - 这 安吉勒斯 , - 哪个
['ʌltɪmətli] [brɔːt] - ,
ultimately brought 800 ,
最终 带来 - ,

"柯罗最初为他的画作《晚祷》获得了 500 法郎，最终却卖到了 800 法郎，

- [fræŋks] .
000 francs .
- 法郎 .

000法郎。

" — [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['mægəziːn] ([b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz]) .
" — The British Magazine (Buenos Aires) .
" — 这 英国 杂志 (布宜诺斯艾利斯 爱丽丝) .

"——英国杂志（布宜诺斯艾利斯）。

[pʊr] ['mɪlɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
Poor MILLET , it appears , got nothing .
贫穷的 粟 , 它 出现 , 得到 没有什么 .

可怜的小米，看来什么也没得到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[weid] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
WEIGHED IN THE BALANCE .
称重 在 这 平衡 .

权衡之下。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['ændʒiləu] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] .
Angelo Armstrong was a man of thirty .
安杰洛 阿姆斯特朗 曾是 一个 男人 的 三十 .

安杰洛·阿姆斯特朗当时三十岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kæpɪt(ə)l] ,
He had no capital ,
他 有 不 首都 ,

他没有资金。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tɔɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'ventʃuəli] ['ɜːrnɪŋ]
but by dint of honest and meritorious toil he found himself eventually earning
但 经过 凹痕 的 诚实的 和 有功绩的 辛劳 他 成立 他自己 最终 收入
[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['sæləri] [æz; əz] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] .
a moderate salary as clerk in a London Insurance Office .
一个 缓和 薪水 作为 职员 在 一个 伦敦 保险 办公室 .

但凭借诚实勤恳的努力，他最终在伦敦一家保险公司担任职员，获得了一份收入尚可的薪水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [niː] - [kæp] .
He had been rejected for the Army on account of a defective knee - cap .
他 有 到过 拒绝 为了 这 军队 在 帐户 的 一个 有缺陷的 膝盖 - 帽 .

他因膝盖骨有缺陷而被军队拒之门外。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [ænd; ənd]
Outside his work his tastes lay in the direction of botany and
外部 他的 工作 他的 口味 躺 在 这 方向 的 植物学 和
['bɪblɪəˌmænsi] ,
bibliomancy ,
占卜术 ,

工作之余，他的兴趣爱好是植物学和占卜。

[wɪtʃ] ['lætər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ɪz] " [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ]
which latter , according to the dictionary , is " Divination performed by selecting
哪个 后者 , 根据 到 这 字典 , 是 " 占卜 执行 经过 选择
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [æt; ət] ['hæzərd] .
passages of Scripture at hazard .
段落 的 圣经 在 冒险 .

根据字典的解释，后者是"通过随机选择经文段落进行的占卜"。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks][ænd; ənd][wʌz; wəz]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər]

"	He	also	indulged	in	good	works	and	was	President	of	the	Society	for
"	他	还	沉溺其中	在	好的	作品	和	曾是	总统	的	这	社会	为了

[ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['depjuti] ['hɑːrbər] ['mæstərz][æt; ət]

the	Preservation	of	the	Spiritual	Welfare	of	the	Deputy	Harbour	Masters	at
这	保存	的	这	精神	福利	的	这	副	港口	大师	在

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['siːpɔːts] .

our	English	Seaports	.
我们的	英语	海港	.

“他还热衷于行善，曾担任英国海港副港务长精神福利保护协会主席。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ændʒiləu][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

Thus	he	was	worthy	of	the	name	of	Angelo	by	which	his	mother	had
因此	他	曾是	值得	的	这	姓名	的	安杰洛	经过	哪个	他的	母亲	有

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪsənd] ,

insisted	that	he	should	be	christened	,
坚持	那	他	应该	是	受洗	,

因此，他配得上他母亲坚持要给他取的洗礼名——安杰洛。

['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] " [nɑːn][æŋgli][ˌɛsˌiˈdiː]

after	seeing	a	picture	of	the	famous	historical	incident	of	"	Non	Angli	sed
后	看到	一个	图片	的	这	著名的	历史	事件	的	"	非	安格利	sed

[ɑːŋˈgɛli] .

Angeli	.
安吉莉	.

在看到“非英国人，而是天使”这一著名历史事件的图片之后。

" ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Strangely	enough	he	had	never	yet	come	under	the	influence	of	love	.
"	奇怪的	足够的	他	有	绝不	然而	来	在下面	这	影响	的	爱	.

奇怪的是，他从未感受到过爱情的滋味。

[ðə; ði] [θriː] [daɪˈvɜːʃnz] ['gɪv(ə)n] [əˈbʌv] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] ,

The	three	diversions	given	above	had	filled	his	spare	hours	,
这	三	转移	给定	多于	有	已填	他的	空闲的	小时	,

以上三种消遣方式填满了他的空闲时间。

[ænd; ənd]['wʊmən][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .

and	woman	was	to	him	a	sealed	book	.
和	女士	曾是	到	他	一个	密封	书	.

女人对他来说就像一本密封的书。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['fæməli]

One	morning	he	found	a	letter	on	his	breakfast	-	table	from	an	old	family
一	早晨	他	成立	一个	信	在	他的	早餐	-	桌子	从	一个	老的	家庭

[frend] ;

friend	;
朋友	;

一天早晨，他在餐桌上发现了一封来自一位老朋友的信；

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

it	read	as	follows	:	—
它	读	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [tʌn] - , " ['woʊkɪŋ] ,

"	Ton	Répos	,	"	Woking	,
"	吨	-	,	"	沃金	,

“Ton Répos,”沃金

[dɪ'sembər] 11th , - .
December 11th , 1916 .
十二月 11th , - .

1916年12月11日。

" [dɪr] ['mɪstər] .
" DEAR MR .
" 亲爱的 先生 .

“尊敬的先生

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , — [du:][ter; tɪ(ə)r] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['graɪmi] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]
ARMSTRONG , — Do tear yourself away from grimy London and come and
阿姆斯特朗 , — 做 撕 你自己 离开 从 肮脏的 伦敦 和 来 和
[spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
spend the Christmas holidays with us .
花费 这 圣诞节 假期 和 我们 .

阿姆斯特朗——请你离开肮脏的伦敦，来和我们一起度过圣诞假期吧。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][wɔ:r] - ['wɜ:rkərz] .
Only a small party and one of War - workers .
仅有的 一个 小的 派对 和 一 的 战争 - 工人 .

只有一小群人，其中一人是战时工人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɜ:rkərz] ['naʊədeɪz] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
We are all workers nowadays , aren't we ?
我们 是 全部 工人 如今 , 不是 我们 ?

如今我们都是劳动者，不是吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] !
You must come !
你 必须 来 !

你一定要来!

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的,

[ɔ:'gʌstə] ['pɒgsən] - - .
AUGUSTA POGSON - DELABERE .
奥古斯塔 波格森 - - .

奥古斯塔·波格森-德拉贝雷。

[en] . [bi:] . — ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkri:mə'tɔ:riəm] !
N . B . — Our house is a long way from the Crematorium !
N . B . — 我们的 房子 是 一个 长的 方式 从 这 火葬场 !

注意——我们家离火葬场很远!

[ðɪs] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] .
This settled it ; he decided to go .
这 定居 它 ; 他 决定 到 去 .

这下他决定走了。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði]['pɒgsən] - - - ['pɑːrti][æt; ət] " [tʌn] - " [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [gests] : [kɑːl] .

The	Pogson	-	Delaberes	'	party	at	"	Ton	Répos	"	consisted	of	four	guests	:	Col	.
这	波格森	-	-	-	派对	在	"	吨	-	"	由……组成	的	四	客人	:	上校	.

['mækstən] , [frʌm; frəm] ['ɔːldərʃɑːt] ,

Maxton	,	from	Aldershot	,
马克斯顿	,	从	奥尔德肖特	,

波格森-德拉贝雷夫妇在"Ton Répos"举办的派对共有四位客人：来自奥尔德肖特的马克斯顿上校，

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 106th [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['haɪˌlændɚz] ; [mɪs] ['ægəθə] ['sɪmsən] ,

commanding	the	106th	Battalion	of	the	Drumlie	Highlanders	;	Miss	Agatha	Simson	,
指挥	这	106th	营	的	这	-	高地人	;	错过	阿加莎	辛普森	,

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mjuː'nɪʃ(ə)n] - ['wɜːrkər] ;

a	middle	-	aged	munition	-	worker	;
一个	中间	-	老年人	弹药	-	工人	;

指挥德拉姆利高地人第106营；阿加莎·辛普森小姐，一位中年军需工人；

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

our	hero	,	and	,	oh	!
我们的	英雄	,	和	,	哦	!

我们的英雄，哦！

[ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['sɪlviə] ['tɔːntən; 'tɑːn-] , [ə'nʌðər] [wɔːr] - ['wɜːrkər] , [eɪdʒd] - .

the	lovely	Miss	Sylvia	Taunton	,	another	War	-	worker	,	aged	22	.
这	迷人的	错过	西尔维娅	汤顿	,	其他	战争	-	工人	,	老年人	-	.

美丽的西尔维娅·汤顿小姐，也是一位战时工作者，22岁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [gest] .

The	result	may	be	easily	guessed	.
这	结果	可能	是	容易地	猜对了	.

结果很容易猜到。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [left] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['veri] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

For	two	days	the	young	people	were	left	,	naturally	,	very	much	together	.
为了	二	天	这	年轻的	人们	是	左边	,	自然	,	非常	很多	一起	.

这两天，年轻人自然而然地形影不离。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] ['ɪntɪməsi] ,

They	quickly	fell	into	an	easy	intimacy	,
他们	迅速地	跌倒	进入	一个	简单的	亲密关系	,

他们很快就建立起了亲密关系。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['ændʒiləu][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪn]

and	on	the	third	and	last	day	of	the	holiday	Angelo	was	profoundly	in
和	在	这	第三	和	最后的	天	的	这	假期	安杰洛	曾是	深刻地	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

假期的第三天，也是最后一天，安杰洛深深地坠入了爱河。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɔtənaiz] , [gɔːn] [ðə; ði] - , [gɔːn] [ðə; ði] ['depjuti] ['hɑːrbər] ['mæstərz]

Gone	were	the	botanizers	,	gone	the	bibliomants	,	gone	the	Deputy	Harbour	Masters
已消失	是	这	植物学家	,	已消失	这	-	,	已消失	这	副	港口	大师

.

:

.

植物学家不见了，藏书家不见了，副港务长也不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd][breɪn] , [tu:; tə] [meɪk]

There	was	but	one	thought	in	his	evacuated	brain	,	to	make
那里	曾是	但	一	想法	在	他的	疏散	脑	,	到	制作

[ðə; ði] [fer] ['sɪlviə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	fair	Sylvia	his	own	.
这	公平的	西尔维娅	他的	自己的	.

他空空如也的脑子里只有一个念头，那就是要把美丽的西尔维娅占为己有。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd]

His	opportunity	came	after	dinner	that	night	when	the	rest	of	the	party	had
他的	机会	来了	后	晚餐	那	夜晚	什么时候	这	休息	的	这	派对	有

[gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'demd] ['fezənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t]

gone	out	to	look	at	some	condemned	pheasants	which	were	to	be	shot
已消失	出去	到	看	在	一些	谴责	野鸡	哪个	是	到	是	射击

[æt; ət] [dɑ:n] .

at	dawn	.
在	黎明	.

当晚晚餐后，他的机会来了。当时，其他人都出去看那些将在黎明时分被射杀的待宰野鸡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] , " [aɪv] [tʃɪpt] [maɪ]

She	was	at	the	piano	playing	that	deservedly	popular	song	,	"	I've	chipped	my
她	曾是	在	这	钢琴	玩耍	那	理所当然	受欢迎的	歌曲	,	"	我已经	缺口	我的

[tʃɪp] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndˌ] ,

chip	for	England	,
芯片	为了	英格兰	,

她当时正在钢琴前弹奏那首理应流行的歌曲《我为英格兰队贡献了一分》，

" [baɪ] [nə'θænjəl] ['deɪər] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

"	by	Nathaniel	Dayer	,	when	he	suddenly	leant	over	her	.
"	经过	纳撒尼尔	戴尔	,	什么时候	他	突然	倾斜	超过	她	.

“纳撒尼尔·戴尔说，他突然俯身靠近她。”

" [mɪs] ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] — ['sɪlviə] , " [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]

"	Miss	Taunton	—	Sylvia	,	"	he	ejaculated	,	"	you	will	be	surprised	at	this
"	错过	汤顿	—	西尔维娅	,	"	他	射精	,	"	你	将要	是	惊讶	在	这

['sʌdnnəs] , [aɪ] [noʊ] ,

suddenness	,	I	know	,
突然	,	我	知道	,

“汤顿小姐——西尔维娅，”他脱口而出，“我知道，你会对这突如其来的举动感到惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [lɔ:ŋgər] ; [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] .

but	I	cannot	keep	it	in	any	longer	;	I	love	you	enormously	.
但	我	不能	保持	它	在	任何	更长	;	我	爱	你	非常	.

但我无法再隐藏这份爱了；我非常爱你。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Is	there	any	chance	for	me	?
是	那里	任何	机会	为了	我	?

我还有机会吗?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [nə'θæniəlz] [sɔ:ŋ] [wer] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

"	She	had	just	reached	that	passage	in	Nathaniel's	song	where	a	triumphant
"	她	有	只是	达到	那	通道	在	纳撒尼尔的	歌曲	在哪里	一个	凯

[ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɪn][dʒi:] [rɪŋz] [aʊt] .

ascending	scale	in	G	rings	out	.
上升	规模	在	G	戒指	出去	.

“她刚刚唱到纳撒尼尔的歌中那段凯旋般的 G 大调上行音阶响起的段落。

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [di:] - [flæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][di:] - ['nætʃ(ə)rəl] ,

She	faltered	and	played	D	-	flat	instead	of	D	-	natural	,
她	犹豫不决	和	玩	D	-	平坦的	反而	的	D	-	自然的	,

她手忙脚乱，把D音弹成了降D音。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪsənəns] [ðæt] [naɪt] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] !

the	first	dissonance	that	night	—	would	it	had	been	the	last	!
这	第一的	不和谐	那	夜晚	—	会	它	有	到过	这	最后的	!

当晚的第一个不和谐音——但愿也是最后一个!

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]

Quickly	she	turned	on	the	music	-	stool	and	on	him	,	and	spoke	with
迅速地	她	转向	在	这	音乐	-	凳子	和	在	他	,	和	辐	和

[əˈvəːtid] [hed] .

averted	head	.
避免了	头	.

她迅速转身，转过身面对他，头扭向一边说话。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Mr	.	Armstrong	,	I	will	own	frankly	that	I	like	you	more	than	a	little	.
"	先生	.	阿姆斯特朗	,	我	将要	自己的	坦率地说	那	我	喜欢	你	更多的	比	一个	小的	.

“阿姆斯特朗先生，坦白地说，我非常喜欢你。”

[ðoʊ] [wiː; wi]['oʊnli] [met] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ]

Though	we	only	met	three	days	ago	I	am	more	drawn	to	you	than	I
尽管	我们	仅有的	遇见	三	天	前	我	是	更多的	绘制	到	你	比	我

[hæv; həv]['evər] [bɪn] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn] . "

have	ever	been	to	any	other	man	.	"
有	曾经	到过	到	任何	其他	男人	.	"

虽然我们才认识三天，但我对你的感觉比以往对任何其他男人都更加强烈。

" [ɑːˈhɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] .

"	Aha	,	"	he	cried	exultingly	.
"	啊哈	,	"	他	哭	欣喜若狂	.

“啊哈！”他兴奋地喊道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪˈself] .

"	But	,	"	she	said	,	"	I	must	say	something	about	myself	.
"	但	,	"	她	说	,	"	我	必须	说	某物	关于	我	.

“但是，”她说，“我必须说说我自己的事。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔːr] - ['wɜːrkər] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][juː; jʊ] [jet] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

While	I	am	a	War	-	worker	,	I	have	never	told	you	yet	what	I	am	doing	.
尽管	我	是	一个	战争	-	工人	,	我	有	绝不	讲述	你	然而	什么	我	是	正在做	.

虽然我是一名战时工作者，但我从未告诉过你们我在做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn] [mɑːrz] [bæŋk] , [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] . "

I	am	a	clerk	in	Marr's	Bank	,	in	Cheapside	.	"
我	是	一个	职员	在	马尔的	银行	,	在	切普赛德	.	"

我是马尔银行（位于奇普赛德）的一名职员。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	There	is	nothing	dishonourable	in	that	,	"	he	almost	shouted	.
"	那里	是	没有什么	不光彩的	在	那	,	"	他	几乎	喊叫	.

“这没什么不光彩的，”他几乎是喊出来的。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['hɔːtɪli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp] .

"	There	is	not	,	"	she	answered	,	haughtily	drawing	herself	up	.
"	那里	是	不是	,	"	她	回答	,	傲慢地	绘画	她自己	向上	.

“没有，”她傲慢地挺直身子回答道。

" [aɪ] [kiːp] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	keep	my	account	there	,	"	he	said	.
"	我	保持	我的	帐户	那里	,	"	他	说	.

“我的账户就在那里，”他说。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [pæs] - [bʊk] [dɪˈpɑːrtmənt] .

"	I	know	,	"	she	replied	;	"	I	am	in	the	Pass	-	book	department	.
"	我	知道	,	"	她	回复	;	"	我	是	在	这	经过	-	书	部门	.

“我知道，”她回答说，“我在存折部门工作。”

" [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ləˈpelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['dʒækɪt] [ʃʊk] ['slaɪtli] .

"	He	stood	quite	still	,	but	the	lapels	of	his	dinner	-	jacket	shook	slightly	.
"	他	站立	相当	仍然	,	但	这	翻领	的	他的	晚餐	-	夹克	摇晃	轻微地	.

他一动不动地站着，但晚礼服的翻领微微晃动。

" [maɪ] ['duːtiz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] , " [ɑːr; ər][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] ,

"	My	duties	,	"	she	went	on	quietly	,	"	are	to	report	each	evening	to	my	chief	,
"	我的	职责	,	"	她	去	在	悄悄	,	"	是	到	报告	每个	晚上	到	我的	首席	,

“我的职责，”她平静地继续说道，“是每天晚上向我的上司汇报工作。”

['mɪstər] . - , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts] - ['bælənsiz] .

Mr	.	Hassets	,	on	our	clients	'	balances	.
先生	.	-	,	在	我们的	客户	-	余额	.

哈塞茨先生，关于我们客户的账户余额。

[jɔːrz] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən] £24 7s .

Yours	has	never	been	higher	than	£24	7s	.
此致	有	绝不	到过	更高	比	£24	7s	.

你的金额从未超过 24 英镑 7 先令。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

during	the	eighteen	months	that	I	have	been	there	.
期间	这	十八	几个月	那	我	有	到过	那里	.

在我待在那里的十八个月里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	am	very	sorry	,	but	I	cannot	marry	you	.
我	是	非常	对不起	,	但	我	不能	结婚	你	.

非常抱歉，我不能娶你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˌrepɑːrˈtiː] [froʊz][ɑːn]

"	He	looked	straight	into	her	inscrutable	eyes	and	the	right	repartee	froze	on
"	他	看起来	直的	进入	她	难以捉摸	眼睛	和	这	正确的	妙语连珠	冻住了	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他直视着她那双深不可测的眼睛，原本想说的妙语却哽在了嘴边。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][left][æt; ət] [dɑːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

On	the	morrow	he	left	at	dawn	,	just	as	the	birds	were	beginning	to
在	这	明天	他	左边	在	黎明	,	只是	作为	这	鸟类	是	开始	到

[drɑːp] ;

drop	;
降低	;

第二天清晨，他离开了，那时鸟儿们正开始落下；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm]

and	before	the	day	was	over	he	had	transferred	his	account	from
和	前	这	天	曾是	超过	他	有	转移	他的	帐户	从

[mɑːrz] [bæŋk][tuː; tə] [pɑːrz] .

Marr's	Bank	to	Parr's	.
马尔的	银行	到	帕尔的	.

当天结束前，他已将账户从马尔银行转到了帕尔银行。

" ['tʃæplɪn] — — [æsks] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
" **CHAPLAIN** **—** **—** **ASKS** **GUIDANCE** **FOR** **THE** **AUTHORITIES** **.**
" 牧师 — — 问 指导 为了 这 当局 .

“牧师——向当局寻求指导。

[preɪz] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] .
Prays **that** **recent** **events** **may** **be** **prevented** **.**
祈祷 那 最近的 活动 可能 是 阻止 .

祈祷最近发生的事件能够避免。

" — ['bɔːltɪmɔːr]
" **—** **Baltimore**
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[nuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
Surely **this** **is** **asking** **too** **much** **.**
一定 这 是 问 也 很多 .

这要求未免太高了。

" ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn][mæsə'doʊniə][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
" **British** **troops** **in** **Macedonia** **are** **now** **in** **possession** **of** **Deltawah** **and** **Sindiyah** **,**
" 英国 军队 在 马其顿 是 现在 在 拥有 的 - 和 - ,

“驻马其顿的英国军队现在占领了德尔塔瓦和辛迪亚。”

[sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bægdæd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz]
some **thirty** **-** **five** **miles** **north** **of** **Bagdad** **,** **and** **of** **Falluyah** **on** **the** **Euphrates**
一些 三十 - 五 英里 北 的 巴格达 , 和 的 - 在 这 幼发拉底河
, ['θɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] [west] [ʌv; əv]['bægdæd] . " — ['sʌndeɪ]
, **thirty** **-** **six** **miles** **west** **of** **Bagdad** **.** **"** **—** **Sunday**
, 三十 - 六 英里 西方 的 巴格达 . " — 星期日

位于巴格达以北约35英里处，以及幼发拉底河畔的费卢耶以西36英里处。——《星期日报》

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] [noʊ] [ɑːn] - [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['mæsidən][ænd; ənd] ['mɑːnməθ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk]
We **know** **on** **Fluellen's** **authority** **that** **Macedon** **and** **Monmouth** **are** **very** **much** **alike**
我们 知道 在 - 权威 那 马其顿 和 蒙茅斯 是 非常 很多 同样
;
;
;

根据弗卢伦的说法，我们知道马其顿和蒙茅斯非常相似；

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][ˌmesəpə'teimiə] .
and **so** **,** **it** **seems** **,** **is** **Mesopotamia** **.**
和 所以 , 它 似乎 , 是 美索不达米亚 .

看来，美索不达米亚的情况也是如此。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] .
BACK **TO** **THE** **LAND** **.**
后退 到 这 土地 .

回归土地。

[ðə; ði] ['wɪntri] [deɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [stɪl] ;

The	wintry	days	are	with	us	still	;
这	冬季	天	是	和	我们	仍然	;

寒冬依旧笼罩着我们;

[ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn]['lɪkwɪd][dɜːrt] ;

The	roads	are	deep	in	liquid	dirt	;
这	道路	是	深的	在	液体	污垢	;

道路被厚厚的泥浆淹没;

[ðə; ði][reɪn][ɪz][wet] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [tʃɪl] ,

The	rain	is	wet	,	the	wind	is	chill	,
这	雨	是	湿的	,	这	风	是	寒意	,

雨水湿漉漉的，风很冷。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [maɪ] [ʃɜːrt] ;

And	both	are	coming	through	my	shirt	;
和	两个都	是	未来	通过	我的	衬衫	;

这两种颜色都透过我的衬衫显现出来了;

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

And	yet	my	heart	is	light	and	gay	;
和	然而	我的	心	是	光	和	同性恋	;

然而，我的心情却轻松愉快;

[aɪ] [ʃaʊt] [ə'laʊd] , [aɪ] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] ;

I	shout	aloud	,	I	hum	a	snatch	;
我	喊	大声	,	我	哼	一个	抢夺	;

我大声喊叫，我哼唱一小段旋律;

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ] ?

Why	am	I	full	of	mirth	?
为什么	是	我	满的	的	欢笑	?

我为什么如此开心?

[tuː; tə] - [deɪ]

To	-	day
到	-	天

今天

[aɪm] ['plæntɪŋ] [maɪ][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

I'm	planting	my	potato	patch	.
我是	种植	我的	土豆	修补	.

我正在种土豆。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [sɪts][ænd; ənd][baɪts][hɪz; ɪz][neɪlz]

The	KAISER	sits	and	bites	his	nails
这	凯撒	坐着	和	咬	他的	指甲

皇帝坐着，咬着指甲。

[ɪn][pɔts] - ([ɔːr][sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]) [dæm] ;

In	Pots	-	(	or	some	adjoining	)	dam	;
在	锅	-	(	或者	一些	相邻的	)	坝	;

在波茨（或邻近的）水坝;

[hiː; hi] ['wʌndɝz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [tɔːk] [feɪlz]

He	wonders	why	his	peace	talk	fails
他	奇迹	为什么	他的	和平	讲话	失败

他不明白为什么他的和平谈判失败了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] ;

And	how	to	cope	with	Uncle	Sam	;
和	如何	到	应付	和	叔叔	山姆	;

以及如何应对山姆大叔;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [hʌmp] ;

The	General	Staff	has	got	the	hump	;
这	一般的	职员	有	得到	这	驼峰	;

总参谋部一片愁云惨雾;

[ɪn] [veɪn] [i:tʃ] ['wɪkɪd] [ski:m] [ðeɪ] [hætʃ] ;

In	vain	each	wicked	scheme	they	hatch	;
在	徒劳	每个	邪恶	方案	他们	孵化	;

他们精心策划的每一个邪恶阴谋都徒劳无功;

[aɪv] ['hændɪd][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θʌmp]

I've	handed	them	the	final	thump
我已经	递交	他们	这	最终的	扑通

我已经给了他们最后一击。

[baɪ] ['plæntɪŋ] [maɪ][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

By	planting	my	potato	patch	.
经过	种植	我的	土豆	修补	.

我种了土豆。

[ðə; ði][ju:] - [boʊt] [kri:ps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:]

The	U	-	boat	creeps	beneath	the	sea
这	U	-	船	令人毛骨悚然	下面	这	海

U型潜艇缓缓潜入海底

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['freɪtər] [daʊn] ;

And	puts	the	unarmed	freighters	down	;
和	放置	这	徒手	货轮	向下	;

并将未武装的货船击沉;

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [gli:]

It	fills	the	German	heart	with	glee
它	填充	这	德语	心	和	高兴

这让德国人欣喜不已。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['helpləs] ['seɪləz] [draʊn] ;

To	see	the	helpless	sailors	drown	;
到	看	这	无助	水手们	溺水	;

眼睁睁看着无助的水手们溺水;

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [lets] [flai]

But	now	and	then	a	ship	lets	fly
但	现在	和	然后	一个	船	让我们	飞

但偶尔也会有飞船失控飞走。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [frɪts] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] !

To	show	that	Fritz	has	met	his	match	!
到	展示	那	弗里茨	有	遇见	他的	匹配	!

这证明弗里茨遇到了对手!

[ʃi:z] [dʌn] [hɜ:r; hər][bɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ]

She's	done	her	bit	,	and	so	have	I
她是	完毕	她	少量	,	和	所以	有	我

她尽了自己的一份力，我也一样。

[hu:] [dɪg][ɪn][maɪ][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

Who	dig	in	my	potato	patch	.
WHO	挖	在	我的	土豆	修补	.

谁在我土豆地里挖土?

[ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [wʌn]

And	later	,	when	the	War	is	won
和	之后	,	什么时候	这	战争	是	韩元

后来，当战争胜利之后.....

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['məːməz] , " [wel] , [ðæts] [ðæt] ,
And **each** **man** **murmurs** **,** **"** **Well** **,** **that's** **that** **,**
和 每个 男人 低语 , " 出色地 , 那就是 那 ,

每个男人都低声说道："好吧，就这样吧。"

" [ænd; ənd] ['rekənz] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]
" **And** **reckons** **up** **what** **he** **has** **done**
" 和 估计 向上 什么 他 有 完毕

"然后他开始反思自己所做的一切。"

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːn][ðə; ði][mæt] ,
To **put** **the** **Germans** **on** **the** **mat** **,**
到 放 这 德国人 在 这 垫 ,

让德国人彻底臣服，

[aɪl] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪriəd] ['gʌnz]
I'll **say** **,** **"** **It** **took** **ten** **myriad** **guns**
患病的 说 , " 它 采取 十 无数 枪支

我会说，"这需要十万支枪。"

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ves(ə)lz][baɪ][ðə; ði] [bætʃ] ;
And **fighting** **vessels** **by** **the** **batch** **;**
和 斗争 船只 经过 这 批 ;

并且成批建造作战舰艇；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [sɜːrvd] , [wiː; wi] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,
But **we** **too** **served** **,** **we** **ancient** **ones** **,**
但 我们 也 服务 , 我们 古老的 一个 ,

但我们古人也曾服役，

[huː] [dʌg] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .
Who **dug** **in** **our** **potato** **patch** **.**
WHO 挖 在 我们的 土豆 修补 .

谁挖了我们的土豆地?

" ['ælgɑːl] .
" **ALGOL** **.**
" 藻类 .

"ALGOL。

" [ˌaɪ 'tiː] .
" **IT** **.**
" 它 .

"它。

" [feɪz] [aɪ] .
" **PHASE** **I** **.**
" 阶段 我 .

"第一阶段。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , ['pɜːrfɪktli] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ]
The **doctor** **says** **,** **perfectly** **cheerfully** **and** **as** **though** **it** **were** **really** **not** **a**
这 医生 说道 , 完美 愉快地 和 作为 尽管 它 是 真的 不是 一个
['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
matter **of** **vital** **importance** **,**
事情 的 必不可少的 重要性 ,

医生语气轻松愉快地说，仿佛这真不是什么生死攸关的大事：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
that **there** **is** **no** **doubt** **that** **I** **have** **got** **IT** **.**
那 那里 是 不 怀疑 那 我 有 得到 它 .

毫无疑问，我已经掌握了IT技术。

[hiː; hi] [riˈmaːks] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	remarks	that	IT	is	all	over	the	place	,
他	评论	那	它	是	全部	超过	这	地方	,

他指出，IT 无处不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .

and	that	he	has	a	couple	of	hundred	other	cases	at	the	present	time	.
和	那	他	有	一个	夫妻	的	百	其他	案例	在	这	展示	时间	.

而且他目前还有几百个其他案件在手。

[aɪ] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	resent	his	attitude	as	far	as	I	have	strength	to	do	anything	at	all	.
我	怨恨	他的	态度	作为	远的	作为	我	有	力量	到	做	任何事物	在	全部	.

我竭尽全力地反抗他的态度。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [brʌʃt] [əˈsaɪd][laɪk] [ðɪs] .

I	did	not	give	permission	for	him	to	be	called	in	just	to	have	my	sufferings	brushed	aside	like	this	.
我	做过	不是	给	允许	为了	他	到	是	称为	在	只是	到	有	我的	苦难	刷过	旁边	喜欢	这	.

我没有允许他被叫来，只是为了让他这样轻描淡写地对待我的痛苦。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [steɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

He	only	stays	about	three	minutes	altogether	,
他	仅有的	停留	关于	三	分钟	共	,

他总共只待了大约三分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈleɪts] [tuː] ['fʌni] ['stɔːriz] ([æt; ət] [liːst] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] ,

during	which	time	he	relates	two	funny	stories	(	at	least	I	suppose	they	are	funny	,
期间	哪个	时间	他	相关	二	有趣的	故事	(	在	至少	我	认为	他们	是	有趣的	,

在此期间，他讲述了两个有趣的故事（至少我认为它们很有趣），

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [nɜːrs] [lɑːfs] ; [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðem; ðəm][maɪˈself]) ,

because	my	nurse	laughs	;	I	can't	see	any	point	in	them	myself	)	,
因为	我的	护士	笑声	;	我	不能	看	任何	观点	在	他们	我	)	,

因为我的护士笑了；我自己也看不出它们有什么意义），

[ænd; ənd] [meɪks] ['sevrəl] ['fjuːt(ə)l] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːr] .

and	makes	several	futile	remarks	about	the	War	.
和	制作	一些	徒劳	评论	关于	这	战争	.

并就战争发表了一些徒劳的评论。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] !

As	though	the	War	were	a	matter	of	importance	by	comparison	!
作为	尽管	这	战争	是	一个	事情	的	重要性	经过	比较	!

仿佛战争相比之下就显得重要了！

[ðen] [hiː; hi][goʊz] , ['tɔːkɪŋ] ['briːzɪli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Then	he	goes	,	talking	breezily	all	the	way	down	the	stairs	.
然后	他	去	,	说	轻松地	全部	这	方式	向下	这	楼梯	.

然后他就走了，一路轻松地说着话下了楼。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['dɑːrkli] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ['prez(ə)ntli] .

Well	,	I	think	darkly	,	they	will	be	sorry	presently	.
出色地	,	我	思考	黑暗	,	他们	将要	是	对不起	目前	.

嗯，我悲观地认为，他们很快就会后悔的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n]

I	have	no	intention
我	有	不	意图

我没有这个意图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ɔːr] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [kɔːrps]
or **expectation** **of** **getting** **better** **,** **and** **when** **they** **see** **me** **a** **fair** **young** **corpse**
或者 期待 的 获得 更好的 , 和 什么时候 他们 看 我 一个 公平的 年轻的 尸体
[ðen] [ðeɪl] [noʊ] .
then **they'll** **know** **.**
然后 他们会 知道 .

或者期待情况会好转，当他们看到我变成一具年轻的尸体时，他们就会明白了。

[ɔːlˈredi] [aɪ] [loʊð] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
Already **I** **loathe** **the** **Two** **Hundred** **.**
已经 我 厌恶 这 二 百 .

我已经开始厌恶这两百人了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪˈziːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Not **that** **I** **believe** **for** **a** **minute** **the** **story** **of** **my** **own** **disease** **being** **the** **same**
不是 那 我 相信 为了 一个 分钟 这 故事 的 我的 自己的 疾病 存在 这 相同的
[æz; əz][ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪnts] .
as **their** **miserable** **little** **complaints** **.**
作为 他们的 悲惨的 小的 投诉 .

我丝毫不相信我的病情和他们那些可怜的小抱怨是一回事。

[ɪn] [rɪˈkɜːrɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [θɔːt] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ]
In **recurring** **periods** **of** **conscious** **thought** **I** **go** **through** **the** **list** **of** **things** **I** **know**
在 再次发生的 时期 的 有意识的 想法 我 去 通过 这 列表 的 事物 我 知道
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][aɪ][hæv; həv][gɑːt] — [ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] ,
for **a** **fact** **I** **have** **got** **—** **rheumatic** **fever** **,**
为了 一个 事实 我 有 得到 — 风湿病 发烧 ,

在反复出现的清醒思考阶段，我会列出我确信自己患有的疾病清单——风湿热，

[saɪˈætɪkə] , [lʌmˈbeɪgoʊ] , [ˈtuːθeɪk] , [nʊˈraɪtəs] , [brɑːŋˈkaɪtɪs] , [ˌlærɪnˈdʒaɪtɪs] , [ˌtɑːnsɪˈlaɪtɪs] , [nʊˈrældʒə] ,
sciatica **,** **lumbago** **,** **toothache** **,** **neuritis** **,** **bronchitis** **,** **laryngitis** **,** **tonsilitis** **,** **neuralgia** **,**
坐骨神经痛 , 腰痛 , 牙疼 , 神经炎 , 支气管炎 , 喉炎 , 扁桃体炎 , 神经痛 ,
[gæˈstraɪtɪs] , [kəˈtɑːr] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz] ,
gastritis **,** **catarrh** **of** **several** **kinds** **,**
胃炎 , 卡他性炎症 的 一些 种类 ,

坐骨神经痛、腰痛、牙痛、神经炎、支气管炎、喉炎、扁桃体炎、神经痛、胃炎、各种类型的卡他性炎症

[hɑːrt] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] ([ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [kənˈdʒestʃən]) [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
heart **disease** **and** **inflammation** **(** **or** **possibly** **congestion** **)** **of** **the** **lungs** **.**
心 疾病 和 炎 (或者 可能 拥塞) 的 这 肺 .

心脏病和肺部炎症（或可能出现充血）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈprez(ə)ntli] ,
I **shall** **think** **of** **some** **more** **presently** **,**
我 将 思考 的 一些 更多的 目前 ,

我稍后会再想到一些。

[ɪf] [maɪ] [nɜːrs] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] "
if **my** **nurse** **will** **let** **me** **alone** **and** **not** **keep** **on** **worrying** **me** **with** **her** **"**
如果 我的 护士 将要 让 我 独自的 和 不是 保持 在 令人担忧 我 和 她 "
[dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] .
Just **drink** **this** **.**
只是 喝 这 .

如果我的护士能让我一个人待着，不要再不停地用"喝这个"来烦我，那就好了。

" ['bɑːðər] [ðə; ði] ['wʊmən] !

"	Bother	the	woman	!
"	打扰	这	女士	!

去打扰那个女人!

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Why	doesn't	she	get	off	the	earth	?
为什么	不	她	得到	离开	这	地球	?

她为什么不离开地球?

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['swɔləuiŋ] [ðæt] ['mænz] ['fɪlθi] ['medɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]

What's	the	use	of	my	swallowing	that	man's	filthy	medicine	when	he	doesn't	know
是什么	这	使用	的	我的	吞咽	那	男人的	污秽	药品	什么时候	他	不	知道

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

what's	the	matter	with	me	?
是什么	这	事情	和	我	?

既然他都不知道我到底出了什么问题，我喝他开的那些乱七八糟的药又有什么用呢?

[aɪ] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlt] ,

I	hate	everybody	and	everything	,	especially	the	eider	-	down	quilt	,
我	恨	大家	和	一切	,	尤其	这	绒鸭	-	向下	被子	,

我讨厌所有人所有事，尤其讨厌那床羽绒被。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [sloʊ] ['biləuz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] .

which	rises	in	slow	billows	in	front	of	my	eyes	and	threatens	to	engulf	me	.
哪个	上升	在	慢的	波澜	在	正面	的	我的	眼睛	和	威胁	到	吞噬	我	.

它像缓缓升起的波浪一样在我眼前翻滚，仿佛要将我吞噬。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['fjʊri] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

When	in	a	paroxysm	of	fury	I	suddenly	cast	it	on	the	floor	,
什么时候	在	一个	发作	的	愤怒	我	突然	投掷	它	在	这	地面	,

当我在极度愤怒中突然把它扔到地上时，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðer; ðər] [stɪl] ['biləuɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [lɪr] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

it	lies	there	still	billowing	,	and	seems	to	leer	at	me	.
它	谎言	那里	仍然	翻滚	,	和	似乎	到	斜视	在	我	.

它仍然在那里翻腾，仿佛在嘲笑我。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪdərdaʊn] .

There	is	something	fat	and	sinister	and	German	about	that	eiderdown	.
那里	是	某物	胖的	和	险恶	和	德语	关于	那	羽绒被	.

那羽绒被子给人一种肥厚、阴森、又带着德国风情的感觉。

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	never	noticed	it	before	.
我	绝不	注意到	它	前	.

我以前从来没注意到过。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dʒɜːrmən] ['aɪdər] - [daʊnz] !

Two	Hundred	German	eider	-	downs	!
二	百	德语	绒鸭	-	下坡	!

两百件德国绒鸭羽绒!

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flɪkɚz] ['wɪrdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

The	firelight	flickers	weirdly	about	the	room	and	I	try	to	count	the	shadows	.
这	火光	闪烁	奇怪的	关于	这	房间	和	我	尝试	到	数数	这	阴影	.

火光在房间里诡异地闪烁，我试着数数影子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] — [tuː] ['hʌndrəd] .

But	before	I	begin	I	know	the	answer	—	TWO	HUNDRED	.
但	前	我	开始	我	知道	这	回答	—	二	百	.

但在我开始之前，我知道答案——两百。

[aɪ] [drɪft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪ'luːsɪv] ['kæbidʒz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	drift	into	a	nightmare	of	Two	Hundred	elusive	cabbages	which	I	am
我	漂移	进入	一个	恶梦	的	二	百	难以捉摸的	卷心菜	哪个	我	是

[ɪn'devər] [tuː; tə] [plænt] [ɪn] [maɪ] [nuː] [ə'lɑːtmənt] ,

endeavouring	to	plant	in	my	new	allotment	,
努力	到	植物	在	我的	新的	分配	,

我陷入了一场噩梦，梦见两百棵难以捉摸的卷心菜，我正努力把它们种在我的新菜地里。

[wer] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [feɪt] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [dɪg] , [ænd; ənd] ,

where	a	harsh	fate	forces	me	to	dig	and	dig	and	DIG	,	and	,
在哪里	一个	残酷的	命运	力量	我	到	挖	和	挖	和	挖	,	和	,

残酷的命运迫使我不断挖掘、挖掘、再挖掘，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [eɪk] [ænd; ənd] [eɪk] .

as	a	natural	consequence	,	also	to	ache	and	ache	and	ACHE	.
作为	一个	自然的	结果	,	还	到	疼痛	和	疼痛	和	疼痛	.

自然而然地，也会导致疼痛、酸痛和剧烈疼痛。

[feɪz] [iː] .

PHASE	II	.
阶段	二	.

第二阶段。

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] - [poʊst] [ænd; ənd] ['tɑːtər] ['fiːbli]

I	can	stand	up	with	assistance	from	the	bed	-	post	and	totter	feebly
我	能	站立	向上	和	协助	从	这	床	-	邮政	和	蹒跚	虚弱地

[tuː; tə] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

to	an	arm	-	chair	by	the	fire	,
到	一个	手臂	-	椅子	经过	这	火	,

我可以扶着床柱站起来，然后蹒跚地走到火炉旁的扶手椅上。

[wer] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [wiːp] .

where	I	sit	in	a	dressing	-	gown	and	weep	.
在哪里	我	坐	在	一个	敷料	-	袍	和	哭泣	.

我穿着睡袍坐在那里哭泣。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

I	couldn't	say	,	except	that	it	seems	a	fit	and	proper	thing	to	do	.
我	不能	说	,	除了	那	它	似乎	一个	合身	和	恰当的	事物	到	做	.

我无法断言，但我觉得这样做是合情合理的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	am	still	of	opinion	that	I	am	not	long	for	this	world	,
我	是	仍然	的	观点	那	我	是	不是	长的	为了	这	世界	,

我仍然认为自己时日不多了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [riθs]

and	my	favourite	occupation	at	present	is	counting	up	the	number	of	wreaths
和	我的	最喜欢的	职业	在	展示	是	计数	向上	这	数字	的	花圈

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [maɪ] ['fjuːnərəl] .

that	I	might	justifiably	expect	to	have	sent	to	my	funeral	.
那	我	可能	理所当然地	预计	到	有	发送	到	我的	葬礼	.

而我目前最喜欢的事情就是数一数我理所当然地会收到多少个花圈来送我的葬礼。

[aɪ] [dəunt] [tel] [maɪ] [nɜːrs] ,

I	don't	tell	my	nurse	,
我	不	告诉	我的	护士	,

我不会告诉我的护士，

[huː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [traɪ][tuː; tə] " [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp] " [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

who	would	immediately	try	to	"	cheer	me	up	"	by	talking	to	me	or	giving	me
WHO	会	立即地	尝试	到	"	欢呼	我	向上	"	经过	说	到	我	或者	给予	我

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

a	magazine	to	look	at	.
一个	杂志	到	看	在	.

他们会立刻想方设法"让我开心起来"，比如和我聊天或者给我一本杂志看。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [kaʊnt] [riθs] .

And	I	would	much	rather	count	wreaths	.
和	我	会	很多	相当	数数	花圈	.

我宁愿去数花圈。

[ðə; ði] [smɪθs] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [wʌn] . . . .

The	Smiths	probably	would	not	be	able	to	afford	one	.	.	.	.
这	史密斯	大概	会	不是	是	有能力的	到	买得起	一	.	.	.	.

史密斯一家可能买不起.....

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] .

My	thoughts	are	distracted	by	the	sudden	apparition	of	a	little	meal	.
我的	想法	是	愣	经过	这	突然	幻影	的	一个	小的	一顿饭	.

突然间，一顿简餐映入眼帘，打断了我的思绪。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [miːlz] ,

I	begin	to	take	an	interest	in	these	little	meals	,
我	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这些	小的	餐	,

我开始对这些小餐食产生了兴趣，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [terz] [ə'gen] ,

which	are	of	such	frequent	occurrence	that	I	am	reduced	to	tears	again	,
哪个	是	的	这样的	频繁	发生	那	我	是	减少	到	眼泪	再次	,

这些事情发生的频率如此之高，以至于我又一次泪流满面。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːzɪŋ] .

this	time	at	the	thought	of	the	extra	expense	I	am	causing	.
这	时间	在	这	想法	的	这	额外的	费用	我	是	导致	.

这次是想到我造成的额外开支。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

And	all	for	nothing	.
和	全部	为了	没有什么	.

一切都白费了。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [riθs] ?

Why	don't	they	save	the	money	for	wreaths	?
为什么	不	他们	节省	这	钱	为了	花圈	?

为什么他们不把钱省下来买花圈呢?

[ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɔləuiŋ] [maɪ] [eg] , ['mɪzrəbli] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['gʌstoʊ] ,

The	doctor	comes	while	I	am	swallowing	my	egg	,	miserably	yet	with	a	certain	gusto	,
这	医生	来	尽管	我	是	吞咽	我的	蛋	,	惨痛地	然而	和	一个	肯定	古斯托	,

医生进来的时候，我正痛苦地、却又带着某种热情地吞下我的鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ][draɪ][maɪ] [aɪz] ['heɪstɪli][æz; əz][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	I	dry	my	eyes	hastily	as	I	hear	him	bounding	up	the	stairs	.
和	我	干燥	我的	眼睛	草草	作为	我	听到	他	边界	向上	这	楼梯	.

我听到他蹦蹦跳跳地跑上楼梯，赶紧擦干眼泪。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:lz] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [wel] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] -
" Hullo , " he calls out before he is well through the door , " how are we to -
" 你好 , " 他 呼叫 出去 前 他 是 出色地 通过 这 门 , " 如何 是 我们 到 -
[deɪ] , [eɪ] ?
day , eh ?
天 , 嗯 ?

"喂,"他还没完全走进门就喊道,"今天过得怎么样啊?"

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ?
Beginning to sit up and take notice ?
开始 到 坐 向上 和 拿 注意 ?

开始重视起来了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] . "
I think we'll change your medicine . "
我 思考 出色地 改变 你的 药品 . "

我想我们会给你换药。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" I think , " I remark resignedly ,
" 我 思考 , " 我 评论 无奈地 ,

"我想,"我无奈地说道,"

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'i:] . "
" that it will be best for someone to dig a hole and bury me . "
" 那 它 将要 是 最好的 为了 某人 到 挖 一个 洞 和 埋葬 我 . "

"最好有人挖个坑把我埋了。"

" ['dʒɑ:li] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [ə'gri:z] ['hɑ:rtɪli] .
" Jolly good idea , " he agrees heartily .
" 乔利 好的 主意 , " 他 同意 衷心地 .

"真是个好主意!"他欣然同意。

" [ɪn] [fækt] [waɪ] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ?
" In fact why not do it to all of us ?
" 在 事实 为什么 不是 做 它 到 全部 的 我们 ?

"事实上,为什么不对我们所有人这样做呢?"

[pli:z] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [soʊ] [tu:] .
Please the Germans so too .
请 这 德国人 所以 也 .

也请德国人这样做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪv] - ['digəz] .
But it can't be done , you know — there's a shortage of grave - diggers .
但 它 不能 是 完毕 , 你 知道 — 有 一个 短缺 的 严重 - 挖掘机 .

但你知道,这不可能做到——掘墓人短缺。

" ['hɑ:rtləs] [bru:t] !
" Heartless brute !
" 狠心 蛮力 !

"冷血的畜生!"

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ([tu:; tə] ['leɪdi] ['draɪvər] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['æmbjələns]) .
Regimental Sergeant - Major (to lady driver of motor ambulance) .
团级 军士 - 主要的 (到 女士 司机 的 发动机 救护车) .

团级军士长(对救护车女司机说)。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [gɑ:t] [straɪps] .
" I SEE YOU'VE GOT STRIPES .
" 我 看 你已经 得到 条纹 .

"我看到你身上有条纹。"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ?

HAVE	YOU	GOT	A	SERGEANT	-	MAJOR	?
有	你	得到	一个	军士	-	主要的	?

你们有军士长吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

" ['kɔːrpərəl] [mɔːd] ['evənz] .
" **Corporal** **Maud** **Evans** .
" 下士 莫德 埃文斯 .

下士莫德·埃文斯。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ?
" **HAVE** **WE** **GOT** **A** **SERGEANT** **-** **MAJOR** **?**
" 有 我们 得到 一个 军士 - 主要的 ?

我们有军士长吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðə; ði][kæt] ! "
I **SHOULD** **THINK** **WE** **HAVE** **—** **THE** **CAT** **!** **"**
我 应该 思考 我们 有 — 这 猫 ! "

我想我们应该有——那只猫!

" [baɪ]['fɪksɪŋ] [faɪv] [deɪz] [hoʊp][ɪz] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [sə'plaɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] ,
" **By** **fixing** **five** **potatoless** **days** **hope** **is** **entertained** **that** **supplies** **,** **which** **are** **scent** **,**
" 经过 定影 五 无土豆 天 希望 是 娱乐 那 补给品 , 哪个 是 香味 ,

"通过确定五天没有土豆供应，人们抱有希望，因为土豆的气味……"

[wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [moʊst][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] .
will **be** **left** **to** **poor** **people** **who** **most** **require** **them** **.**
将要 是 左边 到 贫穷的 人们 WHO 最多 要求 他们 .

将留给最需要它们的穷人。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huː] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks]
This **explains** **the** **remark** **of** **the** **Irishman** **who** **protested** **that** **it** **was** **weeks**
这 解释 这 评论 的 这 爱尔兰人 WHO 抗议 那 它 曾是 周
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd]['iːv(ə)n] " [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] . "
since **he** **had** **tasted** **even** **"** **the** **smell** **of** **a** **potato** **.** **"**
自从 他 有 尝过 甚至 " 这 闻 的 一个 土豆 . "

这就解释了那位爱尔兰人为何抱怨说，他已经好几个星期没尝到"土豆的味道"了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['steiblz] .
" **It** **will** **take** **years** **to** **cleanse** **the** **Ægean** **stables** **.**
" 它 将要 拿 年 到 洁净 这 爱琴海 马厩 .

"清理爱琴海的马厩需要数年时间。"

" — ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [gə'zet] .
" **—** **Civil** **and** **Military** **Gazette** **.**
" — 民用 和 军队 公报 .

"——《民事和军事公报》。

[stɪl] , [em] . - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['seimɔs] , ['lemnɔs][ænd; ənd]
Still , M . VENEZELOS has made a good beginning with Samos , Lemnos and
仍然 , M . - 有 制成 一个 好的 开始 和 萨摩斯岛 , 莱姆诺斯 和
['sevrəl] ['ʌðər] - ['ɒsɪz] .
several other ' osses .
一些 其他 - 骨头 .

不过，M. VENEZELOS 在萨摩斯岛、莱姆诺斯岛和其他几个“奥斯岛”都取得了良好的开端。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['pi:blz] : —
From the report of a prohibition meeting at Peebles : —
从 这 报告 的 一个 禁令 会议 在 皮布尔斯 : —

皮布尔斯禁酒会议报告：——

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'dendəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['læntərn] [slaɪdz]
" A pleasant and most enjoyable addendum was a series of lantern slides
" 一个 令人愉快的 和 最多 令人愉悦 附录 曾是 一个 系列 的 灯笼 幻灯片
[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['hævək] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn]['beldʒəm] . " — [pi:bəlʃaɪr]
depicting the havoc wrought by the Huns in Belgium . " — Peebleshire
描绘 这 混乱 锻 经过 这 匈奴人 在 比利时 . " — 皮布尔郡

“一系列幻灯片生动地描绘了匈奴人在比利时造成的破坏，这真是一个令人愉悦且非常精彩的附录。”——皮布尔郡

['ædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] " ['pi:blz] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] " [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
It is still " Peebles for pleasure " at any cost .
它 是 仍然 " 皮布尔斯 为了 乐趣 " 在 任何 成本 .

它仍然是“不惜一切代价享受皮布尔斯的乐趣”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heviweɪt] .
TRIALS OF A HEAVYWEIGHT .
试验 的 一个 重量级 .

重量级选手的考验。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt]
" I HOPE YOU WON'T
" 我 希望 你 惯于

我希望你不会

[maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] [lent] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] .
MIND , UNCLE , BUT I'VE LENT YOU TO MRS .
头脑 , 叔叔 , 但 我已经 借出的 你 到 太太 .

叔叔，请注意，但我已经把你借给太太了。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər] [lʌntʃ] .
FOR HALF - AN - HOUR AFTER LUNCH .
为了 一半 - 一个 - 小时 后 午餐 .

午饭后半小时。

[ʃiːz] [gɑːt] [æn; ən] ['ɔːfli] [stɪf] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [get] [θruː] .

SHE'S	GOT	AN	AWFULLY	STIFF	BIT	OF	GROUND	TO	GET	THROUGH	.
她是	得到	一个	非常	僵硬的	少量	的	地面	到	得到	通过	.

她要克服的困难非常大。

" [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] .

"	THE	HINDENBURG	LINE	.
"	这	兴登堡	线	.

“兴登堡防线。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪg'zæktli] [wer] [ðɪs] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriər] [ɪz] ['laɪkli]

In	our	earnest	endeavour	to	discover	exactly	where	this	impregnable	barrier	is	likely
在	我们的	认真	努力	到	发现	确切地	在哪里	这	坚不可摧	障碍	是	可能

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

to	be	encountered	we	have	collected	the	following	references	to	it	in
到	是	遭遇	我们	有	集	这	下列的	参考	到	它	在

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] : — . . .

the	German	Press	of	the	next	few	months	:	—	.	.	.
这	德语	按	的	这	下一个	很少	几个月	:	—	.	.	.

为了竭力探明这道坚不可摧的屏障究竟可能出现在何处，我们收集了接下来几个月德国报刊上相关的报道：——.....

['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] ,

Our	troops	,	according	to	plan	,
我们的	军队	,	根据	到	计划	,

我们的部队，按计划，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ]

are	now	operating	to	the	east	of	the	Vimy	Ridge	where	the	fighting	is	taking
是	现在	操作	到	这	东方	的	这	维米	岭	在哪里	这	斗争	是	采取

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

the	direction	intended	by	us	.
这	方向	故意的	经过	我们	.

我们现在在维米岭以东作战，战斗正朝着我们预想的方向发展。

[wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

We	have	succeeded	in	restoring	a	condition	of	voluntary	elasticity	,
我们	有	成功了	在	恢复	一个	状况	的	自愿	弹性	,

我们已成功恢复了自愿弹性状态。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hindənbəːg] [laɪn] , [wɪtʃ] ['kʌvərz]

preparatory	to	the	occupation	of	the	famous	Hindenburg	Line	,	which	covers
预备	到	这	职业	的	这	著名的	兴登堡号	线	,	哪个	封面

['duːei; 'dau-] , [ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ænd; ənd][lɑː] - . . . .

Douai	,	St	.	Quentin	and	La	Fère	.	.	.	.
杜埃	,	英石	.	昆汀	和	拉	-	.	.	.	.

为占领著名的兴登堡防线做准备，该防线覆盖杜埃、圣康坦和拉费尔.....

['aʊər; ɑːr] ['rɪrgɑːrd] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn]

Our	rearguard	actions	to	the	east	of	St	.	Quentin	are	developing	in
我们的	后卫	行动	到	这	东方	的	英石	.	昆汀	是	发展	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst] [driːmz] ,

accordance	with	our	wildest	dreams	,
根据	和	我们的	最狂野的	梦境	,

我们在圣昆廷以东的后卫战行动正按照我们最美好的预想进行。

['aʊər; ɑːr] [truːps] , ['æftər][ðer; ðər] [briːf] ['respɪt] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['woʊtən] [laɪn] ,

our	troops	,	after	their	brief	respite	in	the	so	-	called	Wotan	Line	,
我们的	军队	,	后	他们的	简短的	喘息	在	这	所以	-	称为	沃坦	线	,

我们的部队在所谓的沃坦防线短暂喘息之后，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['mu:vmənt] .

displaying	their	ability	in	a	war	of	rapid	movement	.
显示	他们的	能力	在	一个	战争	的	迅速的	移动	.

展现了他们在快速机动战中的能力。

[ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌri:kru:'desns] [ʌv; əv] [flu'ɪdəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] .

The	hesitating	British	are	disconcerted	by	the	recrudescence	of	fluidity	on	the	front	.
这	犹豫不决	英国	是	不安	经过	这	复发	的	流动性	在	这	正面	.

犹豫不决的英国人对前线局势的再次变化感到不安。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['hindənbə:g] [laɪn] — [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['du:ei; 'dau-] . . . .

We	learn	with	satisfaction	that	our	Northern	divisions	are	now	safely	established	in	the	Hindenburg	Line	—	to	the	east	of	Douai	.	.	.	.
我们	学习	和	满意	那	我们的	北方	部门	是	现在	安全	已确立的	在	这	兴登堡号	线	—	到	这	东方	的	杜埃	.	.	.	.

我们欣慰地得知，我方北方各师现已安全部署在兴登堡防线——杜埃以东……

[wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['ki:nəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [laɪn] ,

We	learn	to	-	day	with	the	very	keenest	emotion	of	the	complete	and	brilliant	evacuation	of	the	Siegfried	Line	,
我们	学习	到	-	天	和	这	非常	最热衷	情感	的	这	完全的	和	杰出的	疏散	的	这	齐格弗里德	线	,

今天，我们怀着无比激动的心情得知了齐格菲防线的彻底而辉煌的撤退。

[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['du:ei; 'dau-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['meʒər] [ʌv; əv] [lɪ'kwɪdəti] .

to	the	east	of	Douai	,	and	the	re	-	establishment	of	a	new	measure	of	liquidity	.
到	这	东方	的	杜埃	,	和	这	关于	-	建立	的	一个	新的	措施	的	流动性	.

在杜埃以东，重新建立了新的流动性措施。

['brɪtɪʃ] ['ɛərəpleinz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [plæn]) [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [flaits] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hindənbə:g] [laɪn] — [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:z; mə:z] .

British	aeroplanes	(	of	which	133	have	been	brought	down	according	to	plan	)	have	been	making	long	flights	over	our	territory	with	a	view	to	observation	of	the	Hindenburg	Line	—	on	the	left	bank	of	the	Meuse	.
英国	飞机	(	的	哪个	133	有	到过	带来	向下	根据	到	计划	)	有	到过	制作	长的	航班	超过	我们的	领土	和	一个	看法	到	观察	的	这	兴登堡号	线	—	在	这	左边	银行	的	这	默兹河	.

英国飞机（其中 133 架已按计划被击落）一直在我国领土上空进行长途飞行，目的是监视位于默兹河左岸的兴登堡防线。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] .

It	is	said	that	two	of	our	machines	are	missing	,	but	a	recount	has	been	ordered	.
它	是	说	那	二	的	我们的	机器	是	丢失的	,	但	一个	叙事	有	到过	订购	.

据说我们有两台机器不见了，但已经下令重新清点。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] . . . .

There	must	be	some	mistake	.	.	.	.
那里	必须	是	一些	错误	.	.	.	.

肯定哪里出错了……

[ə; eɪ] [ʃruːd] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [delt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'bændənmənt] , [ɪn]

A	shrewd	blow	has	been	dealt	to	the	British	by	our	abandonment	,	in
一个	精明	吹	有	到过	已处理	到	这	英国	经过	我们的	放弃	,	在

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'spektəs] ,

agreement	with	the	prospectus	,
协议	和	这	招股说明书	,

我们按照招股说明书的指示放弃英国，这对英国人来说是一个沉重的打击。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɛkmɛsɚ] [laɪn] .

of	the	Beckmesser	Line	.
的	这	贝克梅瑟	线	.

贝克梅塞尔线。

[ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊps] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

All	has	gone	according	to	our	hopes	,	our	longings	and	our	prayers	.
全部	有	已消失	根据	到	我们的	希望	,	我们的	渴望	和	我们的	祈祷	.

一切都如我们所愿，如我们所期盼，如我们所祈祷。

[wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][mjuːz; məːz] . . . .

We	have	crossed	the	Meuse	.	.	.	.
我们	有	交叉	这	默兹河	.	.	.	.

我们已经渡过了默兹河.....

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz][aʊt][æt; ət][læst] .

The	secret	is	out	at	last	.
这	秘密	是	出去	在	最后的	.

秘密终于揭晓了。

[ðə; ði]['hindənbəːg] [laɪn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

The	Hindenburg	Line	,	about	which	there	has	been	so	much	speculation	,
这	兴登堡号	线	,	关于	哪个	那里	有	到过	所以	很多	推测	,

关于兴登堡防线，人们已经有很多猜测。

[ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [liːʒ] , ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ænd; ənd][mets, mes] .

is	now	known	to	run	through	Liége	,	Luxemburg	and	Metz	.
是	现在	已知	到	跑步	通过	列日	,	卢森堡	和	梅茨	.

现在已知该线路途经列日、卢森堡和梅斯。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

According	to	schedule	we	are	now	approaching	this	position	,
根据	到	日程	我们	是	现在	接近	这	位置	,

按照计划，我们现在正朝着这个目标前进。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə'teɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ˌvɑːlə'tɪləti][ɑːn]

which	has	only	been	attained	by	an	amazing	display	of	spontaneous	volatility	on
哪个	有	仅有的	到过	已达到	经过	一个	惊人的	展示	的	自发的	挥发性	在

['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

our	part	.
我们的	部分	.

这完全是靠我们自身惊人的自发性波动才实现的。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːgnɚ] ,

The	fighting	of	the	last	few	weeks	,	in	the	neighbourhood	of	the	Pogner	,
这	斗争	的	这	最后的	很少	周	,	在	这	邻里	的	这	波格纳	,

过去几周，在波格纳附近发生的战斗

[ˌsiːg'lɪndə] , - [ænd; ənd] ['ləjin^rin] [laɪnz] , [fel] [aʊt][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid]

Sieglinda	,	Kurvenal	and	Lohengrin	Lines	,	fell	out	as	had	been	prognosticated
西格琳达	,	-	和	罗恩格林	线条	,	跌倒	出去	作为	有	到过	预后

[baɪ][ˌjuː 'es] . . . .

by	us	.	.	.	.
经过	我们	.	.	.	.

正如我们预料的那样，西格琳达线、库尔韦纳尔线和洛恩格林线相继断裂.....

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'loʊn] , [æz; əz][ðə; ði][meɪn]['bæstʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l]

The	importance	of	Cologne	,	as	the	main	bastion	of	the	impregnable
这	重要性	的	科隆	,	作为	这	主要的	堡垒	的	这	坚不可摧

['hindənbə:g] [laɪn] , ['kænɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] - ['reɪtɪd] .

Hindenburg	Line	,	cannot	be	over	-	rated	.
兴登堡号	线	,	不能	是	超过	-	评级	.

科隆作为坚不可摧的兴登堡防线的主要堡垒，其重要性怎么强调都不为过。

['aʊər; ɑ:r][strə'ti:ʒikəl] , ['vɑ:ləntəri] [ænd; ənd] [grə'tu:ɪtəs] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [wʌz; wəz] ['kærid]

Our	strategical	,	voluntary	and	gratuitous	crossing	of	the	Rhine	was	carried
我们的	战略	,	自愿	和	无偿的	过境	的	这	莱茵河	曾是	携带

[aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə'dʒendə] . . . .

out	according	to	agenda	.	.	.	.
出去	根据	到	议程	.	.	.	.

我们此次战略性、自愿且无偿的莱茵河渡河行动是按照既定计划进行的.....

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪ'kɑ:nəmɪst] .

THE	IMPERFECT	ECONOMIST	.
这	不完善	经济学家	.

不完美的经济学家。

" [aɪ] [wer] [maɪ] ['veri] ['oʊldɪst]['su:ts] ,

"	I	wear	my	very	oldest	suits	,
"	我	穿	我的	非常	最老	西装	,

我穿的是我最旧的那套西装，

[aɪ][goʊ][ə'baʊt][ɪn] ['ʃɑ:kɪŋ] [bu:ts] ,

I	go	about	in	shocking	boots	,
我	去	关于	在	令人震惊	靴子	,

我穿着令人震惊的靴子到处走，

[ænd; ənd] ([bɑ:r] [pə'tetoz]) [fi:d] [ɑ:n] [ru:ts]

And	(	bar	potatoes	)	feed	on	roots
和	(	酒吧	土豆	)	喂养	在	根

除了土豆以外，其他动物都以根为食。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['sɪriəl] ['sʌbstitju:ts]

And	various	cereal	substitutes
和	各种各样的	谷物	替代品

以及各种谷物替代品

[fɔ:r; fər] [wi:t] , [ænd; ənd][nɑ:n] - [ɪm'pɔ:rtɪd] [fru:ts] .

For	wheat	,	and	non	-	imported	fruits	.
为了	小麦	,	和	非	-	进口	水果	.

适用于小麦和非进口水果。

[noʊ] [mi:t] [maɪ] ['teɪbl] [naʊ] [pə'lu:ts] ,

No	meat	my	table	now	pollutes	,
不	肉	我的	桌子	现在	污染	,

我的餐桌上现在没有肉类，不会造成污染。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [sper] [wɔ:rm] - ['blʌdɪd] [bru:ts] ,

But	,	though	I	spare	warm	-	blooded	brutes	,
但	,	尽管	我	空闲的	温暖的	-	血腥	野蛮人	,

但是，尽管我饶恕了那些温血野兽，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sʌp][ɑ:n]['frɑ:gz][ænd; ənd] [nu:t] .

I	sometimes	sup	on	frogs	and	newts	.
我	有时	上	在	青蛙	和	蝾螈	.

我有时会吃青蛙和蝾螈。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [spend] [ləˈbɔːriəs] [deɪz]
I **often** **spend** **laborious** **days**
我 经常 花费 费力的 天

我经常度过辛勤劳作的日子

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪz] ;
Supported **by** **a** **little** **maize** **;**
有 经过 一个 小的 玉米 ;

靠着一小片玉米支撑;

[ænd; ənd][raɪs] [prɪˈperd] [ɪn]['daɪvərz] [weɪz]
And **rice** **prepared** **in** **divers** **ways**
和 米 准备 在 潜水员 方式

米饭的烹饪方法多种多样

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] ['lʌntʃən] [steɪz] .
My **appetite** **at** **luncheon** **stays** **.**
我的 食欲 在 午餐 停留 .

午餐时我的食欲依然很好。

[frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [aɪ][əˈvɜːrt][maɪ] [geɪz] ;
From **sugar** **I** **avert** **my** **gaze** **;**
从 糖 我 避免 我的 目光 ;

我对糖避之不及;

[ˌʌnˈswiːtnd] [tiː] [maɪ][θɜːrst] [əˈleɪz] ;
Unsweetened **tea** **my** **thirst** **allays** **;**
无糖 茶 我的 口渴 巷道 ;

不加糖的茶解了我的渴;

[aɪ]['nevər][goʊ][tuː; tə]['eni] [pleɪz]
I **never** **go** **to** **any** **plays**
我 绝不 去 到 任何 演出

我从不去看话剧。

[ɔːr] [smoʊk] [ɪkˈspensɪv] ['henri] [kleɪz] .
Or **smoke** **expensive** **Henry** **Clays** **.**
或者 抽烟 昂贵的 亨利 粘土 .

或者抽昂贵的亨利·克莱香烟。

" ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [ɪˈkɑːnəmɪst]
" **Our** **excellent** **Economist**
" 我们的 出色的 经济学家

"我们优秀的《经济学人》

[hɪz; ɪz][pet] [ɪkˈstrævəgəns] [fəˈgets] ,
His **pet** **extravagance** **forgets** **,**
他的 宠物 奢侈 忘记了 ,

他沉迷于奢侈消费，却忘记了这一点。

[wɪtʃ] ['ræðər] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪst] —
Which **rather** **spoils** **his** **little** **list** **—**
哪个 相当 战利品 他的 小的 列表 —

这多少破坏了他原本的小清单——

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['deɪli] [sɪgəˈrets] .
His **fifty** **daily** **cigarettes** **.**
他的 五十 日常的 香烟 .

他每天抽五十支烟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **257** **]**
[页 -]

" [swuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
" SWOOPING FROM THE WEST .
" 俯冲 从 这 西方 .

“从西方俯冲而来。”

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ælaɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [ʌv; əv]
" [It is the intention of our new Ally to assist us in the patrolling of
" [它 是 这 意图 的 我们的 新的 盟友 到 协助 我们 在 这 巡逻 的
[ðə; ði][ət'læntɪk] .]
the Atlantic .]
这 大西洋 .]

“我们新盟友的意图是协助我们巡逻大西洋。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[ɑːn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɔːrt] .
ON AN OUTLYING FORT .
在 一个 边远 堡 .

在一座偏远堡垒上。

['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] .
Orderly Officer .
秩序 官 .

秩序维护官。

" ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , ['sɑːrdʒənt] ?
" ANYTHING SERIOUS TO REPORT , SERGEANT ?
" 任何事物 严肃的 到 报告 , 军士 ?

“警官，有什么严重的事情要报告吗？”

" ['sɑːrdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

“军士。

" ['gʌnər] [dʒəʊnz] [fiːlz] - - , [sɜːr] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [send] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['pærət] ?
" GUNNER JONES FEELS ' OMESICK , SIR , AND MAY HE SEND FOR ' IS PARROT ?
" 炮手 琼斯 感觉 - - , 先生 , 和 可能 他 发送 为了 - 是 鹦鹉 ?

“炮手琼斯想家了，先生，他可以派人去叫他的鹦鹉吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" THE GENERAL .
" 这 一般的 .

“将军。

[læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ,
Last night , as I was washing up ,
最后的 夜晚 , 作为 我 曾是 洗涤 向上 ,

昨晚，我正在洗碗的时候，

[ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd] [rɪnst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][kʌp] ,
And just had rinsed the final cup ,
和 只是 有 冲洗干净 这 最终的 杯子 ,

刚刚冲洗完最后一个杯子，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , - [mɪdst][ðə; ði] [stiːm] ,
All of a sudden , ' midst the steam ,
全部 的 一个 突然 , - 中间 这 蒸汽 ,

突然间，在蒸汽弥漫中，

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] .

I	fell	asleep	and	dreamt	a	dream	.
我	跌倒	睡着了	和	梦见	一个	梦	.

我睡着了，做了一个梦。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] ,

I	saw	myself	an	old	,	old	man	,
我	锯	我	一个	老的	,	老的	男人	,

我看到自己变成了一个非常非常老的人，

['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][spæn] ,

Nearing	the	end	of	mortal	span	,
临近	这	结尾	的	凡人	跨度	,

临近生命终点，

[bent] , [bɔːld][ænd; ənd] ['tuːθləs] , [liːn] [ænd; ənd] [sper] ,

Bent	,	bald	and	toothless	,	lean	and	spare	,
弯曲	,	秃	和	无牙	,	倾斜	和	空闲的	,

佝偻着背，秃顶，缺牙，瘦骨嶙峋

[hʌntʃt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['biːhaɪv] [tʃer] .

Hunched	in	an	ancient	beehive	chair	.
弓着背	在	一个	古老的	蜂窝	椅子	.

蜷缩在一张古老的蜂巢椅里。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd]

Before	me	stood	a	little	lad
前	我	站立	一个	小的	小伙子

我面前站着一个小男孩

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Alive	with	questions	.
活	和	问题	.

满脑子都是问题。

" [pliːz] , ['grændæd] ,

"	Please	,	Granddad	,
"	请	,	爷爷	,

"爷爷，求求您了，

[dɪd] ['dædi] [faɪt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

Did	Daddy	fight	,	and	Uncle	Joe	,
做过	爸爸	斗争	,	和	叔叔	乔	,

爸爸打架了吗？还有乔叔叔？

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

In	the	Great	War	of	long	ago	?
在	这	伟大的	战争	的	长的	前	?

在很久以前的那场大战中?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

"	I	nodded	as	I	made	reply	:
"	我	点头	作为	我	制成	回复	:

我点头回答道:

" [jʊr; jər][dæd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . ,

"	Your	Dad	was	in	the	H	.	L	.	I	.	,
"	你的	爸爸	曾是	在	这	H	.	L	.	我	.	,

你爸爸曾在高级别轻步兵部队服役，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [seɪld] [ðə; ði] [siː] ,

And	Uncle	Joseph	sailed	the	sea	,
和	叔叔	约瑟夫	航行	这	海	,

约瑟夫叔叔出海航行。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tiː] . [biː] . [diː] . ,

Commander	of	a	T	.	B	.	D	.	,
指挥官	的	一个	T	.	B	.	D	.	,

待定舰长

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz]['meɪdʒər] [tuː] — — "

And	Uncle	Jack	was	Major	too	—	—	"
和	叔叔	杰克	曾是	主要的	也	—	—	"

杰克叔叔也是少校——"

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

"	And	what	,	"	he	asked	me	,	"	what	were	you	?
"	和	什么	,	"	他	问	我	,	"	什么	是	你	?

"那你呢？"他问我，"你是什么人？"

" [aɪ] [stroʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [hed] ;

"	I	stroked	the	little	golden	head	;
"	我	抚摸	这	小的	金的	头	;

我抚摸着那金色的小脑袋；

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [sed] .

"	I	was	a	General	,	"	I	said	.
"	我	曾是	一个	一般的	,	"	我	说	.

"我曾是一名将军，"我说。

" [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

"	Come	,	and	I'll	tell	you	something	more
"	来	,	和	患病的	告诉	你	某物	更多的

来，我再告诉你一些事。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

Of	what	I	did	in	the	Great	War	.
的	什么	我	做过	在	这	伟大的	战争	.

关于我在第一次世界大战中的经历。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wʌndər] - ['weɪtɪŋ] [aɪz]

"	At	once	the	wonder	-	waiting	eyes
"	在	一次	这	想知道	-	等待	眼睛

"立刻，充满惊奇的眼神

[wɜːr; wər]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ][maɪld][sər'maɪz] ;

Were	opened	in	a	mild	surmise	;
是	打开	在	一个	温和的	推测	;

在一种轻微的猜测中打开；

['smaɪlɪŋ] , [aɪ] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

Smiling	,	I	helped	the	little	man
微笑	,	我	帮助	这	小的	男人

我笑着帮助了那个小男孩

[tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn] :

To	mount	my	knee	,	and	so	began	:
到	山	我的	膝盖	,	和	所以	开始	:

我单膝跪地，事情就此开始：

" [wen] [fɜːrst][ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	When	first	the	War	broke	out	,	you	see	,
"	什么时候	第一的	这	战争	打破	出去	,	你	看	,

"战争刚爆发的时候，你知道，

['grænmɑː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ;

Grandma	became	a	V	.	A	.	D	.	;
奶奶	成为	一个	V	.	一个	.	D	.	;

奶奶成为了志愿者；

[jʊr; jər] ['ænti] [spent] [ləˈbɔːriəs] [deɪz]
Your **Aunties** **spent** **laborious** **days**
你的 阿姨们 花费 费力的 天

你的姑姑们度过了辛勤的日子

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . - [es] ;
In **working** **at** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **'** **s** **;**
在 在职的 在 是 . M . C . 一个 . - s ;

在基督教青年会工作期间;

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['vænɪʃt] .
The **servants** **vanished** **.**
这 仆人 消失了 .

仆人们都消失了。

[kʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd]
Cook **was** **found**
厨师 曾是 成立

库克被发现

['duːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈskrɪpt] ['beɪkɚz] [raʊnd] ;
Doing **the** **conscript** **baker's** **round** **;**
正在做 这 征兵 面包师的 圆形的 ;

执行新兵面包师的巡视任务;

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [dʒeɪn] , [ɪn] ['ʃɔːtnd] [skɜːrt]
The **housemaid** **,** **Jane** **,** **in** **shortened** **skirt**
这 保姆 , 简 , 在 缩短 裙子

女佣简，穿着短裙

([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][flɜːrt]) ,
(**She** **always** **was** **a** **brazen** **flirt** **)** **,**
(她 总是 曾是 一个 厚颜无耻 调情) ,

（她一直是个厚颜无耻的轻浮女子），

[fərˈsʊk] [hɜːr; hər] ['dʌstəz] , [bruːmz] [ænd; ənd][peɪlz]
Forsook **her** **dusters** **,** **brooms** **and** **pails**
放弃 她 除尘器 , 扫帚 和 水桶

她扔掉了掸子、扫帚和水桶。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['endləs] [meɪlz] .
To **carry** **on** **with** **endless** **mails** **.**
到 携带 在 和 无尽的 邮件 .

继续发送无休止的邮件。

[ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][vet] . ,
The **parlourmaid** **became** **a** **vet** **.** **,**
这 女仆 成为 一个 兽医 . ,

那位女佣后来成了兽医。

[ðə; ði] ['twiːni] [ə; eɪ] ,
The **tweeny** **a** **conductorette** **,**
这 青少年 一个 女售票员 ,

那个十几岁的女孩是个女售票员，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mɪʃənz]
And **both** **the** **others** **found** **their** **missions**
和 两个都 这 其他的 成立 他们的 任务

另外两人也找到了自己的使命。

[ɪn] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [mjuːˈnɪʃnz] .
In **manufacturing** **munitions** **.**
在 制造业 弹药 .

在军火制造领域。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] .

I	was	a	City	man	.
我	曾是	一个	城市	男人	.

我曾是城里人。

[aɪ] [nuː]

I	knew
我	知道

我知道

[noʊ]['juːsf(ə)l] [treɪd] .

No	useful	trade	.
不	有用	贸易	.

没有有用的交易。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[jʊr; jər] ['grændæd] , [bɔɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt]

Your	Granddad	,	boy	,	was	not	the	sort
你的	爷爷	,	男生	,	曾是	不是	这	种类

孩子，你爷爷可不是那种人。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [feɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt] .

To	yield	to	fate	;	he	was	a	sport	.
到	屈服	到	命运	;	他	曾是	一个	运动	.

他甘愿顺从命运，他是个玩世不恭的人。

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ; [aɪ][roʊz][æt; ət][sɪks] ,

I	set	to	work	;	I	rose	at	six	,
我	放	到	工作	;	我	玫瑰	在	六	,

我开始工作；我六点起床，

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] ; [tʃɑːpt] [ðə; ði] [stɪks] ,

Summer	and	winter	;	chopped	the	sticks	,
夏天	和	冬天	;	切碎	这	棍子	,

夏冬两季；砍伐树枝，

['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər] , [meɪd] ['ɜːrli] [tiː]

Kindled	the	fire	,	made	early	tea
点燃	这	火	,	制成	早期的	茶

生起火，泡了早茶

[fɔːr; fər] ['ænti] [ænd; ənd][ðə; ði][viː] . [ə; eɪ] . [diː] .

For	Aunties	and	the	V	.	A	.	D	.
为了	阿姨们	和	这	V	.	一个	.	D	.

致阿姨们和VAD

[aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [egz] [ænd; ənd][hæm] ,

I	cooked	the	porridge	,	eggs	and	ham	,
我	煮熟	这	稀饭	,	鸡蛋	和	火腿	,

我煮了粥、鸡蛋和火腿。

[set] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd][dʒæm] ,

Set	out	the	marmalade	and	jam	,
放	出去	这	果酱	和	果酱	,

把橘子酱和果酱摆出来，

[ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði]['wɜːrkərz] [ɔːf] , [wel] [fed] ,

And	packed	the	workers	off	,	well	fed	,
和	包装	这	工人	离开	,	出色地美联储		,

然后把工人们打包送走，让他们吃饱喝足。

[wel] [wɔ:md] , [wel] [brʌʃt] , [wel] ['vælɪtid] .
Well warmed , well brushed , well valeted .
出色地 温暖 , 出色地 刷过 , 出色地 代客泊车 .

暖和、刷顺、打理得当。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ]
I spent the morning in a rush
我 花费 这 早晨 在 一个 匆忙

我上午忙得不可开交。

[wɪð; wɪθ] ['dʌstpæn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ;
With dustpan , pail and scrubbing - brush ;
和 簸箕 , 桶 和 擦洗 - 刷子 ;

用簸箕、水桶和刷子;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [bæg] ['sælaɪd] [aʊt]
Then with a string - bag sallied out
然后 和 一个 细绳 - 包 突袭 出去

然后，他拎着一个网袋冲了出去。

[tu:; tə] [net] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɔ:r] [ðə; ði] [spraʊt] ,
To net the cabbage or the sprout ,
到 网 这 卷心菜 或者 这 发芽 ,

用网兜住卷心菜或豆芽，

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bʊtʃɚz] [ʃɑ:p]
Or in the neighbouring butcher's shop
或者 在 这 邻接 肉铺 店铺

或者去隔壁的肉铺。

[sɪ'lekt] [ðə; ði] ['dʒu:si:əst] [steɪk] [ɔ:r] [tʃɑ:p] .
Select the juiciest steak or chop .
选择 这 最鲜嫩多汁 牛排 或者 劈 .

挑选最多汁的牛排或猪排。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] [west] ,
So when the sun had sought the West ,
所以 什么时候 这 太阳 有 寻求 这 西方 ,

当太阳西沉的时候，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ] ['tɔɪlərz] [hoʊm] [tu:; tə] [rest] ,
And brought my toilers home to rest ,
和 带来 我的 辛勤劳作者 家 到 休息 ,

我把辛勤劳作的工人们带回家休息，

['seivəz] [mɔ:r] [swi:t] [ðæn; ðən] [sent] [ʌv; əv] ['roʊziz]
Savours more sweet than scent of roses
味道 更多的 甜的 比 香味 的 玫瑰

味道比玫瑰的香气更甜美

['gri:tɪd] [ðer; ðər] ['i:gər] - ['snɪfɪŋ] ['noʊzɪz] —
Greeted their eager - sniffing noses —
问候 他们的 渴望的 - 嗅闻 鼻子 —

迎接它们的是它们急切嗅探的鼻子——

['seivəz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [moʊst] [dɪ'vaɪn]
Savours of dishes most divine
味道 的 菜肴 最多 神圣的

最美味的菜肴

[prɪ'perd] [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ] [skɪl] [ʌv; əv] [maɪn] .
Prepared and cooked by skill of mine .
准备 和 煮熟 经过 技能 的 矿 .

完全由我亲自烹制。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
I **was** **a** **General** **.**
我 曾是 一个 一般的 .

我曾是一名将军。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ]
Now **you** **know**
现在 你 知道

现在你知道了

[haʊ] ['dʒenrəlz] [helpt] [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði][foʊ] .
How **Generals** **helped** **to** **down** **the** **foe** **.**
如何 将军们 帮助 到 向下 这 敌人 .

将军们如何帮助击败敌人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [slɪpt] [ɔːf][maɪ] [niː]
" **The** **little** **chap** **slipped** **off** **my** **knee**
" 这 小的 小伙子 滑倒了 离开 我的 膝盖

小家伙从我膝盖上滑下来了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['sɑːləm] [ɔː] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
And **gazed** **in** **solemn** **awe** **at** **me** **,**
和 凝视 在 庄严 敬畏 在 我 ,

她用肃穆敬畏的目光凝视着我，

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [stɪf] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
Stood **at** **attention** **,** **stiff** **and** **mute** **,**
站立 在 注意力 , 僵硬的 和 沉默的 ,

笔直地站着，身体僵硬，一言不发。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [sə'luːt] .
And **gave** **his** **very** **best** **salute** **.**
和 给予 他的 非常 最好的 礼炮 .

他敬了个最帅的军礼。

" [prə'skrɪpʃənz] ([siː] . [piː] . — - / -) . — [ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɪriːz] [ɑːr; ər]
" **Prescriptions** **(** **C** **.** **P** **.** **—** **197** **/** **30** **)** **.** **—** **The** **replies** **to** **your** **queries** **are**
" 处方 (C . P . — - / -) . — 这 回复 到 你的 查询 是
[æz; əz] ['fɑːloʊz] : — ([ə; eɪ]) [rɪ'fjuːz] ; ([biː]) [rɪ'fjuːz] ;
as **follows** **:** **—** **(** **a** **)** **Refuse** **;** **(** **b** **)** **refuse** **;**
作为 跟随 : — (一个) 拒绝 ; (b) 拒绝 ;

"处方（CP—197/30）——对您问题的答复如下：——（a）拒绝；（b）拒绝；

([siː]) [rɪ'fjuːz] ; ([diː]) [rɪ'fjuːz] ; ([iː]) [noʊ] . " — [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .
(**c** **)** **refuse** **;** **(** **d** **)** **refuse** **;** **(** **e** **)** **No** **.** **"** **—** **Pharmaceutical** **Journal** **.**
(c) 拒绝 ; (d) 拒绝 ; (e) 不 . " — 药物 杂志 .

（c）拒绝；（d）拒绝；（e）不。"——《药学杂志》。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][felt][laɪk][ðæt][ə'baʊt] [prə'skrɪpʃənz] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər]
We **have** **often** **felt** **like** **that** **about** **prescriptions** **ourselves** **,** **but** **have** **never**
我们 有 经常 毛毡 喜欢 那 关于 处方 我们自己 , 但 有 绝不
['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
ventured **to** **say** **so** **.**
冒险 到 说 所以 .

我们自己也常常对处方药有这种感觉，但从未敢说出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **259** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [riːˈkruːts] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈboʊlər] .

THE	RECRUIT'S	FAREWELL	TO	HIS	BOWLER	.
这	新兵	告别	到	他的	保龄球手	.

新兵向他的保龄球手告别。

-

JOLLYMOUSE

-

快乐鼠

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [pərˈtɪkjələ͵raɪz] [æz; əz][ðə; ði] — — [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [zoʊn] ,

In	what	I	will	particularise	as	the	—	—	area	of	the	War	zone	,
在	什么	我	将要	具体化	作为	这	—	—	区域	的	这	战争	区	,

在我具体称之为战区——区域的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] - [baɪ] - [ə; eɪ] - [striːm] [wer] [ˈdʒenrəlz] [straɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnæroʊ]

there	is	a	small	village	-	by	-	a	-	stream	where	Generals	stride	about	the	narrow
那里	是	一个	小的	村庄	-	经过	-	一个	-	溪流	在哪里	将军们	步幅	关于	这	狭窄的

[striːts] [ɔːr] [wɜːrl] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][dʒaɪˈgæntɪk][kɑːrz] ,

streets	or	whirl	through	them	in	gigantic	cars	,
街道	或者	旋转	通过	他们	在	巨大	汽车	,

溪边有个小村庄，将军们要么在狭窄的街道上阔步走过，要么驾驶着巨型汽车在街上飞驰而过。

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][klæŋk][ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [ˈʌmpti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	guards	at	every	corner	clank	and	turn	out	umpty	times	a	day	.
和	守卫	在	每一个	角落	铮铮	和	转动	出去	umpty	时代	一个	天	.

街角的卫兵一天要出动无数次，叮叮当当地发出警示。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [lɑːfs] [ˈplæsɪdli] [əˈlɔːŋ] , [ˈmɑːkɪŋ] [æt; ət]

Down	in	the	hollow	the	stream	by	the	village	laughs	placidly	along	,	mocking	at
向下	在	这	空洞的	这	溪流	经过	这	村庄	笑声	平静地	沿着	,	嘲讽	在

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

the	Great	War	,
这	伟大的	战争	,

在山谷深处，村庄旁的小溪平静地流淌着，仿佛在嘲笑第一次世界大战。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][͵aɪ ˈtiː] ,

but	I	doubt	if	the	Generals	have	much	time	to	listen	to	it	,
但	我	怀疑	如果	这	将军们	有	很多	时间	到	听	到	它	,

但我怀疑将军们是否有太多时间听取这些意见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːr] [ˈhedkwɔːrtərz] .

for	the	village	-	by	-	the	-	stream	is	a	Corps	Headquarters	.
为了	这	村庄	-	经过	-	这	-	溪流	是	一个	兵团	总部	.

因为溪边的村庄是军团总部所在地。

[haʊˈevər] [ðə; ði]['dɑːktər][led][ˌjuː 'es] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][wɔːr] [beɪb] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] ['æktɪŋ]

However	the	Doctor	led	us	(	which	includes	the	War	Babe	and	James	the	Acting
然而	这	医生	引领	我们	(	哪个	包括	这	战争	宝贝	和	詹姆斯	这	表演

['ædʒʊtənt]) [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [striːm] ,

Adjutant	)	to	the	village	-	by	-	the	-	stream	,
副官	)	到	这	村庄	-	经过	-	这	-	溪流	,

然而，医生带领我们（其中包括战争宝贝和代理副官詹姆斯）来到了溪边的村庄。

[wer] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði]

where	,	just	across	the	stone	bridge	,	he	indicated	on	the	wall	of	a	house	the
在哪里	,	只是	穿过	这	石头	桥	,	他	表明的	在	这	墙	的	一个	房子	这

['ledʒənd] :

legend	:
传奇	:

过了石桥，他在一户人家的墙上标出了这段文字：

['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fəsərz] .
RESTAURANT FOR OFFICERS .
餐厅 为了 警官 .

军官餐厅。

[ti:] , ['kɔ:fi] , [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] [sel] [hɪr] .
TEA , COFFEE , CHAMPAGNE AND ALL SUCH ARTICLE IS SELL HERE .
茶 , 咖啡 , 香槟酒 和 全部 这样的 文章 是 卖 这里 .

茶、咖啡、香槟及所有类似商品均在此出售。

" [ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:lɪŋli] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] [θɪn] [bred] -
" Tea , " he said feelingly , " and there will be china cups and thin bread -
" 茶 , " 他 说 有感情地 , " 和 那里 将要 是 中国 杯子 和 薄的 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
and - butter ,
和 - 黄油 ,

"茶,"他动情地说，"会有瓷杯和涂了黄油的薄面包。"

[ænd; ənd]['ri:əl] [mɪlk] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] .
and real milk and come along in .
和 真实的 牛奶 和 来 沿着 在 .

还有真正的牛奶，一起进来吧。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] ['restrɑ:nt] .
" It was rather a composite restaurant .
" 它 曾是 相当 一个 合成的 餐厅 .

"那是一家比较综合性的餐厅。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glæst] - [ɪn]['bælkəni][wɪð; wɪθ][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd]
There was a glassed - in balcony with tables and chairs ; and all around
那里 曾是 一个 玻璃 - 在 阳台 和 表格 和 椅子 ; 和 全部 大约
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pʌtɪ] ,
there were puttees ,
那里 是 绑腿 ,

阳台是玻璃围起来的，里面摆放着桌椅；周围到处都是绑腿。

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , ['peɪpər] - [weɪts] , ['ɪŋkˌstænd] , [rɪst] - ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃiz]
handkerchiefs , paper - weights , inkstands , wrist - watches and electric torches
手帕 , 纸 - 重量 , 墨水瓶 , 手腕 - 手表 和 电的 火炬
.
:
.

手帕、镇纸、墨水瓶、手表和手电筒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lu:s] - [li:vd] ['pɑ:kɪt] ['daiəriz] [ʌv; əv][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti] ([ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tu:; tə]
There were loose - leaved pocket diaries of abominable ingenuity (irresistible to
那里 是 松动的 - 离开 口袋 日记 的 可恶 独创性 (无法抗拒 到
['ædʒʊtənt]) ;
Adjutants) ;
副官) ;

有一些设计极其精巧的活页袖珍日记本（令副官们无法抗拒）;

['kɑ:lərz][ænd; ənd][taɪz][tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][soʊp][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:]
collars and ties to clothe the neck of man , and soap to wash it
项圈 和 领带 到 衣服 这 脖子 的 男人 , 和 肥皂 到 洗 它
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
withal .
此外 .

衣领和领带用来遮盖男人的脖子，肥皂用来清洗脖子。

[her] ['ləuʃənz] , ['seɪfti] - ['reɪzəz] , [peɪt] [diː][fwɑː][græs] , ['spʌndʒɪz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [pædz]['dʒɔsəld]

Hair	lotions	,	safety	-	razors	,	pâté	de	foie	gras	,	sponges	and	writing	-	pads	jostled
头发	乳液	,	安全	-	剃须刀	,	肉酱	德	鹅肝	草地	,	海绵	和	写作	-	垫子	推搡

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

each	other	on	the	shelves	.
每个	其他	在	这	货架	.

护发素、安全剃须刀、鹅肝酱、海绵和记事本在货架上挤作一团。

['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [leɪ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Walking	-	sticks	and	bottles	of	champagne	lay	in	profusion	on	the	floor	.
步行	-	棍子	和	瓶子	的	香槟酒	躺	在	丰富	在	这	地面	.

地板上到处散落着手杖和香槟酒瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ðæn; ðən][æn; ən] [em'pɔːriəm] ,

It	was	less	of	a	restaurant	than	an	emporium	,
它	曾是	较少的	的	一个	餐厅	比	一个	商场	,

与其说是餐厅，不如说是商场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][sæt] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ;

but	the	Doctor	sat	down	contentedly	and	rang	the	bell	;
但	这	医生	卫星	向下	心满意足地	和	响铃	这	钟	;

但医生心满意足地坐了下来，摇响了铃铛；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [beɪb] [θruː] [aʊt]['bæt(ə)l][pə'troʊlz][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	War	Babe	threw	out	battle	patrols	to	reconnoitre	the	position	.
和	这	战争	宝贝	扔	出去	战斗	巡逻	到	侦察	这	位置	.

于是，这位战争宝贝派出战斗巡逻队去侦察阵地。

[hiː; hi] [pæst] [ʌn'skeɪðd] [θruː] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]['daiəriz] ;

He	passed	unscathed	through	the	barrage	of	sticks	and	diaries	;
他	通过了	毫发无损	通过	这	弹幕	的	棍子	和	日记	;

他毫发无损地穿过了棍棒和日记本的袭击；

[i'veidid] ['skɪlfəli] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt]['faɪər][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] ; [riːtʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][əb'dʒektɪv]

evaded	skilfully	the	indirect	fire	of	electric	torches	;	reached	his	first	objective
躲避	巧妙地	这	间接	火	的	电的	火炬	;	达到	他的	第一的	客观的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][soʊp] - [bɑːksɪz] ,

among	the	soap	-	boxes	,
之中	这	肥皂	-	盒子	,

巧妙地躲过了电手电筒的间接火力；在肥皂箱群中达到了他的第一个目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	there	met	his	fate	.
和	那里	遇见	他的	命运	.

他就在那里遭遇了厄运。

" ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒts] - ['seɪvɔn] - - ? "

"	Doctor	,	"	he	demanded	suddenly	,	"	what's	'	savon	jollymouse	'	?	"
"	医生	,	"	他	要求	突然	,	"	是什么	-	萨文	-	-	?	"

"医生，"他突然问道，"'savon jollymouse'是什么？"

" ['seɪvɔn] , " [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn] [daɪ'dæktɪkli] , " [ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæti] ['æsidz]

"	Savon	,	"	the	doctor	began	didactically	,	"	is	a	preparation	of	fatty	acids
"	萨文	,	"	这	医生	开始	教学上	,	"	是	一个	准备	的	脂肪	酸

[sə'pɑːnəˌfaɪd][wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] .

saponified	with	alkali	.
皂化	和	碱	.

"Savon，"医生开始教导说，"是一种用碱皂化的脂肪酸制剂。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm]['koʊkər] - [nʌt] [ɔɪl] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʌðər] ['sɪmələr] , [ɪf] [les]

It	is	principally	manufactured	from	coker	-	nut	oil	,	although	other	similar	,	if	less
它	是	主要	制造	从	焦炭	-	坚果	油	,	虽然	其他	相似的	,	如果	较少的

[ə'fensɪv] , ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] .

offensive	,	substances	are	sometimes	employed	.
进攻	,	物质	是	有时	受雇	.

它主要由枇杷果油制成，尽管有时也会使用其他类似的、气味较淡的物质。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [soʊp] , - [ænd; ənd] — — "

In	the	English	tongue	it	is	known	as	'	soap	,	'	and	—	—	"
在	这	英语	舌头	它	是	已知	作为	-	肥皂	,	-	和	—	—	"

在英语中，它被称为"肥皂"，而且——"

" [juː; jʊ]['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [beɪb] ['eɪmiəbli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] - ['seɪvɔn] - [ɪz] .

"	You	idiot	,	"	said	the	War	Babe	amiably	,	"	I	know	what	'	savon	'	is	.
"	你	笨蛋	,	"	说	这	战争	宝贝	友好地	,	"	我	知道	什么	-	萨文	-	是	.

"你这个笨蛋，"战争宝贝和蔼地说，"我知道'savon'是什么。"

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] - - - ? "

But	what's	a	'	jollymouse	'	?	"
但	是什么	一个	-	-	-	?	"

但"快乐老鼠"是什么意思呢?

" [ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] — " [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

"	A	rodent	,	"	replied	the	Doctor	—	"	a	small	rodent	in	a	state	of	mental
"	一个	啮齿动物	,	"	回复	这	医生	—	"	一个	小的	啮齿动物	在	一个	状态	的	精神的

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['merɪmənt] . "

exhilaration	or	merriment	.	"
兴奋	或者	欢乐	.	"

"一只啮齿动物，"医生回答说，"一只处于精神振奋或快乐状态的小啮齿动物。"

" [ræts] . "

"	Rats	.	"
"	老鼠	.	"

"老鼠。"

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ræts] .

"	Yes	,	the	same	definition	would	also	apply	to	rats	.
"	是的	,	这	相同的	定义	会	还	申请	到	老鼠	.

"是的，同样的定义也适用于老鼠。"

['dʒɑːli][ræts] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . "

Jolly	rats	,	that	is	to	say	.	"
乔利	老鼠	,	那	是	到	说	.	"

也就是说，一群快乐的老鼠。

" [jʊə(r)] ['veri] [braɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [beɪb] ,

"	You're	very	bright	to	-	day	,	Doctor	,	"	said	the	War	Babe	,
"	你是	非常	明亮的	到	-	天	,	医生	,	"	说	这	战争	宝贝	,

"你今天精神真好，医生，"战争宝贝说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [maʊs] [æt; ət][ɔːl] .

"	but	it	doesn't	happen	to	be	that	kind	of	mouse	at	all	.
"	但	它	不	发生	到	是	那	种类	的	老鼠	在	全部	.

但它根本不是那种老鼠。

[its] [dʒeɪ] - [oʊ] - [el] - [aɪ] , ['dʒɑːli] ; [em] - [oʊ] - [juː] - [es] - [es] - [iː] — — "

It's	j	-	o	-	l	-	i	,	jolly	;	m	-	o	-	u	-	s	-	s	-	e	—	—	"
它是	j	-	o	-	我	-	我	,	快乐的	;	米	-	o	-	你	-	s	-	s	-	e	—	—	"

它很漂亮，很可爱；慕斯——"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
" Why didn't you say that before ?
" 为什么 没有 你 说 那 前 ?

你为什么不早说呢?

[ðæts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
That's quite different .
那就是 相当 不同的 .

那完全不同。

[its] [prə'naʊnst] [muːs] — - .
It's pronounced moose — zholimoose .
它是 发音 驼鹿 — - .

它的发音是 moose——zholimoose。

" [ðə; ði][wɔːr] [beɪb] [snɪft] .
" The War Babe sniffed .
" 这 战争 宝贝 嗅了嗅 .

“战争宝贝”抽了抽鼻子。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
" I don't believe you know what it means any more than I do . "
" 我 不 相信 你 知道 什么 它 方法 任何 更多的 比 我 做 . "

“我不认为你比我更了解它的含义。”

" [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ['greɪvli] ,
" Son of Mars , " the Doctor answered gravely ,
" 儿子 的 火星 , " 这 医生 回答 严重地 ,

“火星之子,”医生严肃地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meʒərɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] — [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
" you are measuring my ignorance by your own — a great mistake .
" 你 是 测量 我的 无知 经过 你的 自己的 — 一个 伟大的 错误 .

“你用你自己的无知来衡量我的无知——这是个很大的错误。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [wɜːrd][ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ʌn'weri]
As a matter of fact that word is put on the packet simply to deceive unwary
作为 一个 事情 的 事实 那 单词 是 放 在 这 包 简单地 到 欺骗 粗心大意
['beɪbz] .
Babes .
宝贝们 .

事实上，包装上印着这句话只是为了欺骗粗心的顾客。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊp] . "
It has nothing whatever to do with soap . "
它 有 没有什么 任何 到 做 和 肥皂 . "

这跟肥皂一点关系都没有。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [beɪb] , ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]
" Well , since you know so much , " said the War Babe , closing with his opponent
" 出色地 , 自从 你 知道 所以 很多 , " 说 这 战争 宝贝 , 结束 和 他的 对手
,
,
,

“既然你懂得这么多,”战争宝贝说着，向他的对手逼近。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "
" what is a jollymouse or whatever you call it ? "
" 什么 是 一个 - 或者 任何 你 称呼 它 ? "

“什么是快乐老鼠，或者不管你叫它什么？”

" [ə; eɪ] - , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn] ,
" A zholimoose , my dear , " the Doctor began ,
" 一个 - , 我的 亲爱的 , " 这 医生 开始 ,

“亲爱的，这是一只驼鹿，”医生开口说道。

" [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
" is very hard to describe and has to be seen to be believed .
" 是 非常 难的 到 描述 和 有 到 是 已见 到 是 相信 .

“很难用语言来形容，必须亲眼所见才能相信。”

[ə; eɪ][wɔːr] [beɪb] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
A War Babe would probably not recognise one if he saw it .
一个 战争 宝贝 会 大概 不是 认出 一 如果 他 锯 它 .

一个战争宝贝就算看到她，可能也认不出来。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eri] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['wɪspɪʃ]
To give you a rough idea , however , it is an airy Will - o ' - the - wispish
到 给 你 一个 粗糙的 主意 , 然而 , 它 是 一个 轻盈的 将要 - o - - 这 - 飘渺的
一 一
二 二
一 一

不过，简单来说，它就像一团飘渺的鬼火——

" [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk][æt; ət][læst] ,
" The bell had done its work at last ,
" 这 钟 有 完毕 它是 工作 在 最后的 ,

“钟声终于完成了它的使命。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ,
and there suddenly entered by an inner door a fair - haired ,
和 那里 突然 进入 经过 一个 内 门 一个 公平的 - 头发 ,

突然，一个金发碧眼的女子从内门走了进来，

[fer] - [skɪnd] [frentʃ] [gɜːrl]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
fair - skinned French girl almost too pretty to be real .
公平的 - 去皮 法语 女孩 几乎 也 漂亮的 到 是 真实的 .

皮肤白皙的法国女孩，美得几乎不像真人。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
The Doctor paused with his eyes on her and then his face lit up with
这 医生 暂停 和 他的 眼睛 在 她 和 然后 他的 脸 点燃向上 和
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

医生停顿了一下，目光落在她身上，然后脸上露出了胜利的笑容。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['vaɪbret] [toʊn] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] - .
" Gentlemen , " he said , in a low vibrating tone , " behold the zholimoose .
" 先生们 , " 他 说 , 在 一个 低的 振动 语气 , " 看哪 这 - .

“先生们，”他用低沉颤抖的声音说道，“请看，这是卓利麋鹿。”

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['kloʊzər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
It will probably come closer if you don't frighten it . "
它 将要 大概 来 更近 如果 你 不 吓唬 它 . "

如果你不惊吓它，它可能会更靠近你。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] ? " ['wɪspəd] [dʒeɪmz] ['hɔːrsli] .
" Have you got the landing - net ? " whispered James hoarsely .
" 有 你 得到 这 降落 - 网 ? " 低声说道 詹姆斯 沙哑地 .

“你有捕网吗？”詹姆斯沙哑地低声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .
And the killing bottle .
和 这 杀 瓶子 .

还有那瓶杀人酒。

[its]
It's
它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 260]
[页 -]

[第260页]

[ðɪs] [wɔːr] [beɪb] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] .
this War Babe I'm afraid of .
这 战争 宝贝 我是 害怕的 的 .

我害怕这个战争宝贝。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sker] [ˌaɪ 'tiː] .
He's sure to scare it .
他是 当然 到 吓 它 .

他肯定会吓到它。

[dəunt] [gler] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] , [wɔːr] [beɪb] .
Don't glare at her like that , War Babe .
不 强光 在 她 喜欢 那 , 战争 宝贝 .

别那样瞪她，战神。

[prɪ'tend] [jʊə(r)] [ə; eɪ][soʊp] - [bɑːks] .
Pretend you're a soap - box .
假装 你是 一个 肥皂 - 盒子 .

假装你是一个肥皂箱。

" [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" She hovered on the threshold .
" 她 悬停 在 这 临界点 .

她徘徊在门槛上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr] [beɪb] [broʊk][ðə; ði][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
It seemed touch and go . . . and then the War Babe broke the ice in his
它 似乎 触碰 和 去 . . . 和 然后 这 战争 宝贝 打破 这 冰 在 他的
['tʃɔɪsəst] [frentʃ] .
choicest French .
精选 法语 .

情况一度十分危急……然后，这位战争宝贝用他最流利的法语打破了僵局。

" [mædəmwə'zel] ! "
" Mademoiselle ! "
" 小姐 ! "

“小姐！”

" ['mesərz] !
" Messieurs !
" 先生们 !

“先生们！”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['deɪntɪli] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [in'kwaiəriz][æt; ət][ju: 'es][ɔ:l] .
" She came daintily forward and looked inquiries at us all .
" 她 来了 轻柔地 向前 和 看起来 查询 在 我们 全部 .

她优雅地走上前，疑惑地打量着我们所有人。

" [teɪ] [ə'vɛk] — [ɜ:r; ər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ˌes 'aɪ] - - , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [graʊnd] [aʊt][ɪn] [hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l]['lɪŋgoʊ] .
" Tay avec—er bread-and-butter , si - vooplay , " the Doctor ground out in his execrable lingo .
" 泰 和 — 呃 面包 - 和 - 黄油 , 是 - - , " 这 医生 地面 出去 在 他的 可憎的 行话 .

“Tay avec—er bread-and-butter, si-vooplay，”医生用他那糟糕的语言艰难地说道。

" [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər][mɪlk] . "
" And — er — I never can remember the French for milk . "
" 和 — 呃 — 我 绝不 能 记住 这 法语 为了 牛奶 . "

“呃……我总是记不住法语里牛奶怎么说。”

" [lɛ] ?
" Lait ?
" 牛奶 ?

“Lait？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[naʊ] , [mædəmwə'zel] - [leɪ] .
Now , Mademoiselle - lay .
现在 , 小姐 - 躺 .

现在，小姐。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kænd] [stʌf] .
But not canned stuff .
但 不是 罐装 东西 .

但不是罐头食品。

[vreɪ] [leɪ] .
Vray lay .
V-Ray 躺 .

Vray 平铺。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]['dʒɑ:rgən] .
" Her eyes grew wider and wider at this strange jargon .
" 她 眼睛 生长 更广泛 和 更广泛 在 这 奇怪的 行话 .

“听到这些奇怪的术语，她的眼睛越睁越大。”

" ['kɑ:ment] , [mə'sj\\:] ? "
" Comment , M'sieur ? "
" 评论 , 先生 ? "

“先生，有什么建议吗？”

" [vreɪ] [leɪ] . "
" Vray lay . "
" V-Ray 躺 . "

“Vray 躺下。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [lɛ] [æn; ən][ˌnɑːtu'rɛl] , " [grauld] [dʒeɪmz] .
" I suppose you mean lait an naturel , " growled James .
" 我 认为 你 意思是 牛奶 一个 自然 , " 咆哮 詹姆斯 .

“我想你的意思是说天然的吧，”詹姆斯咆哮道。

" [diː'ju] [lɛ] [freɪ] , " [aɪ] ['hæzədid] .
" Du lait frais , " I hazarded .
" 杜 牛奶 鲜奶油 , " 我 危险的 .

“Du lait frais，”我试探性地说道。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[kəmprɛndz] .
Comprends .
理解 .

理解。

['sɛst, 'seɪ] [trist] .
C'est triste .
是 悲伤 .

真悲伤。

['pɑː][diː] [lɛ] [freɪ] .
Pas de lait frais .
帕斯 德 牛奶 鲜奶油 .

Pas de lait frais.

[lez] - [prɛnənt] [taʊt] . "
Les hôpitaux prennent tout . "
莱斯 - 总统 兜售者 . "

Les hôpitaux prennent tout.”

" [noʊ][mɪlk] ? " [weɪld] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" No milk ? " wailed the Doctor .
" 不 牛奶 ? " 哀嚎 这 医生 .

“没有牛奶了吗？”医生哀叹道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He looked fixedly at the table and one saw from the movement of his
他 看起来 固定地 在 这 桌子 和 一 锯 从 这 移动 的 他的
[lɪps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
lips that he was mustering his forces for another plunge into the language .
嘴唇 那 他 曾是 集结 他的 力量 为了 其他 暴跌 进入 这 语言 .

他目不转睛地盯着桌子，从他嘴唇的动作可以看出，他正在积蓄力量，准备再次投入到语言的学习中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɔːr] [beɪb] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,
Meanwhile the War Babe , whose eyes had not left the girl's face ,
同时 这 战争 宝贝 , 谁 眼睛 有 不是 左边 这 女孩们 脸 ,

与此同时，那个战争宝贝的目光始终没有离开过女孩的脸。

['ventʃərd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
ventured again on the thin ice of speech .
冒险 再次 在 这 薄的 冰 的 演讲 .

再次冒险踏上言语这道脆弱的冰面。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" **Mademoiselle , " he began hesitatingly .**
" 小姐 , " 他 开始 犹豫地 .

"小姐，"他犹豫着开口说道。

" [wiː] , [mə'sj\\ː] .
" **Oui , M'sieur .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **She turned to him , the picture of rapt attention .**
" 她 转向 到 他 , 这 图片 的 欣喜若狂 注意力 .

她转过身来看着他，神情专注而专注。

" - [ˌiː es 'tiː][lɑː] - — [muːs] , [aɪ] [miːn] ?
" **Où est la jollymouse — moose , I mean ?**
" - est 拉 - — 驼鹿 , 我 意思是 ?

"Où est la jollymouse——我是说驼鹿?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][pər'pleksəti] .
" **She looked from one to another of us in perplexity .**
" 她 看起来 从 一 到 其他 的 我们 在 困惑 .

她困惑地看着我们每个人。

" [-] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [vɜː] ['daɪər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Qu'est ce qu'il veut dire ? " she asked .**
" 寻求 ce 奎尔 蔬菜 可怕的 ? " 她 问 .

"这很可怕吗？"她问道。

" [ɪl] [vɜː] [v'wɑːr][lɑː] - , " [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [beɪb] [held] [aʊt][ðə; ði]
" **Il veut voir la jolimousse , " we explained , and the War Babe held out the**
" il 蔬菜 查看 拉 - , " 我们 解释 , 和 这 战争 宝贝 握住 出去 这
[soʊp] - [bɑːks] ,
soap - box ,
肥皂 - 盒子 ,

"他想看看美女，"我们解释道，然后这位"战争宝贝"举起了肥皂箱。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
pointing with expressive pantomime to the words on it .
指向 和 富有表现力的 哑剧 到 这 字 在 它 .

用夸张的肢体语言指着上面的字。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'priːʃətɪvli] .
Her eyes twinkled appreciatively .
她 眼睛 闪烁 表示赞赏 .

她眼中闪过一丝赞赏的光芒。

" [naʊs] — [naʊs] - [ˌkju ju 'i] — ['vuː] - — [lɑː] - , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [beɪb]
" **Nous — nous supposerons que — vous êtes — la jolimouse , " said the War Babe**
" 我们 — 我们 - que — 您 - — 拉 - , " 说 这 战争 宝贝
['sloʊli] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ker] .
slowly , choosing his words with care .
缓慢地 , 选择 他的 字 和 关心 .

"Nous-nous Shouldrons que-vous êtes-la jolimouse，"战争宝贝缓慢地说，小心翼翼地选择措辞。

" ['biːn] [sʊr] , " [dʒeɪmz] ['ædɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
" **Bien sûr , " James added affirmatively .**
" 比恩 sûr , " 詹姆斯 额外 肯定地 .

"好的，"詹姆斯肯定地补充道。

" [mwɑː] ?
" Moi ?
" 我 ?

“我？”

" [ʃiː; ʃi] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" She rippled with laughter .
" 她 涟漪 和 笑声 .

她笑得前仰后合。

" [oʊ] [nɑːn] .
" Oh non .
" 哦 非 .

“哦，不。”

[ətɛndɛz] , ['mesərz] .
Attendez , Messieurs .
出席 , 先生们 .

先生们，请稍等。

- [wʌn] - .
Ouait one mineet .
- 一 - .

一分钟。

" [ʃiː; ʃi] [flitid] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" She flitted through the door like some beautiful butterfly , and in a moment
" 她 飞掠 通过 这 门 喜欢 一些 美丽的 蝴蝶 , 和 在 一个 片刻
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ,
returned with the smallest ,
返回 和 这 最小 ,

她像一只美丽的蝴蝶一样轻盈地飞进门，片刻后带着最小的.....

['sɔftəst] , ['wɔrməst] [lʌmp] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [fɜːr] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
softest , warmest lump of blue - grey fur nestling against her .
最柔软 , 最温暖 块 的 蓝色的 - 灰色的 毛皮 雏鸟 反对 她 .

一团柔软温暖的蓝灰色皮毛依偎在她身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [bluː] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n] .
It was a tiny blue Persian kitten .
它 曾是 一个 微小的 蓝色的 波斯语 小猫 .

那是一只小小的蓝色波斯猫。

" [(v)wɑ'lɑ] !
" Voilà !
" 瞧！ !

“瞧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] , " [lɑː] - .
" she said , caressing it tenderly , " la jolimousse .
" 她 说 , 爱抚 它 温柔地 , " 拉 - .

“她一边温柔地抚摸着它，一边说：‘la jolimousse。’”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [beɪb] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst]
" She handed it gravely to the War Babe , who received it with almost
" 她 递交 它 严重地 到 这 战争 宝贝 , WHO 已收到 它 和 几乎
['revərənd] [ker] .
reverend care .
牧师 关心 .

她郑重其事地把它递给了战争宝贝，战争宝贝几乎带着虔诚的敬畏之心接了过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrldli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tiː] ,

It	**seems**	**perhaps**	**a**	**little**	**worldly**	**to**	**return**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**tea**	**,**
它	似乎	也许	一个	小的	世俗	到	返回	到	这	主题	的	茶	,

或许重提茶的话题有点世俗之事了。

[bʌt; bət] [ˈdɑːktɝz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrldli] [ˈkriːtʃərz] .

but	**doctors**	**are**	**worldly**	**creatures**	**.**
但	医生	是	世俗	生物	.

但医生也是世俗之人。

[haʊˈevər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [dɪˈsendɪd] ,

However	**,**	**at**	**this**	**point**	**the**	**doom**	**of**	**the**	**gods**	**descended**	**,**
然而	,	在	这	观点	这	厄运	的	这	神	下降	,

然而，就在此时，诸神的厄运降临了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ˈoʊnli] [ˈkɔːfi] ; [noʊ] [bred] - [ænd; ənd] -

for	**there**	**was**	**no**	**tea**	**to**	**be**	**obtained**	**,**	**only**	**coffee**	**;**	**no**	**bread**	**-**	**and**	**-**
为了	那里	曾是	不	茶	到	是	获得	,	仅有的	咖啡	;	不	面包	-	和	-

[ˈbʌtər] , [ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] [ˈbɪskɪts] ;

butter	**,**	**only**	**little**	**hard**	**biscuits**	**;**
黄油	,	仅有的	小的	难的	饼干	;

因为没有茶，只有咖啡；没有面包和黄油，只有一些硬饼干；

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌps] , [ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli][ˈtʃaɪnə] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [lɪˈkɜːr] -

and	**the**	**cups**	**,**	**though**	**certainly**	**china**	**,**	**were**	**but**	**little**	**larger**	**than**	**liqueur**	**-**
和	这	杯子	,	尽管	当然	中国	,	是	但	小的	更大的	比	酒	-

[ˈglæsɪz] .

glasses	**.**
眼镜	.

这些杯子虽然肯定是瓷器，但比酒杯大不了多少。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .

But	**one**	**of**	**us**	**at**	**least**	**was**	**impervious**	**to**	**disappointments**	**.**
但	一	的	我们	在	至少	曾是	不透水的	到	失望	.

但我们之中至少有一个人对失望无动于衷。

[ðə; ði][wɔːr] [beɪb] [sæt][ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [laɪk][ə; eɪ] [sɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] ,

The	**War**	**Babe**	**sat**	**silently**	**,**	**with**	**the**	**kitten**	**in**	**his**	**lap**	**,**	**like**	**a**	**seer**	**of**	**visions**	**,**
这	战争	宝贝	卫星	默默	,	和	这	小猫	在	他的	膝	,	喜欢	一个	先知	的	愿景	,

战争宝贝静静地坐着，小猫依偎在他腿上，像个能预见未来的先知。

[ʌnˈtɪl] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] , [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgælvənaɪzd]

until	**,**	**just**	**as**	**we**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**,**	**an**	**impulse**	**suddenly**	**galvanized**
直到	,	只是	作为	我们	是	关于	到	离开	,	一个	冲动	突然	镀锌

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

直到我们即将离开时，他突然萌生了一个念头。

" [aɪl] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] . . . .

"	**I'll**	**pay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**marched**	**into**	**the**	**inner**	**room**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	患病的	支付	,	"	他	说	,	和	行军	进入	这	内	房间	.	.	.	.

"我会付钱的，"他说着，大步走进了内室……

[ˈvɪktɪm] .

Victim	**.**
受害者	.

受害者。

" [kənˈfaʊnd] [jʊr; jər] [dɔːg] , [ˈmædəm] !

"	**CONFOUND**	**YOUR**	**DOG**	**,**	**MADAM**	**!**
"	混杂	你的	狗	,	女士	!

"夫人，去戏弄你的狗吧！"

[its] ['nɪrli] ['bɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [leg] .
IT'S NEARLY BITTEN A PIECE OUT OF MY LEG .
它是 几乎 被咬 一个 片 出去 的 我的 腿 .

它差点咬掉我腿上的一块肉。

" ['oʊnər] ([dɪ'strest]) .
" Owner (distressed) .
" 所有者 (苦恼) .

"业主（感到不安）。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] , [sɜːr] .
" I AM TRULY SORRY , SIR .
" 我 是 真的 对不起 , 先生 .

先生，我真的非常抱歉。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['dæfni] !
NAUGHTY LITTLE DAPHNE !
淘气 小的 芫 !

淘气的小达芙妮!

['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] ['wenzdeɪ] [jʊr; jər] ['miːtlis] [deɪ] .
AFTER ALL MY EFFORTS TO MAKE WEDNESDAY YOUR MEATLESS DAY .
后 全部 我的 努力 到 制作 周三 你的 无肉 天 .

经过我种种努力，终于让星期三成为你的素食日。

" [də'mestɪk] ['strætədʒi] .
" DOMESTIC STRATEGY .
" 国内的 战略 .

"国内战略。

['mɪstər] . ['miːnli] .
Mr . Meanly .
先生 . 卑鄙地 .

卑鄙先生。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [əd'vaɪzər][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪts] ['riːdɚz] [tuː; tə] [send] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
I see that The People's Adviser is inviting its readers to send details of their
我 看 那 这 人们的 顾问 是 邀请 它是 读者 到 发送 细节 的 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fuːd] [ri'fɔːmz] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
individual food reforms for publication .
个人 食物 改革 为了 发布 .

我看到《人民顾问》杂志邀请读者投稿，详细介绍他们各自的食品改革方案，以便发表。

[pɔːr] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [lez] ['oʊtrə] .
Pour encourager les autres .
倒 鼓励者 莱斯 其他人 .

为了鼓励其他人。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [ɑːr; ər] .
Just tell me what our rules are .
只是 告诉 我 什么 我们的 规则 是 .

告诉我我们的规则是什么。

['mɪsɪz] . ['miːnli] .
Mrs . Meanly .
太太 . 卑鄙地 .

米恩利夫人。

['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .
Certainly , dear .
当然 , 亲爱的 .

当然，亲爱的。

[wiː; wi][hæv; həv] [miːt] ['oʊnli][ɑːn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
We have meat only on two days a week ;
我们 有 肉 仅有的 在 二 天 一个 星期 ;

我们一周只有两天吃肉;

[pə'tetoz] ['oʊnli][ɑːn] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ([ænd; ənd][soʊ][ɑːn]) .
potatoes only on two days a week (and so on) .
土豆 仅有的 在 二 天 一个 星期 (和 所以 在) .

每周只吃两天土豆（以此类推）。

['mɪstər] . ['miːnli] .
Mr . Meanly .
先生 . 卑鄙地 .

卑鄙先生。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .
I will write a letter .
我 将要 写 一个 信 .

我会写封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [prɪnt] [juː; jʊ] [maɪt] [send] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə]
And then the day after it appears in print you might send out invitations to
和 然后 这 天 后 它 出现 在 打印 你 可能 发送 出去 邀请函 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

然后，在报纸刊登后的第二天，你就可以发出晚餐邀请了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'rɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [klɪr] [ðem; ðəm] [ɔːf] [naʊ] .
There are a lot of arrears to make up and we'll clear them off now .
那里 是 一个 很多 的 欠款 到 制作 向上 和 出色地 清除 他们 离开 现在 .

有很多欠款需要偿还，我们现在就把它们都清偿掉。

[seɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] ['pɑːrtiz] .
Say a series of three parties .
说 一个 系列 的 三 各方 .

比如说一系列的三方会议。

['mɪsɪz] . ['miːnli] .
Mrs . Meanly .
太太 . 卑鄙地 .

米恩利夫人。

[bʌt; bət] , [dɪr] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔːr] - [taɪm] ?
But , dear , ought we to do it in war - time ?
但 , 亲爱的 , 应该 我们 到 做 它 在 战争 - 时间 ?

但是，亲爱的，我们应该在战时这样做吗?

['mɪstər] . ['miːnli] .
Mr . Meanly .
先生 . 卑鄙地 .

卑鄙先生。

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [miːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə]

After	the	publication	of	our	system	of	meals	,	it	will	be	quite	safe	to
后	这	发布	的	我们的	系统	的	餐	,	它	将要	是	相当	安全的	到

[send][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

send	the	invitations	,
发送	这	邀请函	,

我们的用餐方案公布后，就可以放心地发出邀请了。

[maɪ] [lʌv] .

my	love	.
我的	爱	.

亲爱的。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɪ'vent] .

A	CURRENT	EVENT	.
一个	当前的	事件	.

时事新闻。

['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . [pʌntʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ([aɪ] [roʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]

Years	ago	Mr	.	Punch	,	in	a	moment	of	inspiration	(	I	wrote	the	article
年	前	先生	.	冲床	,	在	一个	片刻	的	灵感	(	我	写道	这	文章

[maɪ'self]) ,

myself	)	,
我	)	,

多年前，潘趣先生灵光一闪（这篇文章是我自己写的），

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] [maɪt] ['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

suggested	that	some	benevolent	American	millionaire	might	alter	the	course	of	the
建议	那	一些	仁慈	美国人	百万富翁	可能	改变	这	课程	的	这

[gʌlf] [striːm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [raɪt] [raʊnd] [ðiːz] ['aɪləndz] .

Gulf	Stream	so	that	it	flowed	right	round	these	islands	.
海湾	溪流	所以	那	它	流动	正确的	圆形的	这些	岛屿	.

有人建议，或许某个仁慈的美国百万富翁可以改变墨西哥湾暖流的流向，使其绕过这些岛屿。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [deɪt] [pɑːmz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][strænd] ,

In	the	eye	of	imagination	he	saw	date	palms	bordering	the	Strand	,
在	这	眼睛	的	想像力	他	锯	日期	棕榈树	毗邻	这	斯特兰德	,

在想象中，他看到海滨大道两旁长满了椰枣树。

['kɔːstər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [bə'nænə] [triːz] ,

costers	sitting	under	their	own	banana	trees	,
成本	坐着	在下面	他们的	自己的	香蕉	树木	,

小贩们坐在自家的香蕉树下，

[ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌkævəl'keɪdz] [ʌv; əv]['kæməlz] ['berɪŋ] ['wɪrid] ['sɪti] [men] [tuː; tə]['bælˌhæm][ɔːr] ['pʌtni]

and	stately	cavalcades	of	camels	bearing	wearied	City	men	to	Balham	or	Putney
和	庄严	车队	的	骆驼	轴承	疲惫	城市	男人	到	巴勒姆	或者	普特尼

.

:

.

雄伟的骆驼队驮着疲惫的城里人前往巴勒姆或普特尼。

([ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][tuː; tə]['fɔːrkæst] [ðə; ði]

(	Unhappily	he	could	not	look	so	far	into	the	future	as	to	forecast	the
(	不幸地	他	可以	不是	看	所以	远的	进入	这	未来	作为	到	预报	这

[ə'lɑːtmənt] ['hoʊldɚz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [keɪnz]) .

allotment	holders	returning	home	laden	with	sugar	-	canes	)	.
分配	持有者	返回	家	满载	和	糖	-	拐杖	)	.

（可惜他无法预见那么远的未来，比如那些领取甘蔗的农户会满载而归。）

[naʊ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Now	a	writer	in	The	Times	suggests	that	the	chill	of	the	present
现在	一个	作家	在	这	《时代周刊》	建议	那	这	寒意	的	这	展示

['si:z(ə)n] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] .

season	is	due	to	the	effect	of	the	Panama	Canal	on	the	Gulf	Stream	.
季节	是	到期的	到	这	影响	的	这	巴拿马	运河	在	这	海湾	溪流	.

现在，《泰晤士报》的一位作者认为，本季的寒冷是由于巴拿马运河对墨西哥湾暖流的影响造成的。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

This	is	an	insidious	attempt	to	make	bad	blood	between	ourselves	and	our
这	是	一个	阴险	试图	到	制作	坏的	血	之间	我们自己	和	我们的

[nu:] ['ælaɪz] .

new	allies	.
新的	盟国	.

这是企图在我们和新盟友之间挑拨离间的阴险伎俩。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] [ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] [hɑ:'stɪlətɪ] [tɔ:rdz] ['eniwʌn] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

We	could	only	feel	the	bitterest	hostility	towards	anyone	in	any	way	responsible
我们	可以	仅有的	感觉	这	最苦涩的	敌意	向	任何人	在	任何	方式	负责任的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['si:z(ə)n] .

for	the	present	season	.
为了	这	展示	季节	.

我们对任何对当前形势负有责任的人都充满了最强烈的敌意。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðɪs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [spred] [sʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn] [θru:] [ðə; ði][lænd] [ðæt] ['raɪtɚ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

this	spring	has	spread	such	devastation	through	the	land	that	writers	of	nature
这	春天	有	传播	这样的	毁灭	通过	这	土地	那	作家	的	自然

[noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['plʌmərz] - [bɪlz] .

notes	have	been	unable	to	pay	their	plumbers	'	bills	.
笔记	有	到过	无法	到	支付	他们的	水管工	-	账单	.

今年春天，这场灾难席卷了这片土地，以至于自然笔记作家们都无力支付水管工的账单。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

But	while	we	repudiate	the	implication	of	American	responsibility	we	think	it
但	尽管	我们	否认	这	含义	的	美国人	责任	我们	思考	它

[wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ;

well	to	be	absolutely	on	the	safe	side	;
出色地	到	是	绝对地	在	这	安全的	边	;

虽然我们否认美国负有责任的说法，但我们认为绝对谨慎行事是明智之举；

[soʊ][wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['frendli] [ækt] ,

so	we	suggest	that	it	would	be	a	friendly	act	,
所以	我们	建议	那	它	会	是	一个	友好的	行为	,

所以我们建议这会是一个友好的举动。

[ænd; ənd]['kɑ:nsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'laɪəns] ,

and	consonant	with	the	new	spirit	of	alliance	,
和	辅音	和	这	新的	精神	的	联盟	,

并且符合新的联盟精神，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [ki:p] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] [plʌgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .

if	she	would	kindly	keep	the	Panama	Canal	plugged	for	the	next	few	weeks	.
如果	她	会	亲切地	保持	这	巴拿马	运河	已插电	为了	这	下一个	很少	周	.

如果她能好心在接下来的几周内继续封锁巴拿马运河就好了。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] ['vɪktəri] [jɪr] .

One	would	like	to	make	sure	of	hearing	the	cuckoo	in	Victory	Year	.
一	会	喜欢	到	制作	当然	的	听力	这	布谷鸟	在	胜利	年	.

人们都想在胜利之年听到杜鹃的啼鸣。

" ['oʊnli] ['naɪnti] - [tuː] [pɪgz] [keɪm] [tuː; tə] [viː'ɛnəz] ['iːstər] ['mɑːrkɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['naɪnti] - [fɔːr]

"	Only	ninety	-	two	pigs	came	to	Vienna's	Easter	market	,	of	which	ninety	-	four
"	仅有的	九十	-	二	猪	来了	到	维也纳的	复活节	市场	,	的	哪个	九十	-	四

[wɜːr; wər] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] .

were	allotted	to	hospitals	.
是	分配	到	医院	.

"只有 92 头猪来到维也纳的复活节市场，其中 94 头被分配给了医院。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɪndənˌbɜːrgz] " [strə'tiːdʒɪk]

The	two	extra	ones	,	it	is	understood	,	came	from	HINDENBURG'S	"	strategic
这	二	额外的	一个	,	它	是	理解	,	来了	从	兴登堡号	"	战略

[rɪ'zɜːrv] . "

reserve	.	"
预订	.	"

据了解，多出来的两枚炸弹来自兴登堡号的"战略储备"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	It	is	expected	that	an	official	announcement	will	shortly	be	made	of	a
"	它	是	预期的	那	一个	官方的	公告	将要	不久	是	制成	的	一个

[skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpˌmeɪkɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['brædfərd]

scheme	which	will	put	practically	the	whole	of	the	topmaking	industry	of	Bradford
方案	哪个	将要	放	几乎	这	所有的	的	这	顶级制作	行业	的	布拉德福德

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

at	the	disposal	of	the	Government	.
在	这	处理	的	这	政府	.

"预计不久将正式宣布一项计划，该计划将把布拉德福德几乎整个制帽业置于政府的支配之下。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] .

That	ought	to	make	things	hum	.
那	应该	到	制作	事物	哼	.

那应该能让一切运转起来。

" [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['desəlitid] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] . . .
" **Napoleon was desolated were he left in the same room with a cat . . .**
" 拿破仑 曾是 荒凉的 是 他 左边 在 这 相同的 房间 和 一个 猫 . . .
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
but he was not in the least afraid of being alone in the same room with
但 他 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的 存在 独自的 在 这 相同的 房间 和
[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
Anne of Austria ,
安妮 的 奥地利 ,

"拿破仑如果被单独留在房间里和一只猫待在一起，会感到非常沮丧……但他一点也不害怕和奥地利的安妮单独待在同一个房间里。"

[huːz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kə'pæsəti] . " — [west] [ɔː'streɪliən] .
whose claws were of a far more formidable capacity . " — West Australian .
谁 爪子 是 的 一个 远的 更多的 强大 容量 . " — 西方 澳大利亚 .

它的爪子威力要强大得多。"——西澳大利亚人报

[nə'poʊliːənz] [ˌɪntrə'pɪdəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æn] [ʌv; əv]
NAPOLEON'S intrepidity may have been due to his knowledge that ANNE of
拿破仑的 勇敢 可能 有 到过 到期的 到 他的 知识 那 安妮 的
['ɔːstriə] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
Austria died about a century before he was born .
奥地利 死亡 关于 一个 世纪 前 他 曾是 出生 .

拿破仑的胆识或许源于他知道奥地利的安妮在他出生前大约一个世纪就去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

" [maɪ] [pʊr] ['redʒinəld] [ɪz] [ɪn] - - [wɪð; wɪθ] [ruː'mætɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] .
" **MY POOR REGINALD IS IN ' ORSPITAL WITH RHEUMATICS IN HIS LEGS .**
" 我的 贫穷的 雷金纳德 是 在 - - 和 风湿症 在 他的 腿 .

"我可怜的雷金纳德因为腿部风湿病住院了。"

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kɑːstuːm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
THE SCOTCH COSTUME , YOU KNOW .
这 苏格兰威士忌 戏服 , 你 知道 .

你知道的，就是苏格兰服饰。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
" **AT THE PLAY .**
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['mɛdəlz] .
" **THE OLD LADY SHOWS HER MEDALS .**
" 这 老的 女士 演出 她 奖牌 .

老太太展示她的勋章。

" ['mɪsɪz] . - (['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ['spɪnstər]) ,
" **Mrs . Dowey (actually a virgin spinster) ,**
" 太太 . - (实际上 一个 处女 单身女子) ,

"道伊夫人（实际上是一位处女老处女），

[felt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kɔːz] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [tɔːk]
felt herself out of it because she had no son at the Front to talk
毛毡 她自己 出去 的 它 因为 她 有 不 儿子 在 这 正面 到 讲话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

因为没有儿子在前线，她觉得自己置身事外，无法倾诉。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

I	gathered	that	it	was	not	so	much	a	case	of	unsatisfied	yearning	for
我	聚集	那	它	曾是	不是	所以	很多	一个	案件	的	不满意	渴望	为了

['mʌðərhʊd] ,

motherhood	,
母性	,

我意识到，这与其说是对母爱的渴望未得到满足，不如说是另一种情况。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɑːwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

as	that	she	wanted	to	hold	her	own	with	the	other	charwomen	who	were
作为	那	她	通缉	到	抓住	她	自己的	和	这	其他	清洁女工	WHO	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

represented	in	the	trenches	.
代表	在	这	战壕	.

因为她想和战壕里其他女清洁工一样，拥有一席之地。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [mæ'reɪn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

So	she	assumed	the	relationship	of	an	anonymous	marraine	towards	a	certain
所以	她	假定	这	关系	的	一个	匿名的	玛兰	向	一个	肯定

[ˌʌn'noʊn] ['neɪmseɪk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] ,

unknown	namesake	in	the	Black	Watch	,
未知	同名者	在	这	黑色的	手表	,

于是，她就以匿名妻子的身份与黑卫队中某个不知名的同名男子建立了关系。

[ænd; ənd] [meɪd] ['boʊstfl] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] .

and	made	boastful	pretence	of	having	received	letters	from	her	son	.
和	制成	自夸	虚伪	的	拥有	已收到	信件	从	她	儿子	.

她还大肆炫耀自己收到了儿子的来信。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['praɪvət] - , [hoʊm][ɑːn] [liːv] — [ə; eɪ] ['loʊnli]

Suddenly	she	is	confronted	with	this	Private	Dowey	,	home	on	leave	—	a	lonely
突然	她	是	面对	和	这	私人的	-	,	家	在	离开	—	一个	孤独

['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][noʊ]['fæməli][taɪz] .

soldier	with	no	family	ties	.
士兵	和	不	家庭	领带	.

她突然遇到了休假回家的二等兵道伊——一个孤身一人、没有家庭牵绊的士兵。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪnd] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪz] [dæʃt]

The	joy	that	she	had	taken	in	her	imagined	sense	of	proprietorship	is	dashed
这	喜悦	那	她	有	已采取	在	她	想象	感觉	的	所有权	是	虚线

[baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

by	fear	of	exposure	and	of	possible	resentment	on	his	part	.
经过	害怕	的	接触	和	的	可能的	怨恨	在	他的	部分	.

她从自己想象的拥有感中获得的快乐，被害怕被揭穿以及可能遭到他的怨恨所粉碎。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [triːts] [hɜːr; hər][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['bruːtəli] ,

At	first	he	treats	her	intrusion	almost	brutally	,
在	第一的	他	款待	她	入侵	几乎	残酷地	,

起初，他对她的闯入几乎是粗暴对待。

[bʌt; bət][ɪz] [suːn] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

but	is	soon	mollified	by	the	offer	of	food	and	other	hospitality	;
但	是	很快	柔和的	经过	这	提供	的	食物	和	其他	热情好客	;

但很快，在食物和其他款待的安抚下，他的情绪就平静下来了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [liːv] [ɪz][ʌp][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['fɪliəl][rɪ'gɑːrd]

and	by	the	time	his	leave	is	up	he	has	developed	an	almost	filial	regard
和	经过	这	时间	他的	离开	是	向上	他	有	发达	一个	几乎	孝	看待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

等到他休假结束时，他对她已经产生了近乎孝顺的感情。

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər]
Their parting is as the parting of a tender - hearted mother and a rather
他们的 离别 是 作为 这 离别 的 一个 投标 - 心地 母亲 和 一个 相当
[ˌʌnɪ'moʊʃənl] [sʌn] .
unemotional son .
不带感情的 儿子 .

他们的离别就像一位温柔的母亲和一位比较冷漠的儿子之间的离别。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [ðoʊ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
The pathos of this scene , though designed and interpreted with a very
这 感伤 的 这 场景 , 尽管 设计 和 翻译 和 一个 非常
['sensətɪv] [rɪ'streɪnt] ,
sensitive restraint ,
敏感的 克制 ,

这一幕的悲情，虽然设计和诠释都非常细腻克制，

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['ɑːbviəs] — [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ]
was comparatively obvious — a commonplace , indeed , of these heart - rending
曾是 比较 明显的 — 一个 平凡 , 的确 , 的 这些 心 - 渲染
[deɪz] .
days .
天 .

这相对来说显而易见——的确，在这些令人心碎的日子里，这已是司空见惯的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst]
There was a far more subtle and original note of pathos in the contrast
那里 曾是 一个 远的 更多的 微妙的 和 原来的 笔记 的 感伤 在 这 对比
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brʌsk] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['kæʒuəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
between the brusque humour of the man's casual acceptance of the situation
之间 这 粗暴 幽默 的 这 男人的 随意的 验收 的 这 情况
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmərəs] ,
and the timorous ,
和 这 胆怯的 ,

男人对现状漫不经心的幽默与胆怯的处境形成对比，其中蕴含着一种更为微妙和独特的悲情色彩。

[ə'dɔːrɪŋ] , [dɔːg] - [laɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
adoring , dog - like devotion of the woman .
崇拜 , 狗 - 喜欢 虔诚 的 这 女士 .

对这位女性充满崇拜，如同狗狗般忠诚。

[hɪr] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər]['nevər][fɑːr][ə'pɑːrt] .
Here tears and laughter were never far apart .
这里 眼泪 和 笑声 是 绝不 远的 除 .

在这里，泪水和欢笑总是相伴而行。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left][baɪ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I could wish that the impression left by this picture had not been a little
我 可以 希望 那 这 印象 左边 经过 这 图片 有 不是 到过 一个 小的
[spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] ,
spoiled by the final scene ,
被宠坏了 经过 这 最终的 场景 ,

我希望这部电影给我留下的印象没有被结尾的场景稍微破坏掉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]['mɛdəlz][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər] .
in which she lingers lovingly over the medals and uniform of the dead soldier .
在 哪个 她 徘徊不去 深情地 超过 这 奖牌 和 制服 的 这 死的 士兵 .

她深情地凝视着阵亡士兵的勋章和制服。

[noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] , [drə'mætɪk][ɔːr] ['ʌðər] ,
No good purpose , dramatic or other ,
不 好的 目的 , 戏剧性 或者 其他 ,

没有任何正当理由，无论是戏剧性的还是其他的。

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [ðɪs] [grəˈtuːɪtəs] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

was	served	by	this	gratuitous	appendage	to	a	finished	work	of	art	.
曾是	服务	经过	这	无偿的	附属物	到	一个	完成的	工作	的	艺术	.

这件艺术品的完成品多余之处在于它增添了这一元素。

[mɪs] [dʒiːn] [kɑːˈdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌlˌkæstər] , [æz; əz] [ˈpraɪvət]

Miss	JEAN	CADELL	was	simply	wonderful	;	and	Mr	.	MULCASTER	,	as	Private
错过	牛仔裤	卡德尔	曾是	简单地	精彩的	;	和	先生	.	桑葚	,	作为	私人的

-	,

Dowey	,
-	,

简·卡德尔小姐简直太棒了；而穆尔卡斯特先生饰演的道伊列兵，

[ˈtɪpɪkli] [ˈskɑːtɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [ˌrezərˈveʃən] , [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] .

typically	Scottish	in	his	cautious	reservations	,	was	admirable	.
通常	苏格兰	在	他的	谨慎	预订	,	曾是	令人钦佩的	.

他谨慎的保留态度体现了典型的苏格兰人特质，令人钦佩。

[ˈmɪstər] . [ˈedgər] [wʊd] [pleɪd] [ˈkeɪpəbli][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [ˈelɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət][nɑːn] -

Mr	.	EDGAR	WOOD	played	capably	as	one	of	our	many	eligible	but	non	-
先生	.	埃德加	木头	玩	能够	作为	一	的	我们的	许多	有资格的	但	非	-

[kəmˈbæt(ə)nt][ˈklɜːrdʒiːmɪn, ˈklɜːrdʒiːˌmɛn] ;

combatant	clergymen	;
战斗人员	神职人员	;

埃德加·伍德先生出色地扮演了我们众多符合参战条件但非战斗人员的牧师之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈgresɪvli] [ˈhjuːmərəs] [ˈtʃɑːwɪmɪn] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [ðeɪ]

and	the	chorus	of	aggressively	humorous	charwomen	,	though	perhaps	they
和	这	合唱	的	咄咄逼人	幽默	清洁女工	,	尽管	也许	他们

[hæd; həd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

had	rather	too	much	to	say	,
有	相当	也	很多	到	说	,

还有一群说话尖锐幽默的女清洁工，虽然她们可能话有点太多了。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .

said	it	very	well	.
说	它	非常	出色地	.

说得很好。

" [ˈsev(ə)n] [ˈwɪmɪn] " [ænd; ənd] [wʌn] [ˈseɪlər] .

"	SEVEN	WOMEN	"	AND	ONE	SAILOR	.
"	七	女性	"	和	一	水手	.

七位女性和一位水手。

[ˌliː)əˈnɔːrə] . . .

Leonora	.	.	.
莱昂诺拉	.	.	.

莱昂诺拉.....

[mɪs] [aiˈriːn] [ˈvænbrə] .

Miss	IRENE	VANBRUGH	.
错过	艾琳	范布鲁	.

艾琳·范布鲁小姐。

[ˈkæptɪn] [ˈrætreɪ] , [ɑːr] . [en] . . .

Captain	Rattray	,	R	.	N	.	.	.
队长	鼠笼	,	拉	.	N	.	.	.

拉特雷上尉，皇家海军.....

[ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [æʃ] .

MR	.	GORDON	ASH	.
先生	.	戈登	灰	.

戈登·阿什先生。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['bæriz] ['ʌðər] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] , ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] ([ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn]) , ['sʌfərd] ,

Sir	JAMES	BARRIE'S	other	one	-	Act	play	,	Seven	Women	(	all	rolled	into	one	)	,	suffered	,
先生	詹姆斯	巴里的	其他	一	-	行为	玩	,	七	女性	(	全部	滚动	进入	一	)	,	遭受	,

詹姆斯·巴里爵士的另一部独幕剧《七个女人（合为一体）》也遭遇了不幸。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [frʌm; frəm] [kəm'preʃ(ə)n] .

as	might	be	expected	,	from	compression	.
作为	可能	是	预期的	,	从	压缩	.

正如预期的那样，这是压缩的结果。

[ˌliː)ə'nɔːrə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['mʌðərli] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['despərət] [flɜːrt] , [ə; eɪ]

Leonora	had	to	be	a	clinging	motherly	creature	,	a	desperate	flirt	,	a
莱昂诺拉	有	到	是	一个	依恋	母性	生物	,	一个	绝望的	调情	,	一个

['gɪftɪd] ['hjuːmərist] ,

gifted	humourist	,
天才	幽默家	,

莱昂诺拉必须是一个黏人又慈爱的女人，一个急于卖弄风情的女人，一个极具天赋的幽默家。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] , [ə; eɪ] ['mɜːrdəres] ([aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

a	woman	without	humour	,	a	murderess	(	out	of	an	old	play	by	the	same
一个	女士	没有	幽默	,	一个	杀人犯	(	出去	的	一个	老的	玩	经过	这	相同的

['ɔːθər]) ,

author	)	,
作者	)	,

一个没有幽默感的女人，一个杀人犯（出自同一作者的一部旧剧作），

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [taɪps] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

and	two	other	types	which	escape	me	.
和	二	其他	类型	哪个	逃脱	我	.

还有另外两种我记不起来了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

In	the	course	of	about	a	quarter	of	an	hour	she	had	to	give	a
在	这	课程	的	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	她	有	到	给	一个

[sək'sɪŋkt] ['preɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mudz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['vɜːrsət(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] [maɪt] [ɪn]

succinct	précis	of	the	different	moods	which	her	versatile	personality	might	in
简洁	摘要	的	这	不同的	情绪	哪个	她	多才多艺的	性格	可能	在

['æktʃuəl][laɪf] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

actual	life	conceivably	have	assumed	if	she	had	had	a	month	to	do	it
实际的	生活	或许	有	假定	如果	她	有	有	一个	月	到	做	它

[ɪn] .

in	.
在	.

在短短十五分钟内，她必须简明扼要地概括出，如果给她一个月的时间，她那多才多艺的个性在现实生活中可能会呈现出的各种情绪。

[mɪs] [aiˈriːn] ['vænbrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] ['hjuːmər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk]

Miss	IRENE	VANBRUGH	,	with	her	swift	humour	and	her	skill	as	a	quick
错过	艾琳	范布鲁	,	和	她	迅速	幽默	和	她	技能	作为	一个	快的

- [tʃeɪndʒ] ['ɑːrtɪst] ,

-	change	artist	,
-	改变	艺术家	,

艾琳·范布鲁小姐，她机智幽默，而且是一位技艺精湛的快速换装艺术家，

['nætʃ(ə)rəli] ['revəld] [ɪn] [ðɪs] [tʊr] [diː] [fɔːrs] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

naturally	revelled	in	this	tour	de	force	,	and	,	thanks	to	her	,
自然	尽情狂欢	在	这	旅游	德	力量	,	和	,	谢谢	到	她	,

她自然而然地沉浸于这场精彩绝伦的表演之中，而且，多亏了她，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pri:s] .

the	author	came	very	near	to	being	justified	of	his	caprice	.
这	作者	来了	非常	靠近	到	存在	合理的	的	他的	任性	.

作者的任性之举几乎得到了合理的证明。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [pleɪz] [wʌz; wəz] ['sændwidʒd] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪlnz]

Between	these	two	plays	was	sandwiched	Mr	.	A	.	A	.	MILNE'S
之间	这些	二	演出	曾是	夹心	先生	.	一个	.	一个	.	米尔恩的

这两部戏剧之间夹着A.A.米尔恩先生的作品。

" ['w\\:zəl] - ['flʌməri] .

"	WURZEL	-	FLUMMERY	.
"	沃泽尔	-	琐事	.

"WURZEL-FLUMMERY。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ʌv; əv]['mɪstər] .

"	There	was	never	any	doubt	about	the	freshness	and	spontaneity	of	Mr	.
"	那里	曾是	绝不	任何	怀疑	关于	这	新鲜	和	自发性	的	先生	.

[mɪlnz] ['hju:mər] .

MILNE'S	humour	.
米尔恩的	幽默	.

"米尔恩先生的幽默总是那么新鲜、那么自然，这一点毋庸置疑。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [æn; ən] ['ɔ:θər] [soʊ] [fæ'stɪdiəsli] , [hu:] ['nevər]

The	only	question	was	whether	an	author	so	fastidiously	unstagey	,	who	never
这	仅有的	问题	曾是	无论	一个	作者	所以	一丝不苟地	不舞台	,	WHO	绝不

[ˌʌndə'lainz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

underlines	his	intentions	,
下划线	他的	意图	,

唯一的问题是，一位如此一丝不苟、从不刻意营造氛围，从不强调自己意图的作家，是否.....

[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mi:diəm] [ðæt]

would	be	able	to	accommodate	himself	to	the	conditions	of	a	medium	that
会	是	有能力的	到	容纳	他自己	到	这	状况	的	一个	中等的	那

[dis'kʌridʒz] [ðə; ði][ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['meθəd] .

discourages	the	elliptical	method	.
令人沮丧	这	椭圆形	方法	.

他能够适应这种不鼓励椭圆方法的媒介的条件。

[wel] , [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɑ:rtfəli] .

Well	,	he	did	it	,	and	very	artfully	.
出色地	,	他	做过	它	,	和	非常	巧妙地	.

他做到了，而且做得非常巧妙。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɔ:diəns] .

He	began	by	making	concessions	to	the	habits	of	his	new	audience	.
他	开始	经过	制作	让步	到	这	习惯	的	他的	新的	观众	.

他首先对新听众的习惯做出让步。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [traɪ][ðem; ðəm] [tu:] [haɪ] [æt; ət][fɜ:rst] .

He	wouldn't	try	them	too	high	at	first	.
他	不会	尝试	他们	也	高的	在	第一的	.

他一开始不会尝试太高的剂量。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['krɔʃɔ] , [em] . [pi:] . (['mɪstər] . ['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr]) ,

In	the	person	of	Robert	Crawshaw	,	M	.	P	.	(	Mr	.	NIGEL	PLAYFAIR	)	,
在	这	人	的	罗伯特	克劳肖	,	M	.	P	.	(	先生	.	奈杰尔	公平竞争	)	,

代表罗伯特·克劳肖议员（奈杰尔·普莱费尔先生），

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] — [ɪk'spoʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	introduced	them	to	a	more	or	less	conventional	type	—	exposed	,	it	is
他	介绍	他们	到	一个	更多的	或者	较少的	传统的	类型	—	裸露	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

他向他们介绍了一种或多或少传统的类型——的确，这种类型是暴露的。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] [bʌt; bət] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	a	very	unusual	test	of	character	but	dealing	with	it	as	such	a
到	一个	非常	异常	测试	的	特点	但	处理	和	它	作为	这样的	一个

[taɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [diːl] .

type	was	bound	to	deal	.
类型	曾是	边界	到	交易	.

这是对性格的一种非常不寻常的考验，但以这种性格来应对是必然的。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɛrɝ] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ɪn]['denis]

Then	,	having	inspired	confidence	,	he	created	a	rarer	atmosphere	,	and	in	Denis
然后	,	拥有	灵感	信心	,	他	创建	一个	稀有	气氛	,	和	在	丹尼斯

['klɪftən] ,

Clifton	,
克利夫顿	,

然后，在激发了人们的信心之后，他营造了一种更为独特的氛围，而丹尼斯·克利夫顿.....

[ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd] [pleɪ] - [raɪt] ,

a	blend	of	solicitor	and	play	-	wright	,
一个	混合	的	律师	和	玩	-	赖特	,

律师和剧作家的结合体，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [huːz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['hjuːmər] [maɪt]

he	produced	a	figure	of	fantasy	whose	delightfully	irresponsible	humour	might
他	生产	一个	数字	的	幻想	谁	令人愉悦	不负责任	幽默	可能

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [steɪdʒ] .

have	found	his	audience	a	little	shy	at	an	earlier	stage	.
有	成立	他的	观众	一个	小的	害羞的	在	一个	早些时候	阶段	.

他塑造了一个充满奇幻色彩的人物，其妙趣横生、不负责任的幽默感在早期可能会让观众感到有些羞涩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [wel] [meɪn'teɪnd] ,

There	was	a	real	note	of	distinction	,	extraordinarily	well	maintained	,
那里	曾是	一个	真实的	笔记	的	区别	,	非常	出色地	维持	,

确实很有特色，维护得也非常好。

[ɪn] ['klɪftənz] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] ['krɔʃɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [klɜːrk] ,

in	Clifton's	dialogue	with	Crawshaw	and	the	boy	-	clerk	,
在	克利夫顿的	对话	和	克劳肖	和	这	男生	-	职员	,

在克利夫顿与克劳肖和那个男职员的对话中，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪln] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɑːrt] [ɪn'tɜːrprətɪd]

and	Mr	.	MILNE	was	particularly	fortunate	to	have	the	part	interpreted
和	先生	.	米尔恩	曾是	特别	幸运	到	有	这	部分	翻译

[baɪ]['mɪstər] . ['daɪən] ['buːsɪˌkoʊ] ,

by	Mr	.	DION	BOUCICAULT	,
经过	先生	.	迪翁	布西科	,

米尔恩先生尤其幸运，他的角色由迪翁·布西科先生饰演。

[huː] [dɪ'veləpt] ['kwɑːlətiz]

who	developed	qualities
WHO	发达	品质

培养了哪些品质

[第262页]

[ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [ˈpriːviəs] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .
undreamed of in my previous estimation of his gifts .
未曾预料到的 的 在 我的 以前的 估算 的 他的 礼物 .

我之前从未想到他会有如此惊人的天赋。

[wen] [ðæt] [ɪnˈvetərət] [ˈsɪnɪk] , [ˈæntəni] [ˈklɪftən] , [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈmɪstər] . [mɪlnz]
When that inveterate cynic , Anthony Clifton , made a will (it is not Mr . MILNE'S
什么时候 那 根深蒂固 犬儒 , 安东尼 克利夫顿 , 制成 一个 将要 (它 是 不是 先生 . 米尔恩的
[fɔːlt] [ðæt] ,
fault that ,
过错 那 ,

当那个根深蒂固的愤世嫉俗者安东尼·克利夫顿立下遗嘱时（这并非米尔恩先生的错），

[sɪns] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
since he wrote his play before going out to the Front ,
自从 他 写道 他的 玩 前 去 出去 到 这 正面 ,

因为他是在上前线之前写好剧本的。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ɪkˈsentrɪk] [bɪˈkwests]) [ˈliːvɪŋ] £50 ,
we have had two others turning on eccentric bequests) leaving £50 ,
我们 有 有 二 其他的 转弯 在 偏心 遗赠) 离开 £50 ,

我们还有另外两笔奇怪的遗赠，每笔都留下了 50 英镑。

- [iːtʃ] [tuː; tə] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði]
000 each to two perfect strangers on the condition that they adopted the
- 每个 到 二 完美的 陌生人 在 这 状况 那 他们 已采用 这
[prɪˈpɑːstərəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈw\\ːzəl] - [ˈflʌməri] ,
preposterous name of Wurzel - Flummery ,
荒谬 姓名 的 沃泽尔 - 琐事 ,

向两名素不相识的人各支付 000 美元，条件是他们必须采用荒谬的姓氏 Wurzel-Flummery。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][grɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
he hoped to have the grim satisfaction of witnessing , from the grave ,
他 希望 到 有 这 严峻 满意 的 见证 , 从 这 严重 ,
[æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] .
an exhibition of human weakness .
一个 展览 的 人类 弱点 .

他希望从坟墓里看到人类弱点的展现，从而获得一种阴森的满足感。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌlɛgəˈtiːz] — [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ˈkrɔʃɔ] ,
Of the two legatees — politicians on opposite sides of the House — Crawshaw ,
的 这 二 遗赠人 — 政治家 在 对面的 侧面 的 这 房子 — 克劳肖 ,

两位继承人——分别来自众议院对立阵营的政治家——克劳肖，

[huːz] [ˈwɪskərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈgroʊsər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən]
whose whiskers gave him the air of a successful grocer of the mid - Victorian
谁 胡须 给予 他 这 空气 的 一个 成功的 杂货商 的 这 中 - 维多利亚时代
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

他的胡须让他看起来像维多利亚时代中期一位成功的杂货商。

[faʊnd] ['riːz(ə)nz] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [tɜːrmz] ;

found	reasons	sufficiently	convincing	to	himself	for	accepting	the	testator's	terms	;
成立	原因	足够	令人信服的	到	他自己	为了	接受	这	立遗嘱人的	条款	;

[waɪl] ['ritʃəd] ['mɛrɪˌtɑːn] ,

while	Richard	Meriton	,
尽管	理查德	梅里顿	,

他找到了足以令自己信服的理由接受遗嘱人的条款；而理查德·梅里顿，

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['sæləri][æz; əz][æn; ən][em] . [piː] . ,

who	had	little	besides	his	salary	as	an	M	.	P	.	,
WHO	有	小的	除了	他的	薪水	作为	一个	M	.	P	.	,

除了议员薪水之外，他几乎没有其他收入。

[tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [laɪn][ʌv; əv]['prɑːpər][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

took	the	high	line	of	proper	pride	and	declared	his	determination	to	refuse	.
采取	这	高的	线	的	恰当的	自豪	和	声明	他的	决心	到	拒绝	.

他摆出一副高高在上的姿态，以应有的尊严表明了他拒绝的决心。

['mɪstər] . [mɪln] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][nɑːt]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

Mr	.	MILNE	,	by	the	way	,	did	not	specify	the	respective	politics	of	these	two	,
先生	.	米尔恩	,	经过	这	方式	,	做过	不是	指定	这	各自	政治	的	这些	二	,

顺便一提，米尔恩先生并没有具体说明这两位人士各自的政治立场。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	I	judge	,	from	my	knowledge	of	his	own	,
但	我	法官	,	从	我的	知识	的	他的	自己的	,

但我根据我对他的了解来判断，

[ðæt] ['krɔʃɔ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɔːri][ænd; ənd]['mɛrɪˌtɑːn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] .

that	Crawshaw	was	meant	to	be	a	Tory	and	Meriton	a	Liberal	.
那	克劳肖	曾是	意思是	到	是	一个	保守党	和	梅里顿	一个	自由派	.

克劳肖原本应该是保守党人，而梅里顿应该是自由党人。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ['dɔːtər] ,

The	latter	eventually	succumbed	to	pressure	on	the	part	of	Crawshaw's	daughter	,
这	后者	最终	屈服了	到	压力	在	这	部分	的	-	女儿	,

后者最终屈服于克劳肖女儿的压力。

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [neɪmz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	cared	nothing	for	names	so	long	as	she	could	marry	the	man	of	her
WHO	关心	没有什么	为了	姓名	所以	长的	作为	她	可以	结婚	这	男人	的	她

[tʃɔɪs] — [ə; eɪ]['prɑːspekt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

choice	—	a	prospect	denied	to	her	by	her	father	,
选择	—	一个	前景	否认	到	她	经过	她	父亲	,

她不在乎对方的姓氏，只要能嫁给自己心仪的男人就行——但她的父亲却剥夺了她这个机会。

[huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [pʊr] [men] .

who	thought	little	of	poor	men	.
WHO	想法	小的	的	贫穷的	男人	.

他轻视穷人。

['miːnwaɪl] - ['lɔːfti] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

Meanwhile	Meriton's	lofty	attitude	of	general	contempt	for	money	,
同时	-	高远	态度	的	一般的	鄙视	为了	钱	,

与此同时，梅里顿对金钱抱有傲慢的态度，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɔːfərd] [ɑːn] [drˈgreɪdɪŋ] [tɜːrmz] , [geɪv] [skoʊp]

and	particular	contempt	for	it	when	offered	on	degrading	terms	,	gave	scope
和	特别的	鄙视	为了	它	什么时候	提供	在	降级	条款	,	给予	范围

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [rɪ'liːf] .

for	a	little	serious	relief	.
为了	一个	小的	严肃的	宽慰	.

尤其当它以侮辱性的条件提供时，人们会对此表示鄙夷，这为获得一些严肃的解脱提供了空间。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .

THE	POLITICIAN	AT	HOME	.
这	政治家	在	家	.

政客在家。

[ˈrɑːbərt] [ˈkrɔʃɔ] , [em] . [piː] . . .

Robert	Crawshaw	,	M	.	P	.	.	.
罗伯特	克劳肖	,	M	.	P	.	.	.

罗伯特·克劳肖，国会议员……

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪdʒəl] [ˈpleɪˌfɛr] .

MR	.	NIGEL	PLAYFAIR	.
先生	.	奈杰尔	公平竞争	.

奈杰尔·普莱费尔先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔʃɔ] . . .

Mrs	.	Crawshaw	.	.	.
太太	.	克劳肖	.	.	.

克劳肖夫人……

[mɪs] [ˈhelən]

MISS	HELEN
错过	海伦

海伦小姐

[ˈheɪ] .

HAYE	.
海耶	.

海耶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	are	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有……

[mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][soʊ] [ʃɔːrt]

more	ways	of	viewing	the	question	than	could	be	compressed	into	so	short
更多的	方式	的	观看	这	问题	比	可以	是	压缩	进入	所以	短的

[ə; eɪ] [pleɪ] .

a	play	.
一个	玩	.

这个问题有很多种解读方式，但篇幅太短，无法浓缩成一部如此短小的戏剧。

[maɪˈself] , [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkrɔʃɔ] .

Myself	,	I	confess	to	a	sneaking	sympathy	with	the	standpoint	of	Crawshaw	.
我	,	我	承认	到	一个	鬼鬼祟祟	同情	和	这	立场	的	克劳肖	.

就我个人而言，我承认我暗自同情克劳肖的立场。

[ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [miːn] [mɪr] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] —

Money	for	him	did	not	mean	mere	self	-	indulgence	;	it	meant	outward	show	—
钱	为了	他	做过	不是	意思是	仅仅	自己	-	放纵	;	它	意思是	向外	展示	—

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈneɪbərhʊd] ,

a	house	in	a	better	neighbourhood	,
一个	房子	在	一个	更好的	邻里	,

对他来说，金钱不仅仅意味着自我放纵；它还意味着外在的炫耀——在更好的街区拥有一栋房子。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [kɑːr] ,

a	more	expensive	car	,
一个	更多的	昂贵的	车	,

一辆更贵的车

[ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

a	higher	status	in	the	opinion	of	his	world	—	all	the	things	that	somehow
一个	更高	地位	在	这	观点	的	他的	世界	—	全部	这	事物	那	不知何故

[help][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

help	in	what	is	called	a	career	.
帮助	在	什么	是	称为	一个	职业	.

在他看来，更高的社会地位——所有这些对所谓的职业生涯都有帮助的事情。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ;

By	accepting	the	fifty	thousand	pounds	he	would	gain	something	in	the	public	eye	;
经过	接受	这	五十	千	磅	他	会	获得	某物	在	这	民众	眼睛	;

接受这五万英镑，他在公众眼中会更有声望；

[baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['w\\ːzəl] - ['flʌməri] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['sʌmθɪŋ] .

by	assuming	the	name	of	Wurzel	-	Flummery	he	would	lose	something	.
经过	假设	这	姓名	的	沃泽尔	-	琐事	他	会	失去	某物	.

如果他冒用沃泽尔-弗卢默里这个名字，他会失去一些东西。

[hiː; hi] [weid] [ðə; ði] [tuː] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

He	weighed	the	two	against	one	another	,
他	称重	这	二	反对	一	其他	,

他将两者进行了权衡。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [luːz] .

and	concluded	that	he	would	gain	more	than	he	would	lose	.
和	结束	那	他	会	获得	更多的	比	他	会	失去	.

他得出结论，他将获得的会比失去的更多。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['moʊtɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .

This	argument	furnished	a	good	enough	motive	according	to	his	lights	.
这	争论	提供	一个	好的	足够的	动机	根据	到	他的	灯	.

在他看来，这个论点提供了一个足够充分的动机。

['mɛrɪˌtɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['æftər] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] [tuː; tə] ['fɪlθi]

Meriton	,	on	the	other	hand	,	after	professing	to	prefer	a	clean	heart	to	filthy
梅里顿	,	在	这	其他	手	,	后	声称	到	更喜欢	一个	干净的	心	到	污秽

['luːkər] ,

lucre	,
利润	,

另一方面，美利通公司在声称宁愿保持一颗纯洁的心也不愿追求不义之财之后，

[ɪz] [pə'sweidid] [baɪ]['vaɪələt] ['krɔˌʃɔ] ,

is	persuaded	by	Violet	Crawshaw	,
是	被说服	经过	紫色	克劳肖	,

被维奥莱特·克劳肖说服，

[huː] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ]

who	argues	that	he	would	surely	make	any	sacrifice	to	save	her	from	starving
WHO	论点	那	他	会	一定	制作	任何	牺牲	到	节省	她	从	饥饿

,

,

,

他认为，为了救她免于饿死，他一定会做出任何牺牲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .

and	she	was	starving	for	love	.
和	她	曾是	饥饿	为了	爱	.

她渴望爱情。

[soʊ][hiː; hi] [jiːldz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] ['ɑːnər] , " [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] ; [aɪ] [lʌv] [ðiː] [mʌtʃ]

So	he	yields	,	saying	,	in	effect	,	to	Honour	,	"	I	love	thee	,	dear	;	I	love	thee	much
所以	他	产量	,	说	,	在	影响	,	到	荣誉	,	"	我	爱	你	,	亲爱的	;	我	爱	你	很多

;
;
;

于是他屈服了，实际上是对荣誉说："我爱你，亲爱的；我非常爱你；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['vaɪələt] [mɔːr] .

but	I	love	Violet	more	.
但	我	爱	紫色	更多的	.

但我更喜欢Violet。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['noʊbli]

"	Incidentally	he	takes	care	to	overlook	the	fact	that	he	was	not	nobly
"	顺便	他	需要	关心	到	俯瞰	这	事实	那	他	曾是	不是	高贵地

['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] — [sʌtʃ] ,

suffering	an	indignity	for	the	sake	of	a	great	cause	—	such	,
痛苦	一个	侮辱	为了	这	清酒	的	一个	伟大的	原因	—	这样的	,

"顺便一提，他刻意忽略了这样一个事实：他并非为了伟大的事业而高尚地忍受屈辱——例如，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

比如说，

[æz; əz] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [tuː; tə] [geɪn] [æt; ət]

as	the	founding	of	a	hospital	—	but	that	he	himself	stood	to	gain	at
作为	这	创立	的	一个	医院	—	但	那	他	他自己	站立	到	获得	在

[liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] .

least	as	much	as	the	girl	.
至少	作为	很多	作为	这	女孩	.

就像创办一家医院一样——但他自己至少能从中获得和女孩一样多的利益。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɛrɪˌtɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

I	am	almost	afraid	that	Meriton	was	a	bit	of	a	hypocrite	.
我	是	几乎	害怕的	那	梅里顿	曾是	一个	少量	的	一个	伪君子	.

我几乎怀疑梅里顿有点虚伪。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['stændərdz] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrs]

Certainly	,	in	view	of	his	exalted	standards	,	he	came	out	of	the	business	worse
当然	,	在	看法	的	他的	崇高	标准	,	他	来了	出去	的	这	商业	更糟

[ðæn; ðən] ['krɔˌʃɔ] [dɪd] .

than	Crawshaw	did	.
比	克劳肖	做过	.

当然，考虑到他崇高的职业操守，他退出这个行业后的境遇比克劳肖还要糟糕。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , ['mɪstər] . [mɪln] [ment] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːri] .

Perhaps	,	after	all	,	Mr	.	MILNE	meant	him	to	be	a	Tory	.
也许	,	后	全部	,	先生	.	米尔恩	意思是	他	到	是	一个	保守党	.

或许，米尔恩先生原本想把他设定为一名保守党人。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːld] [ʌv; əv] ['kæʒuɪstri] ['oʊpənd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

But	I	must	not	exploit	the	pleasant	field	of	casuistry	opened	up	by	the
但	我	必须	不是	开发	这	令人愉快的	场地	的	诡辩	打开	向上	经过	这

['ɔθɝz] [θiːm] ,

author's	theme	,
作者的	主题	,

但我不能利用作者主题所开辟的这种有趣的诡辩领域。

[bʌt; bət]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['kɔmpliməntɪŋ] [hɪm; ɪm]['veri] ['hɑ:rtɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	content	myself	with	complimenting	him	very	heartily	on	his	share	of	this
但	内容	我	和	赞美	他	非常	衷心地	在	他的	分享	的	这

['trɪp(ə)l] [bɪl] ,

triple	bill	,
三倍	账单	,

但我还是满足于衷心地赞扬他在这三部影片中的表现。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] ,

in	which	,	at	the	first	attempt	,
在	哪个	,	在	这	第一的	试图	,

其中，在第一次尝试中，

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz][sɜ:r][dʒeɪmz] ['bæri; 'beri] .

he	held	his	own	in	the	company	of	so	experienced	an	artist	as	Sir	JAMES	BARRIE	.
他	握住	他的	自己的	在	这	公司	的	所以	经验丰富的	一个	艺术家	作为	先生	詹姆斯	巴里	.

与詹姆斯·巴里爵士这样经验丰富的艺术家同台竞技，他毫不逊色。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [kæst] ,

I	ought	to	add	that	he	had	an	excellent	cast	,
我	应该	到	添加	那	他	有	一个	出色的	投掷	,

我还应该补充一点，他的演员阵容非常出色。

['veri] [kwɪk] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:mər] .

very	quick	to	appreciate	and	reproduce	the	iridescent	gaiety	of	his	humour	.
非常	快的	到	欣赏	和	复制	这	彩虹色	欢乐	的	他的	幽默	.

能够很快地欣赏并再现他幽默中那绚丽多彩的欢乐。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" ['moʊtɚz] & ['saɪkəlz] .

"	MOTORS	&	CYCLES	.
"	电机	&	循环	.

“摩托车和自行车。

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] - ['leɪɪŋ] ['pʊlɪt] . " — [saʊθ]

Wanted	to	purchase	a	few	good	1916	laying	Pullets	.	"	—	South
通缉	到	购买	一个	很少	好的	-	躺下	小母鸡	.	"	—	南

想买几只1916年产的优质蛋鸡。——南方

[bʌks] [fri:] [pres] .

Bucks	Free	Press	.
雄鹿队	自由的	按	.

巴克斯自由报。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests]

Having	regard	to	the	second	item	in	the	heading	a	correspondent	suggests
拥有	看待	到	这	第二	物品	在	这	标题	一个	通讯员	建议

[ðæt] " ['pʊlɪt] " [ɪz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔ:r; fər] " - .

that	"	Pullets	"	is	a	misprint	for	"	Pushits	.
那	"	小母鸡	"	是	一个	印刷错误	为了	"	-	.

考虑到标题中的第二项，一位通讯员认为“Pullets”是“Pushits”的印刷错误。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜ:jə'toʊn] : —

"	From	a	feuilleton	:	—
"	从	一个	随笔	:	—

摘自一篇连载文章：——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['evriwʌn] [naʊ] .

She	had	not	wanted	to	come	at	all	,	for	she	avoided	everyone	now	.
她	有	不是	通缉	到	来	在	全部	,	为了	她	避免	每个人	现在	.

她原本根本不想来，因为她现在躲着所有人。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

But	Olive	had	begged	her	,	with	ears	in	her	eyes	.
但	橄榄	有	乞求	她	,	和	耳朵	在	她	眼睛	.

但奥利弗苦苦哀求她，眼睛里都竖起了耳朵。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ɪf] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] ['flæpər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	Olive	was	,	as	we	are	inclined	to	suppose	,	a	flapper	,	she	was
如果	橄榄	曾是	,	作为	我们	是	倾斜	到	认为	,	一个	翻盖	,	她	曾是

[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ɪ'kwɪpt] .

remarkably	well	equipped	.
非常	出色地	配备	.

如果奥利弗像我们倾向于认为的那样是一位时髦女郎，那么她的装备真是相当齐全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

The	Padre	.
这	神父	.

神父。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] ,

OWING	TO	A	COLD	,
欠款	到	一个	寒冷的	,

由于感冒，

['praɪvət] ['steɪər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] - [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tɪl]

PRIVATE	STAYER	WILL	NOT	BE	ABLE	TO	SING	'	FROM	SATURDAY	NIGHT	TILL
私人的	留守者	将要	不是	是	有能力的	到	唱歌	-	从	周六	夜晚	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] - [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ,

MONDAY	MORNING	'	AS	INTENDED	,
周一	早晨	-	作为	故意的	,

私人住宿者将无法按计划演唱《从周六晚上到周一早上》。

[bʌt; bət] ['sɑːrdʒənt] - [hæz; həz] ['kaɪndli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [pleɪ] - [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

BUT	SERGEANT	STICKETT	HAS	KINDLY	CONSENTED	TO	PLAY	'	FOR	ALL	ETERNITY	,
但	军士	-	有	亲切地	同意	到	玩	-	为了	全部	永恒	,

但斯蒂克特中士欣然同意演奏《永恒》，

- [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðem; ðəm][biː; bi] ['getɪŋ] !

'	AND	AS	IT	WILL	THEM	BE	GETTING	!
-	和	作为	它	将要	他们	是	获得	!

而他们将会得到！

['ræðər] [leɪt] [wi:; wi] [wɪl] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
RATHER LATE WE WILL CONCLUDE WITH THE NATIONAL ANTHEM .
相当 晚的 我们 将要 结束 和 这 国家的 国歌 .

我们将于稍晚时候以奏唱国歌结束。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] , [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned , Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 , 职员 .)

（由潘奇先生的博学职员团队撰写。）

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn] ([mək'mɪlən]) [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]
The Life of Algernon Charles Swinburne (MACMILLAN) is a book that may be
这 生活 的 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 (麦克米伦) 是 一个 书 那 可能 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] ,
regarded as filling ,
认为 作为 填充 ,

《阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩传》（麦克米伦出版社）是一本可以被视为充实之作的书。

[æt; ət] [li:st] ['pɑ:rʃəli] , [wʌt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌbaɪə'græfɪkl]
at least partially , what has long been an aching void in our biographical
在 至少 部分 , 什么 有 长的 到过 一个 疼痛 空白 在 我们的 传记
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .

至少在一定程度上，填补了我们传记书架上长期以来令人痛心的空白。

[aɪ] [seɪ] ['pɑ:rʃəli] ,
I say partially ,
我 说 部分 ,

我说部分如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɑ:t] [pər'hæps] ['fʊli] [kʌm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
because the time has not perhaps fully come for an unreserved appreciation
因为 这 时间 有 不是 也许 完全 来 为了 一个 毫无保留 欣赏
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hu:z] ['hændlɪŋ] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
of a character whose handling must present exceptional difficulties .
的 一个 特点 谁 处理 必须 展示 非凡的 困难 .

因为或许现在还不是毫无保留地欣赏一个角色的最佳时机，而处理这个角色必然会带来极大的困难。

[wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] ['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑ:s] [hæz; həz] [hæd; həd]
One cannot but notice how many obstacles Mr . EDMUND GOSSE has had
一 不能 但 注意 如何 许多 障碍 先生 . 埃德蒙 戈斯 有 有
[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,
to overcome ,
到 克服 ,

人们不禁注意到埃德蒙·戈斯先生克服了多少困难。

[ɔ:r] [ə'vɔɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] .
or avoid , in the present volume .
或者 避免 , 在 这 展示 体积 .

或者，在本卷中避免。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'evɪtəbli] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['oʊvər] - [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl]

The	result	inevitably	is	a	certain	sense	of	over	-	discretion	that	makes	the	whole
这	结果	不可避免地	是	一个	肯定	感觉	的	超过	-	审慎	那	制作	这	所有的

['stʌdi] [soʊ] [dɪ'tætʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] ['lækɪŋ] [ɪn][vaɪ'tæləti] .

study	so	detached	as	to	be	at	times	lacking	in	vitality	.
学习	所以	分离的	作为	到	是	在	时代	缺乏	在	活力	.

其结果不可避免地产生了一种过度谨慎的感觉，使得整个研究显得过于超脱，以至于有时缺乏活力。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌrezər'veʃən] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][stændz] [aʊt] ,

Even	,	however	,	with	these	reservations	the	figure	of	the	poet	stands	out	,
甚至	,	然而	,	和	这些	预订	这	数字	的	这	诗人	站立	出去	,

即便存在这些保留意见，诗人的形象依然突出。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][streɪndʒ] [blend] [ʌv; əv] ['freɪlti]

bewildering	as	it	must	have	been	in	life	,	with	its	strange	blend	of	frailty
扑朔迷离	作为	它	必须	有	到过	在	生活	,	和	它是	奇怪的	混合	的	虚弱

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

and	genius	.
和	天才	.

就像它在生活中一样令人困惑，它既脆弱又才华横溢。

['stɔːriz] [ə'baʊnd]['ɔːlsoʊ] (['sʌmtaɪmz] [wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts]['mɪstər] . ['gɑːs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]

Stories	abound	also	(	sometimes	one	suspects	Mr	.	GOSSE	of	having	fallen
故事	盛产	还	(	有时	一	嫌疑人	先生	.	戈斯	的	拥有	倒下

[bæk] [ə'pɑːn] ['ænɪkdoʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]) ;

back	upon	anecdote	with	an	air	of	relief	)	;
后退	之上	轶事	和	一个	空气	的	宽慰	)	;

故事也很多（有时人们会怀疑戈斯先生是不是如释重负地又开始讲轶事了）；

[ðeɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] " ['feɪljɚz] " [æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd] ['beiliəl]

they	range	from	the	early	days	of	brilliant	"	failures	"	at	Eton	and	Balliol
他们	范围	从	这	早期的	天	的	杰出的	"	失败	"	在	伊顿公学	和	贝利奥尔学院

[tuː; tə] [ðoʊz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['pʌtni] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

to	those	when	in	the	watchful	security	of	Putney	the	lamp	was	guarded	by
到	那些	什么时候	在	这	警惕	安全	的	普特尼	这	灯	曾是	守卫	经过

[hændz][soʊ] ['zeləs] [ðæt] [ɪts] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

hands	so	zealous	that	its	flame	was	ultimately	extinguished	.
双手	所以	热心	那	它是	火焰	曾是	最终	熄灭	.

从伊顿公学和贝利奥尔学院早期才华横溢的“失败者”，到在普特尼受到严密保护时，由于过于热心而最终导致灯火熄灭的那些人，他们的经历可谓包罗万象。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'meɪn] ['plezntli] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbɪŋ]

Two	of	the	tales	remain	pleasantly	in	my	memory	,	one	of	them	describing
二	的	这	故事	保持	愉快	在	我的	记忆	,	一	的	他们	描述

[haʊ] [jʌŋ] ['ældʒənən] ,

how	young	ALGERNON	,
如何	年轻的	阿尔杰农	,

其中两个故事至今仍让我记忆犹新，其中一个讲述了年轻的阿尔杰农的故事。

['leɪtli] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

lately	sent	down	from	Oxford	and	a	pupil	at	the	rectory	of	the	future
最近	发送	向下	从	牛津	和	一个	瞳孔	在	这	牧师住宅	的	这	未来

['bɪʃəp] [stʌbz] ,

Bishop	STUBBS	,
主教	斯塔布斯	,

最近从牛津大学被派来，在未来的主教斯塔布斯的牧师住宅里做学生。

[skerd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] ['rʌstɪk] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [wʌn]
scared **away** **his** **host's** **rustic** **congregation** **by** **leaning** **upon** **the** **garden** **-** **gate** **one**
害怕的 离开 他的 主持人 乡村 会众 经过 倾斜 之上 这 花园 - 门 一
['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Sunday **morning** **,**
星期日 早晨 ,

星期天早上，他倚在花园大门上，吓跑了主人家的乡村信徒们。

['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] - [goʊld] [her] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [laɪk] [sʌm; səm] "
looking **,** **with** **his** **red** **-** **gold** **hair** **and** **scarlet** **dressing** **-** **gown** **,** **like** **some** **"**
寻找 , 和 他的 红色的 - 金子 头发 和 猩红 敷料 - 袍 , 喜欢 一些 "
['fleɪmɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
flaming **apparition** **.**
炽盛 幻影 .

他一头红金色的头发，身穿猩红色的睡袍，看起来像个"燃烧的幽灵"。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [les] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [mɔːr] ['kredəb(ə)l] , [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **The** **other** **,** **less** **picturesque** **but** **more** **credible** **,** **has** **also** **a** **bishop** **in** **it** **,**
" 这 其他 , 较少的 如画 但 更多的 可信的 , 有 还 一个 主教 在 它 ,

"另一个故事虽然不如前一个故事生动，但更可信，故事里也有一位主教。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][kən'sɜ:rnz][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lez] [nɔɪ'ɑ:dɪz] .

and	concerns	an	untimely	recitation	of	Les	Noyades	.
和	担忧	一个	不合时宜	背诵	的	莱斯	诺亚德斯	.

并且与不合时宜地朗诵《诺亚德斯》有关。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [fɔ:rmz][æt; ət] [li:st] [æn; ən]

I	will	leave	you	to	find	this	for	yourself	in	a	book	that	forms	at	least	an
我	将要	离开	你	到	寻找	这	为了	你自己	在	一个	书	那	表格	在	至少	一个

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我将留给你自己去从这本书中寻找答案，这本书至少会给出一些有趣的见解。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['faɪn(ə)l] , ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

if	not	altogether	final	,	study	of	a	fascinating	subject	.
如果	不是	共	最终的	,	学习	的	一个	迷人	主题	.

即使并非最终定论，这也是对一个引人入胜的主题的研究。

[fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][hænd]['bendʒəmɪn] [swɪft] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn] ['kraʊdɪŋ] [tu:] ['meni]

For	an	old	hand	BENJAMIN	SWIFT	shows	a	poor	discretion	in	crowding	too	many
为了	一个	老的	手	本杰明	迅速	演出	一个	贫穷的	审慎	在	拥挤	也	许多

['kærəktərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ,

characters	into	his	pages	to	allow	of	anything	like	adequate	characterisation	,
人物	进入	他的	页面	到	允许	的	任何事物	喜欢	足够的	特征描述	,

对于一位经验丰富的作家来说，本杰明·斯威夫特在创作中塞入过多的人物，导致人物刻画不够充分，这体现了他缺乏把握能力。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪn] [wʌt] [laɪz] [bɪ'ni:θ] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) ,

and	indeed	,	in	What	Lies	Beneath	(	CHAPMAN	AND	HALL	)	,
和	的确	,	在	什么	谎言	下面	(	查普曼	和	大厅	)	,

事实上，在《潜伏之下》（查普曼和霍尔出版社）中，

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][trækt] - ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

he	is	too	much	concerned	with	his	main	purpose	of	tract	-	making	to	be
他	是	也	很多	担心的	和	他的	主要的	目的	的	通道	-	制作	到	是

[sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [səb'sɪdieri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

sufficiently	interested	in	the	subsidiary	business	of	good	story	-	telling	.
足够	感兴趣的	在	这	子公司	商业	的	好的	故事	-	讲述	.

他太专注于制作传单这一主要目的，而对讲好故事这一附属业务没有足够的兴趣。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['reɪvənˌdeɪl] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , ['hɔ:ri] - ['bɪrdɪd] ['peɪtriɑ:rk] [ænd; ənd]['ɑ:pjələnt]

A	Mr	.	Ravendale	,	an	unpleasant	,	hoary	-	bearded	patriarch	and	opulent
一个	先生	.	拉文代尔	,	一个	令人不快的	,	苍老	-	留着胡子的	族长	和	奢华

['selər] [ʌv; əv]['baɪbəlz] ,

seller	of	Bibles	,
卖方	的	圣经	,

一位名叫雷文代尔的先生，是一位令人不快的、满脸胡须的族长，也是一位富有的圣经商人。

[hu:] [hæz; həz] ['berid] [θri:] [waɪvz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][fæt] ['blu:mzbəri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	has	buried	three	wives	and	lives	in	a	fat	Bloomsbury	house	with	the
WHO	有	埋葬	三	妻子们	和	生活	在	一个	胖的	布卢姆斯伯里	房子	和	这

[kə'lektɪd] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['mærɪdʒz] ,

collected	offspring	of	his	three	marriages	,
集	后代	的	他的	三	婚姻	,

他埋葬了三位妻子，和三次婚姻所生的子女一起住在布卢姆斯伯里一栋豪华的房子里。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [step] - ['tʃɪldrən] [θroʊn] [ɪn] ,

and	one	or	two	step	-	children	thrown	in	,
和	一	或者	二	步	-	孩子们	抛掷	在	,

还夹杂着一两个继子女，

[ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] ['dɛlmɔr] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]

is	haunted	by	a	doubt	as	to	whether	the	beautiful	Ruby	Delmore	,	daughter	of
是	闹鬼的	经过	一个	怀疑	作为	到	无论	这	美丽的	红宝石	德尔莫尔	,	女儿	的

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['dɛlmɔr] ,

the	widow	Delmore	,
这	寡妇	德尔莫尔	,

他始终无法确定美丽的露比·德尔莫尔（Ruby Delmore），寡妇德尔莫尔的女儿，是否真的拥有她。

[hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . ['dɛlmɔr] [ɔːr][ʌv; əv][hɪm'self]

his	second	wife	,	is	also	the	daughter	of	the	late	Mr	.	Delmore	or	of	himself
他的	第二	妻子	,	是	还	这	女儿	的	这	晚的	先生	.	德尔莫尔	或者	的	他自己

,

,
,

他的第二任妻子也是已故德尔莫先生的女儿，或者说是他本人的女儿。

[huːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['dɛlmɔr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

whose	attitude	towards	Mrs	.	Delmore	had	not	been	as	correct	as	that	of
谁	态度	向	太太	.	德尔莫尔	有	不是	到过	作为	正确的	作为	那	的

[ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

a	seller	of	Bibles	is	reasonably	expected	to	be	,
一个	卖方	的	圣经	是	合理	预期的	到	是	,

他对待德尔莫尔太太的态度并不像一个圣经卖家应有的态度那样得体。

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [huː] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['baɪbəlz] .

especially	by	people	like	the	author	who	don't	believe	in	Bibles	.
尤其	经过	人们	喜欢	这	作者	WHO	不	相信	在	圣经	.

尤其是像作者这样不信圣经的人。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [siː'bæstjən] , [sʌn][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['mærɪdʒ] , [ɪz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ruːbi]

At	any	rate	Sebastian	,	son	by	the	first	marriage	,	is	desperately	in	love	with	Ruby
在	任何	速度	塞巴斯蒂安	,	儿子	经过	这	第一的	婚姻	,	是	绝望地	在	爱	和	红宝石

— [soʊ] ,

—	so	,
—	所以	,

总之，塞巴斯蒂安，也就是他与前妻所生的儿子，深深地爱着露比——所以，

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

you	see	,	the	old	man	had	something	to	worry	about	.
你	看	,	这	老的	男人	有	某物	到	担心	关于	.

你看，这位老人确实有件烦心事。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

However	,	it	all	turns	out	to	be	,	in	fact	,	mere	illusion	,	developing	into	a
然而	,	它	全部	转弯	出去	到	是	,	在	事实	,	仅仅	错觉	,	发展	进入	一个

['feɪt(ə)l][ˌmɑːnə'meɪniə] ,

fatal	monomania	,
致命的	单恋	,

然而，这一切最终都被证明只是幻觉，并发展成一种致命的偏执。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] ['bɪznəs] [ɪz][left][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst]

and	the	family	business	is	left	to	be	carried	on	by	such	of	the	next
和	这	家庭	商业	是	左边	到	是	携带	在	经过	这样的	的	这	下一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

generation	as	have	not	been	convinced	by	the	formidable	array	of	evidence	,
一代	作为	有	不是	到过	确信	经过	这	强大	大批	的	证据	,

而家族企业则留给了下一代中那些尚未被大量证据说服的人继续经营。

['ænti] - [θi:'ɪstɪk] [ænd; ənd]['ænti] - ['krɪstʃən] , [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ([hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] ,

anti	-	Theistic	and	anti	-	Christian	,	of	two	of	the	characters	(	who	,	it	is	clear	,
反对	-	有神论	和	反对	-	基督教	,	的	二	的	这	人物	(	WHO	,	它	是	清除	,

这两个角色（很明显）都是反神论和反基督教的，

[hæv; həv] ['sedʒələsli] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks]) .

have	sedulously	read	the	same	books	)	.
有	勤奋地	读	这	相同的	图书	)	.

认真阅读过同样的书籍)。

[si:'bæstjən]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

Sebastian	loses	his	faith	apparently	because	he	has	been	distressed	by	the	sight	of	a	wounded	horse	in	the	great	War	,
塞巴斯蒂安	失败	他的	信仰	显然	因为	他	有	到过	苦恼	经过	这	视线	的	一个	受伤	马	在	这	伟大的	战争	,

塞巴斯蒂安显然是因为在大战中看到一匹受伤的马而感到痛苦，从而失去了信仰。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] !

as	if	it	were	necessary	to	wait	for	the	great	War	for	this	kind	of	a	difficulty	!
作为	如果	它	是	必要的	到	等待	为了	这	伟大的	战争	为了	这	种类	的	一个	困难	!

仿佛非得等到大战爆发才会遇到这种困难似的!

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rʌf] ['ɜ:rnɪstnəs] [laɪz] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['ræðər] [kru:d] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] - [oʊld]['prɑ:bləm] .

A	certain	rough	earnestness	lies	beneath	this	rather	crude	presentment	of	a	world	-	old	problem	.
一个	肯定	粗糙的	认真	谎言	下面	这	相当	原油	呈报	的	一个	世界	-	老的	问题	.

在这种对一个世界古老问题的粗犷表述背后，蕴藏着某种粗粝的真诚。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [sər'vaɪv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][æz; əz] [pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [æz; əz]['mɪstər] . [swɪft] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['feɪθs] .

But	I	wonder	how	much	of	the	honest	patriotism	which	fills	the	book	would	survive	a	rationalism	as	perverse	and	shallow	as	Mr	.	SWIFT	applies	to	traditional	faiths	.
但	我	想知道	如何	很多	的	这	诚实的	爱国主义	哪个	填充	这	书	会	存活	一个	理性主义	作为	变态	和	浅的	作为	先生	.	迅速	适用	到	传统的	信仰	.

但我很想知道，书中充满的真诚爱国主义，在斯威夫特先生对传统信仰所应用的那种扭曲而肤浅的理性主义面前，究竟有多少能够幸存下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[dʌz] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [dɪ'fensɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊts]['ɪntu:] [ðə; ði] [wi:k] [maʊθ] [ʌv; əv] ['sɪli] ['mɪstər] . [ti:nbi] ,

Does	he	imagine	they	have	no	better	defences	than	those	which	he	puts	into	the	weak	mouth	of	silly	Mr	.	Teanby	,
做	他	想象	他们	有	不	更好的	防御	比	那些	哪个	他	放置	进入	这	虚弱的	嘴	的	愚蠢的	先生	.	蒂安比	,

难道他认为他们就没有比他塞进愚蠢的蒂安比先生那张软弱无力的嘴里的那些防御手段更好的防御手段了吗?

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ?

the	parson	?
这	牧师	?

牧师?

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] , [æn; ən] ['ædmɚəlz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ([smɪθ] ,

The	arrangement	of	Lady	POORE'S	new	volume	of	recollections	,	An	Admiral's	Wife	in	the	Making	(	SMITH	,
这	安排	的	女士	-	新的	体积	的	回忆	,	一个	海军上将的	妻子	在	这	制作	(	史密斯	,

波尔夫人新出版的回忆录《海军上将夫人的养成之路》（史密斯出版社）的编排方式

['eldər]) , [riˈmaindid] [ˌem 'iː] ['kweɪntli] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][rəu'mænsiz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

ELDER	)	,	reminded	me	quaintly	of	certain	romances	familiar	to	my	boyhood	,
长老	)	,	提醒	我	古雅地	的	肯定	浪漫故事	熟悉的	到	我的	童年	,

长者），这让我不禁想起童年时代某些熟悉的浪漫故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][wɜːr; wər] [treɪst] [frʌm; frəm] [kə'detʃɪp] [ɪn][ə'spaɪərɪŋ] ['siːkwəns] .

in	which	the	fortunes	of	the	hero	were	traced	from	cadetship	in	aspiring	sequence	.
在	哪个	这	财富	的	这	英雄	是	追踪	从	学员制度	在	有抱负的	顺序	.

其中，主人公的命运从一名学员开始，一步步走向成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʊk] ;

Because	,	of	course	,	this	is	exactly	what	happens	to	the	hero	of	the	present	book	;
因为	,	的	课程	,	这	是	确切地	什么	发生	到	这	英雄	的	这	展示	书	;

因为，当然，这正是本书主人公的遭遇；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪks] ['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ˌðer'ɪn] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

the	chief	difference	being	that	he	himself	makes	only	a	brief	personal	appearance	therein	(	though	the	chapters	in	question	,
这	首席	不同之处	存在	那	他	他自己	制作	仅有的	一个	简短的	个人的	外貌	其中	(	尽管	这	章节	在	问题	,

主要区别在于他本人在其中只是短暂露面（尽管相关章节，

[fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['letərz] [ænd; ənd] ['daiəriz] [ʌv; əv] [kə'mændər] ['puːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - ,

formed	from	letters	and	diaries	of	Commander	POORE	during	the	Nile	Expedition	of	'	85	,
形成	从	信件	和	日记	的	指挥官	贫穷	期间	这	尼罗河	远征	的	-	-	,

由波尔指挥官在1885年尼罗河探险期间的信件和日记整理而成。

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm]) .

are	by	no	means	the	least	interesting	part	of	the	volume	)	.
是	经过	不	方法	这	至少	有趣的	部分	的	这	体积	)	.

当然，这绝不是本书中最不精彩的部分）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [wʌn] [maɪt] [pər'hæps][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [smɔːl] [bɪr] ,

For	the	rest	,	one	might	perhaps	call	it	a	draught	of	Naval	small	beer	,
为了	这	休息	,	一	可能	也许	称呼	它	一个	草稿	的	海军	小的	啤酒	,

至于其余部分，或许可以称之为一小杯海军淡啤酒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['spɑːrklɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'træktɪv] [hed] [ə'pɑːn]

but	a	very	sparkling	beverage	and	served	with	a	highly	attractive	head	upon
但	一个	非常	闪闪发光	饮料	和	服务	和	一个	高度	吸引人的	头	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这是一款气泡非常丰富的饮料，上面还有一层非常漂亮的泡沫。

[tuː; tə][drɑːp] ['metəfər] ,

To	drop	metaphor	,
到	降低	隐喻	,

抛开比喻，

['leɪdi] ['puːr] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['briːzi]

Lady	POORE	has	brought	together	a	most	entertaining	collection	of	breezy
女士	贫穷	有	带来	一起	一个	最多	娱乐	收藏	的	微风

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] .

reminiscences	of	life	ashore	and	on	the	ocean	wave	.
回忆录	的	生活	岸上	和	在	这	海洋	海浪	.

波尔夫人汇集了一系列轻松愉快的回忆录，讲述了陆地和海洋上的生活。

[ðer; ðər][ɪz] ['mætər] [tuː; tə][suːt] [ɔːl] [teɪsts] ,

There	is	matter	to	suit	all	tastes	,
那里	是	事情	到	套装	全部	口味	,

这里有适合各种口味的事物，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [iː'kɔnəmiz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['vɪlə] [æt; ət] - ,

from	her	recollections	of	economies	in	a	furnished	villa	at	Paramé	,
从	她	回忆	的	经济体	在	一个	提供	别墅	在	-	,

根据她对帕拉梅一栋带家具别墅里的经济生活的回忆，

[wer] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [tuː] ['suː] ,

where	chickens	were	to	be	bought	for	thirty	-	two	sous	,
在哪里	鸡	是	到	是	买	为了	三十	-	二	深	,

那里可以买到售价三十二苏的鸡。

[tuː; tə] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd]['ænɪkˌdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][hæd; həd]

to	more	exalted	anecdotes	connected	with	the	time	when	her	hero	had
到	更多的	崇高	轶事	连接	和	这	时间	什么时候	她	英雄	有

[bɪn] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [jɑːt] [vɪk'tɔːriə]

been	advanced	as	far	as	the	post	of	Commander	of	the	Royal	Yacht	Victoria
到过	先进的	作为	远的	作为	这	邮政	的	指挥官	的	这	皇家	游艇	维多利亚

[ænd; ənd]['ælbərt] .

and	Albert	.
和	阿尔伯特	.

以及与她的英雄晋升为皇家游艇维多利亚和阿尔伯特号的指挥官时期有关的更崇高的轶事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['kaɪndli]['gɑːsɪp] , [nɑːt] [ɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] - ['tempərd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

It	is	all	kindly	gossip	,	not	ill	suited	to	the	best	-	tempered	service	in	the	world
它	是	全部	亲切地	闲话	,	不是	患病的	适合	到	这	最好的	-	淬火	服务	在	这	世界

.

:
.

这都是善意的闲言碎语，非常适合世界上脾气最好的服务员。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][aɪ][laɪk] ['leɪdi] - ['dʒentli][mə'tɜ:rn(ə)l] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['meni] ['dʒu:niər]

Especially	did	I	like	Lady	POORE'S	gently	maternal	attitude	towards	the	many	junior
尤其	做过	我	喜欢	女士	-	轻轻地	母体	态度	向	这	许多	初级

['ɑ:fəsərz] [hu:] ['fɪgjər] ['veri] [ə'træktɪvli] [ɪn][hɜ:r; hər]['peɪdʒɪz] ([i:] . [dʒi:] . [ðə; ði]['dʒoʊviəl][pɪk] - [nik]['pɑ:rti]

officers	who	figure	very	attractively	in	her	pages	(	e	.	g	.	the	jovial	pic	-	nic	party
警官	WHO	数字	非常	吸引人	在	她	页面	(	e	.	克	.	这	欢乐的	图片	-	尼克	派对

[ɪn][ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] ,

in	the	Blue	Mountains	,
在	这	蓝色的	山脉	,

我尤其喜欢波尔夫人对书中众多年轻军官温柔如母的态度，这些年轻军官在书中形象生动迷人（例如在蓝山举行的欢乐野餐聚会）。

[hu:] [sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [reɪn] - [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

who	slaked	their	thirst	from	the	Government	rain	-	gauge	,	and	thereby
WHO	熟化	他们的	口渴	从	这	政府	雨	-	测量	,	和	从而

[dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə]) .

disorganised	the	meteorological	records	of	Jamaica	)	.
混乱	这	气象	记录	的	牙买加	)	.

他们从政府雨量计中取水解渴，从而扰乱了牙买加的气象记录）。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [taɪmz] [mɔ:r] [æpt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]

Certainly	the	book	could	not	have	appeared	in	times	more	apt	to	give	it	a
当然	这	书	可以	不是	有	出现	在	时代	更多的	易于	到	给	它	一个

['hɑ:rti] ['welkəm] .

hearty	welcome	.
爽朗	欢迎	.

这本书的出版时机可谓恰到好处，理应受到热烈欢迎。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] (['ɔnwɪn]) [ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [sə'poʊz] ,

The	Stars	in	their	Courses	(	UNWIN	)	is	not	,	as	you	might	possibly	suppose	,
这	星星	在	他们的	课程	(	安温	)	是	不是	,	作为	你	可能	可能	认为	,

《星象运行指南》（UNWIN）并非如你可能想象的那样，

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]

a	work	of	theatrical	history	,	but	just	the	latest	volume	in	that	admirable
一个	工作	的	戏剧	历史	,	但	只是	这	最新的	体积	在	那	令人钦佩的

['sɪri:z] ,

series	,
系列	,

这是一部戏剧史著作，但只是该系列优秀作品中的最新一卷。

[ðə; ði][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l]['laɪbreri] .

the	First	Novel	Library	.
这	第一的	小说	图书馆	.

第一部小说图书馆。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['kleɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['stɑ:rtlɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəns] ,

While	I	am	not	claiming	for	it	any	startling	pre	-	eminence	,
尽管	我	是	不是	声称	为了	它	任何	令人震惊	预	-	卓越	,

虽然我并不认为它具有任何惊人的卓越地位，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['prɑ:mɪs] ,

it	is	at	least	a	story	of	more	than	ordinary	promise	,
它	是	在	至少	一个	故事	的	更多的	比	普通的	承诺	,

这至少是一个充满非凡希望的故事。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['i:zəli] [kən'traɪvd] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] ['ɪntrəst] .

and	one	that	easily	contrived	to	hold	my	interest	.
和	一	那	容易地	人为的	到	抓住	我的	兴趣	.

而且它轻而易举地就吸引了我的兴趣。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:d] ,
This is , perhaps , the more odd ,
这 是 , 也许 , 这 更多的 奇怪的 ,

这或许更奇怪一些。

[sɪns] [mɪs] ['hɪldə] [em] . [ʃɑ:rp] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [kɔ:ld] [ɪn] ['evri] [wʌn]
since Miss HILDA M . SHARP has apparently of deliberate intent called in every one
自从 错过 希尔达 M . 锋利的 有 显然 的 商榷 意图 称为 在 每一个 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts] [ɑ:r; ər] ['bɪdn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] — [ðə; ði]
of the three conventions that all good young novelists are bidden to avoid — the
的 这 三 惯例 那 全部 好的 年轻的 小说家 是 拜登 到 避免 — 这
[lɔ:ŋ] - ['nʌrɪʃt] [rɪ'vendʒ] ,
long - nourished revenge ,
长的 - 营养 复仇 ,

由于希尔达·M·夏普小姐显然是有意地运用了所有优秀年轻小说家都被告知要避免的三种惯例——长期以来酝酿的复仇、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:pər] - [kwɪk'sɑ:tɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] .
the missing will , and the super - quixotic self - sacrifice .
这 丢失的 将要 , 和 这 极好的 - 堂吉诃德式的 自己 - 牺牲 .

缺失的意志，以及超乎寻常的自我牺牲。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] .
Naturally the last is the worst .
自然 这 最后的 是 这 最差 .

当然，最后一个是最差的。

[ðʌs] [wen] [oʊld]['mɪstər] . ['jɑ:rdli] ([hu:] [hæd; həd] , [aɪ]['fænsi] ,
Thus when old Mr . Yardley (who had , I fancy ,
因此 什么时候 老的 先生 . 亚德利 (WHO 有 , 我 想要 ,

因此，当老亚德利先生（我想他曾经是……）

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dɑ:mbi])
more than a touch of the melodramatic habits of the late Mr . Dombey)
更多的 比 一个 触碰 的 这 戏剧性的 习惯 的 这 晚的 先生 . 多姆贝)
[plænd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
planned to revenge himself upon a faithless wife by bringing up his and
计划 到 复仇 他自己 之上 一个 不忠 妻子 经过 带来 向上 他的 和
[hɜ:r; hər][sʌn][wɪð; wɪθ][ɪk'strævəgənt] [teɪsts] ,
her son with extravagant tastes ,
她 儿子 和 靡 口味 ,

他颇有几分已故董贝先生的戏剧化倾向，计划通过让儿子和妻子过着奢靡的生活来报复不忠的妻子。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['peniləs] , [aɪ] [wɪnst] [bʌt; bət] [ɪn'dʊrd] .
and leaving him penniless , I winced but endured .
和 离开 他 身无分文 , 我 畏缩 但 忍受 .

让他身无分文，我虽然心痛，但还是忍了下来。

[wen] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'hju:mən] [ɪn'tenʃən] , [hi:; hi] [ri'vəukt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [wɪl] ,
When , repenting of such inhuman intentions , he revoked them by a will ,
什么时候 , 忏悔 的 这样的 不人道 意图 , 他 撤销 他们 经过 一个 将要 ,
['kerfəli] [pleɪst] ,
carefully placed ,
小心 放置 ,

当他为自己这种不人道的意图感到后悔时，他通过一份精心安排的遗嘱撤销了这些意图。

[fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skʌvəri] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pʊt] - [ə'weɪ] [bʊk] , [aɪ] [stɪl] [held]
for subsequent discovery , between the pages of a put - away book , I still held
为了 随后的 发现 , 之间 这 页面 的 一个 放 - 离开 书 , 我 仍然 握住
[æn; ən] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [kɔ:rs] .
an undaunted course .
一个 无所畏惧 课程 .

在后来的发现中，在一本被束之高阁的书页之间，我仍然保持着无畏的信念。

[bʌt; bət] , [wen] ['pætrɪk] , [ðə; ði][,disin'heritid] ['spendθrɪft] , [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	,	when	Patrick	,	the	disinherited	spendthrift	,	took	upon	himself	,	for	the
但	,	什么时候	帕特里克	,	这	剥夺继承权	败家子	,	采取	之上	他自己	,	为了	这

['θɪnɪst] ['ri:z(ə)n] ,

thinnest	reason	,
最薄	原因	,

但是，当被剥夺继承权的挥霍无度的帕特里克仅仅因为一个微不足道的理由就承担起责任时，

[ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['i:v(ə)l] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [frɔ:d] [tɪl]

all	the	blame	of	his	supplanter's	evil	doing	and	kept	up	this	idiotic	fraud	till
全部	这	责备	的	他的	-	邪恶的	正在做	和	保留	向上	这	愚蠢的	欺诈罪	直到

[ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

the	girl	of	his	heart	,
这	女孩	的	他的	心	,

将所有罪责都归咎于篡位者的邪恶行径，并持续进行这种愚蠢的欺骗，直到他心爱的女孩.....

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evriwʌn] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɪn][dɪs'deɪn] ,

and	indeed	everyone	who	cared	for	him	,	turned	their	backs	in	disdain	,
和	的确	每个人	WHO	关心	为了	他	,	转向	他们的	背部	在	蔑视	,

事实上，所有关心他的人都对他嗤之以鼻，转身离去。

[ðen] [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [felt] [ðæt] [mɪs] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] [fɔ:r'berəns] [tu:] [haɪ] .

then	I	confess	to	having	felt	that	Miss	SHARP	was	trying	my	forbearance	too	high	.
然后	我	承认	到	拥有	毛毡	那	错过	锋利的	曾是	尝试	我的	宽容	也	高的	.

然后我承认，我当时觉得夏普小姐已经把我的忍耐力逼到了极限。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ʌn'fɪnɪʃt] [si:mz]

But	even	so	the	fact	that	I	could	not	throw	the	book	down	unfinished	seems
但	甚至	所以	这	事实	那	我	可以	不是	扔	这	书	向下	未完成	似乎

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hu:'evər] [sɪ'lekts] ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['spɑ:tɪd] [ə'nʌðər]

to	show	that	whoever	selects	Mr	.	UNWIN'S	débutantes	has	spotted	another
到	展示	那	谁	选择	先生	.	-	初次登台	有	斑	其他

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

但即便如此，我无法放下这本书而没有读完，这似乎表明，无论谁挑选了安温先生的新人作家，都发现了一位新的赢家。

[ɪf] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [mɪs] [ʃɑ:rp] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʃi:; ʃi] [meɪ] ['evər][hæv; həv] [ri:d] ,

If	,	in	short	,	Miss	SHARP	will	forget	all	the	novels	she	may	ever	have	read	,
如果	,	在	短的	,	错过	锋利的	将要	忘记	全部	这	小说	她	可能	曾经	有	读	,

简而言之，如果夏普小姐忘记了她可能读过的所有小说，

[ænd; ənd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nekst]['stɔ:ri] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][laɪf] ,

and	choose	for	her	next	story	something	a	little	nearer	to	life	,
和	选择	为了	她	下一个	故事	某物	一个	小的	更近	到	生活	,

然后，她为下一部作品选择了一些更贴近生活的内容。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

I	believe	the	result	may	be	remarkable	.
我	相信	这	结果	可能	是	卓越	.

我相信结果可能会非常出色。

['nɜ:rsɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ][ef] . [ə; eɪ] . [en] . [waɪ] . [ɪn] [fræns] ,

Nursing	Adventures	,	with	its	sub	-	title	,	A	F	.	A	.	N	.	Y	.	in	France	,
护理	冒险	,	和	它是	子	-	标题	,	一个	F	.	一个	.	N	.	是	.	在	法国	,

《护理奇遇记》，副标题为《法国的FANY》，

[ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][wɔ:r] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz]

is	a	notable	addition	to	the	series	of	War	-	literature	which	is
是	一个	值得注意的	添加	到	这	系列	的	战争	-	文学	哪个	是

['brɪŋɪŋ] [grɪst][tu:; tə]['mesərz] . [haɪnmənz] ['wɪndmɪl] .

bringing	grist	to	Messrs	.	HEINEMANN'S	windmill	.
带来	磨粉	到	先生们	.	海涅曼的	风车	.

是为海涅曼先生的"风车"带来动力的一系列战争文学作品中值得关注的新成员。

[ef] . [ə; eɪ] . [en] . [waɪ] . , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ju:; jʊ]['pʌz(ə)ld] , [mi:nz] [fɜ:rst][eɪd] ['nɜ:rsɪŋ] ['joʊmənri]

F	.	A	.	N	.	Y	.	,	in	case	it	has	you	puzzled	,	means	First	Aid	Nursing	Yeomanry
F	.	一个	.	N	.	是	.	,	在	案件	它	有	你	困惑	,	方法	第一的	援助	护理	自耕农

.

:

.

FANY，如果你对此感到困惑的话，它的意思是急救护理志愿队。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['wʊmən] [ðɪs] [kɔ:r] [naʊ] [hæz; həz]['oʊvər]['fɪfti] ['membər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Starting	from	one	woman	this	corps	now	has	over	fifty	members	working	in	the
开始	从	一	女士	这	兵团	现在	有	超过	五十	成员	在职的	在	这

[zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] ,

zone	of	the	armies	,
区	的	这	军队	,

这个组织最初只有一名女性成员，现在已经发展到五十多名成员，在军队控制区工作。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ]

and	I	shall	believe	that	no	one	can	read	of	their	efficiency	and	courage
和	我	将	相信	那	不	一	能	读	的	他们的	效率	和	勇气

[wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

without	genuine	admiration	.
没有	真的	钦佩	.

我相信，任何人在读到他们的效率和勇气时，都会由衷地钦佩他们。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [ə; eɪ] . [en] . [waɪ] . [kɔ:r] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə]

This	is	not	an	official	account	of	the	F	.	A	.	N	.	Y	.	Corps	—	that	is	to
这	是	不是	一个	官方的	帐户	的	这	F	.	一个	.	N	.	是	.	兵团	—	那	是	到

[kʌm] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] ['bi:tn] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][toʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns]

come	when	the	Hun	is	beaten	—	but	the	author	has	told	enough	to	convince
来	什么时候	这	匈奴	是	被打败	—	但	这	作者	有	讲述	足够的	到	说服

[ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ði:z] [breɪv]

us	of	the	sound	work	that	has	been	and	is	being	done	by	these	brave
我们	的	这	声音	工作	那	有	到过	和	是	存在	完毕	经过	这些	勇敢的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] .

and	gentle	-	hearted	women	.
和	温和的	-	心地	女性	.

这不是 FANY 军团的官方记述——官方记述将在击败匈奴后出版——但作者已经讲述了足够多的内容，足以让我们相信这些勇敢而温柔的女性已经并将继续做出卓有成效的工作。

['fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['breθləs] [staɪl]

Fortunately	she	has	the	gift	of	selection	,	in	spite	of	a	rather	breathless	style
幸运的是	她	有	这	礼物	的	选择	,	在	尽管如此	的	一个	相当	喘不过气	风格

,

,

,

幸运的是，尽管她的写作风格略显急促，但她却拥有出色的选词能力。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [goʊz] ['eksələntli] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
which **however** **goes** **excellently** **well** **with** **a** **narrative** **full** **of** **excitement** **and**
哪个 然而 去 非常出色 出色地 和 一个 叙述 满的 的 激动 和
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

然而，这与充满刺激和危险的故事情节非常契合。

[hɪr] [tuː] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] ['trɪbjuːt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here **too** **once** **more** **a** **fine** **tribute** **is** **paid** **to** **the** **incorrigible** **courage** **of** **the**
这里 也 一次 更多的 一个 美好的 贡 是 有薪酬的 到 这 不可救药 勇气 的 这
['ælaɪz][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ʌv; əv]
Allies **in** **face** **of** **an** **enemy** **that** **has** **forgotten** **the** **elementary** **rules** **of**
盟国 在 脸 的 一个 敌人 那 有 被遗忘的 这 初级 规则 的
[hjuː'mænəti] .
humanity **.**
人类 .

这里再次对盟军面对一个忘记了基本人道准则的敌人时所展现出的无畏勇气表示了崇高的敬意。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['saːmpld] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] [ɔːr][soʊ] ['pʌblɪʃt]
Those **who** **have** **sampled** **any** **reasonable** **selection** **of** **the** **eighty** **or** **so** **published**
那些 WHO 有 抽样 任何 合理的 选择 的 这 八十 或者 所以 已发布
[wɜːrks][ʌv; əv] " ['kæθrɪn] ['taɪnən] " [wɪl] [noʊ] [wʌt] ['plez(ə)nt] [fer] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn] [kɪt] (
works **of** **"** **KATHARINE** **TYNAN** **"** **will** **know** **what** **pleasant** **fare** **to** **expect** **in** **Kit** **(**
作品 的 " 凯瑟琳 蒂南 " 将要 知道 什么 令人愉快的 票价 到 预计 在 成套工具 (
[smɪθ] ,
SMITH **,**
史密斯 ,

凡是读过凯瑟琳·蒂南（KATHARINE TYNAN）已出版的八十余部作品中任何一部的读者，都会知道在《基特》（Kit）一书中能品尝到怎样的美味佳肴（史密斯，

['eldər]) .
ELDER **)** **.**
长老) .

长老)。

[kɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , [red] - ['herd] ,
Kit **is** **a** **pretty** **,** **red** **-** **haired** **,**
成套工具 是 一个 漂亮的 , 红色的 - 头发 ,

Kit是一位漂亮的红发女孩，

['pez(ə)nt] [gɜːrl] [ə'pruːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['briːdɪŋ] [baɪ]['mædəm]
peasant **girl** **approved** **for** **her** **gentle** **ways** **and** **honest** **breeding** **by** **Madam**
农民 女孩 得到正式认可的 为了 她 温和的 方式 和 诚实的 选育 经过 女士
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
of **the** **big** **house** **,**
的 这 大的 房子 ,

农家女因其温柔的举止和诚实的家风而受到大宅女主人的青睐。

[ænd; ənd][sent] , [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hɪŋksənz] [naɪs] , ['hjuːmən] , ['frendli]
and **sent** **,** **on** **the** **advice** **of** **one** **of** **Mrs** **.** **HINKSON'S** **nice** **,** **human** **,** **friendly**
和 发送 , 在 这 建议 的 一 的 太太 . 欣克森的 好的 , 人类 , 友好的
[priːsts] ,
priests **,**
神父 ,

在欣克森太太一位和蔼可亲、有人情味的牧师的建议下，派人去了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
to **a** **convent** **for** **the** **higher** **education** **.**
到 一个 修道院 为了 这 更高 教育 .

去修道院接受高等教育。

[ʃiː; ʃi] [stəːz] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɑːləti] , ['kæptɪn] [gai] ['dɪrɪŋ] ;

She	stirs	the	sentimental	soul	of	one	of	the	English	quality	,	Captain	Guy	Dering	;
她	搅拌	这	感伤的	灵魂	的	一	的	这	英语	质量	,	队长	盖伊	德林	;

她唤起了英国上尉盖伊·德林（Guy Dering）的感性灵魂；

[ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['ræðər] [tʃɪld] [baɪ] , [haɪ] - [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] ,

is	plunged	into	,	and	rather	chilled	by	,	high	-	life	in	the	modern	English	manner	,
是	暴跌	进入	,	和	相当	冷藏	经过	,	高的	-	生活	在	这	现代的	英语	方式	,

他一头扎进了现代英国式的上流生活，却又被这种生活搞得有些不自在。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] - [frend] ,

and	eventually	goes	back	to	her	own	people	and	her	girlhood's	friend	,
和	最终	去	后退	到	她	自己的	人们	和	她	-	朋友	,

['dɑːnl] ['ʃiːhi, 'ʃiːi] ,

Donal	Sheehy	,
唐纳德	希伊	,

最终，她回到了自己的族人身边，见到了儿时的朋友唐纳尔·希伊。

[huː] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

who	returns	from	America	a	made	man	.
WHO	返回	从	美国	一个	制成	男人	.

他从美国回来时已是功成名就的人。

- [tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['lɪfi] [ə'faɪr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hoʊlsəm] , [is'keips]

' Tis	not	a	chronicle	to	set	the	Liffey	afire	,	but	it	is	wholesome	,	escapes
- 的	不是	一个	编年史	到	放	这	利菲	着火	,	但	它	是	健康	,	逃脱

['biːɪŋ] ['mɔːkɪʃ] ,

being	mawkish	,
存在	矫情	,

这不是一部能激起人们激情、引发轩然大波的编年史，但它内容健康，不落俗套。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

and	may	be	confidently	recommended	for	an	anxious	old	person	to	give
和	可能	是	自信地	受到推崇的	为了	一个	焦虑的	老的	人	到	给

[tuː; tə] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] — [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [stɪl] ['eni] [sʌtʃ] .

to	sensitive	young	persons	—	if	there	be	still	any	such	.
到	敏感的	年轻的	人	—	如果	那里	是	仍然	任何	这样的	.

可以放心地推荐给焦虑的老年人送给敏感的年轻人——如果世上还有这样的年轻人的话。

['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪz] [noʊ] [blaɪnd] ['pɑːrtəzn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

Mrs	.	HINKSON	,	though	she	loves	her	own	,	is	no	blind	partisan	and	does	not
太太	.	欣克森	,	尽管	她	爱	她	自己的	,	是	不	瞎的	党派	和	做	不是

[sper] [hɜːr; hər] ['krɪtɪsɪzəm] .

spare	her	criticism	.
空闲的	她	批评	.

欣克森夫人虽然爱自己的家人，但她并非盲目的党派人士，也从不吝于批评。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['diːsnt] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [foʊk] [ʌv; əv] [ɔːl]

So	that	you	get	a	plausible	picture	of	a	kindly	decent	native	Irish	folk	of	all
所以	那	你	得到	一个	合情合理	图片	的	一个	亲切地	体面的	本国的	爱尔兰	民间	的	全部

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

这样你就能对形形色色善良正直的爱尔兰本土民众有一个比较可信的认识了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

not	a	little	helpful	in	these	days	of	stress	and	promise	.
不是	一个	小的	有帮助	在	这些	天	的	压力	和	承诺	.

在如今充满压力和希望的时代，这确实很有帮助。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] ['beldʒəm] .

A	MODEL	FOR	THE	HUNS	IN	BELGIUM	.
一个	模型	为了	这	匈奴人	在	比利时	.

比利时匈奴人的榜样。

['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ['kaɪndli]

HENGIST	AND	HORSA	KINDLY
亨吉斯特	和	霍萨	亲切地

亨吉斯特和霍萨先生

[kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [spɔːrts] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv]

CONSENT	TO	TAKE	PART	IN	A	THREE	-	LEGGED	RACE	AT	THE	SPORTS	IN	AID	OF
同意	到	拿	部分	在	一个	三	-	腿	种族	在	这	运动的	在	援助	的

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] .

THE	WIDOWS	AND	ORPHANS	OF	THE	BRITONS	.
这	寡妇	和	孤儿	的	这	英国人	.

同意参加为英国寡妇和孤儿筹款的体育赛事中的三腿赛跑。

" [ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [mɪs] — — [æz; əz]['braɪdzˌmeɪdz] ,

"	The	bride	was	attended	by	her	sister	and	Miss	—	—	as	bridesmaids	,
"	这	新娘	曾是	参加	经过	她	姐姐	和	错过	—	—	作为	伴娘	,

新娘的伴娘是她的妹妹和——小姐。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['veri] ['strɔːŋli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][drɪŋk] .

all	being	very	strongly	under	the	influence	of	drink	.
全部	存在	非常	强烈	在下面	这	影响	的	喝	.

所有人都喝得酩酊大醉。

['veri] [tʃɔɪs] —

Very	choice	—
非常	选择	—

非常不错——

['brʌðərz] - ['kɔːfi] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

Brothers	'	Coffee	.	"	—	Provincial	Paper	.
兄弟	-	咖啡	.	"	—	省级	纸	.

兄弟咖啡馆。"——省报。

[ðə; ði][læst][laɪn][ɪz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	last	line	is	reassuring	.
这	最后的	线	是	令人安心	.

最后一句话让人安心。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] .

We	were	afraid	for	the	moment	that	it	was	something	stronger	.
我们	是	害怕的	为了	这	片刻	那	它	曾是	某物	更强	.

我们当时还担心是更厉害的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神